

# **IVECO**

**EL CAMIÓN PREFERIDO  
DE LOS ARGENTINOS**

# SUMARIO



**8** Se presentó la Expo Milano 2015



**12** Semestre italiano en la UE



**18** Italia y sus números en seis títulos



**24** Los "santos" de la Patagonia



**29** El regreso del Cinema Made in Italy



**32** Verano Italiano en todo el país



**36** Memorias italianas de Yuyo Noe



**42** Se viene el Mundial



**76** Slow food Made in Italy



Hipólito Yrigoyen 986 6º piso - CABA  
Tel.: 15-4564-2796

## Director

Dante Ruscica  
danteruscica@hotmail.com

## Asesores de Redacción

Antonio Requeni  
Livio Zanotti

## Gerente Comercial

Jorge H. Thomas  
info@italiargentina.com.ar

## Colaboraciones

Florencia Carbone  
Durante  
Gianni Grillo  
Hector D'Amico  
Sergio La Verghetta  
María Mazza  
Delfina Moroni  
Andrés Villalonga  
Livio Zanotti  
Claudio Zorini

## Administración

Antonio Papatatto

## Corrección

Sara Barone  
Domenico Cocciolo

## Distribución

Pino Grillo

## Fotos

Italo - ANSA - Esteban Dominguez -  
Roberto Garagiola

## Diseño, realización y armado

Alejandro Ruscica

## Imprenta

Mariano Mas  
Perú 555, CABA - Tel.: 4331-5762

# COLOMBO Y SU MONUMENTO: *Lo inauguró un Presidente y hoy no saben dónde ubicarlo*

-Del libro "Buenos Aires en la mira" de Daniel Balmaceda, editado por Sudamericana:

En tiempos del Centenario de la Revolución de Mayo las naciones y las comunidades extranjeras en el país decidieron sumarse a los festejos. Los italianos regalaron el Monumento de Cristóbal Colón. Se hicieron colectas entre los residentes de esa nacionalidad.

La impactante figura fue moldeada en Roma por Arnaldo Zocchi. En abril de 1921 arribaron las piezas al puerto. El escullor dirigió personalmente el montaje de las cuarenta toneladas de mármol de Carrara. Se resolvió ubicarla delante de la Casa Rosada, en el terreno que ocupó la antigua Aduana, como homenaje a los miles de emigrados que allí pisaron por primera vez nuestro suelo. En Junio de 1921 se inauguró la obra con la presencia del presidente *Hipólito Yrigoyen*: el discurso central estuvo a cargo de *Honorio Pueyrredon*, el ministro de Relaciones Exteriores. Al finalizar el acto, las autoridades marcharon a pie hasta la Casa Rosada, *pero la masa no pudo ser contenida por el cordón policial. Yrigoyen y sus ministros se vieron mezclados con la muchedumbre y tardaron media hora en llegar a la Casa de Gobierno. Las semanas siguientes, la visita al Monumento a Cristóbal Colón se convirtió en uno de los paseos preferidos de los porteños...*



# Recordatorio para periodistas

El Papa:

***“Trabajen para la verdad, la bondad y la belleza”.***

ROMA- Al recibir en el Vaticano el saludo de una delegación de hombres de prensa -italianos y extranjeros- el Papa Francisco tuvo palabras de agradecimiento por la tarea desarrollada por la prensa desde que comenzó su pontificado y exaltó la función de los informadores en la sociedad actual, recordando que la profesión del periodista “requiere especial sensibilidad”, afirmó.

Su recomendación final, sin embargo, fue la de “trabajar para la verdad, la bondad y la belleza, lo que -dijo- nos hace muy cercanos, porque de esto justamente se ocupa la Iglesia”.



Napolitano:

***“¡Ojo, difundan también las noticias buenas!”***

ROMA-El presidente de la República, Giorgio Napolitano, al visitar la sede de la Agencia italiana de noticias, ANSA, en ocasión de la inauguración de un nuevo portal de noticias, felicitó a las autoridades y al personal de la institución por la nueva iniciativa que apunta especialmente a “noticias en tiempo real, las 24 horas”.

Napolitano subrayó la importancia de las agencias noticiosas y, en particular, expresó su convicción sobre la “esencialidad para nosotros de la Agencia ANSA para garantizar la más amplia cobertura institucional”. Además, al concluir, el Jefe del estado quiso dejar una recomendación específica, recibida como una consigna de tono casi universal: “Ustedes no deben adoptar aquella regla que quiere que las **buenas noticias no sean noticias**. No, por favor -concluyó- se deben difundir también las buenas noticias”.



# 1400 obras para 1.000.000 vecinos.

Estamos trabajando en el plan de renovación, adecuación y modernización de las instalaciones para mejorar la calidad de servicio y atención a nuestros clientes.

En caso de emergencia por favor comunícate con nosotros.

0800-3-EDESUR (333787)

Por SMS, envía LUZ espacio N°DE CLIENTE al 72720



**Villa Devoto  
Liniers  
Mataderos**



**Barracas  
La Boca  
Lugano**



**Flores  
Floresta  
Caballito**





*Por*  
**Dante Ruscica**

danteruscica@hotmail.com

## **Tra gufi e scommesse...**

Certo non si sbaglia se si prevede che quest'anno in occasione degli incontri che faremo nel (rinnovato) teatro Coliseo per il 2 Giugno, parleremo molto delle novità italiane, di Matteo Renzi e delle sue appassionate e febbrili iniziative.

Sarà inevitabile.

Saremo certo attenti al discorso dell'ambasciatrice **Teresa Castaldo** -nel suo primo 2 giugno argentino-, alle parole del Console Generale, agli strilli dalla platea -che certo non mancheranno- sul monumento a Colombo e canteremo con devozione gli inni nazionali. Ci rallegreremo, ancora una volta, della felicità dei bimbi delle scuole vestiti a festa con canti e bandiere, applaudiremo a non finire le vecchie care canzoni italiane e forse dovremo anche applaudire consegne di cittadinanze e onorificenze, ma...

Ma tra una cosa e l'altra, staremo parlando -si diceva- di Renzi e della svolta italiana, contrastata, però ormai non solo in agenda -parrebbe-, ma in corso di opera.

E credo inoltre che ci troveremo tutti -o quasi- d'accordo nel dire bene sia della svolta che di Renzi.

E vediamo perchè.

Noi, che siamo "gli italiani di fuori" ci consideriamo -rispetto al Paese d'origine- più sensibili dei connazionali che stanno in Italia: non ci prende sul serio nessuno, nessuno ci crede e in realtà risulta difficile dimostrarlo, ma è così e non cambiamo: ci sentiamo più patrioti, per così dire, dei parenti che vivono in Italia, anche se essi -quelli "di dentro"- ci ricordano sempre che non paghiamo le tasse in Italia e che è troppo facile e comodo guardare da fuori, non coinvolti nel "día a día" che devono vivere loro.

E magari qualche ragione ce l'hanno.

Ma c'è un aspetto che forse spiega bene il nostro (atavico) convincimento: la nostra è una visione più serena, derivata dalla lontananza che non ci coinvolge in interessi, gelosie, invidiuzze, rancori puntuali ed immediati, legati a localismi e provincialismi che abbiamo dimen-

ticato. Per cui ci sentiamo con la mente e il cuore più liberi ("*vergin di servo encomio e di codardo oltraggio*") e parliamo dell'Italia nella sua essenza di immagine che vorremmo fosse captata all'estero.

E forse proprio da questo dipende anche la presunzione che potremo essere tutti d'accordo nel parlare bene di Renzi e della svolta annunciata e tanto dibattuta.

Anche perchè -sia chiaro- negli ultimi anni abbiamo penato non poco di fronte a tanti discorsi vani e promesse tradite su riforme, necessarie e urgenti, imminenti... poi regolarmente rinviate con l'effetto gravissimo di gettare un paese prospero e in ascesa nel marasma della disoccupazione e forse anche nella prospettiva di una povertà che credevamo scacciata per sempre...

Di fronte a questa veramente incredibile realtà, come non trovarsi d'accordo con qualcuno che arriva carico d'energia "positiva" e di giovanile baldanza e si assume in prima persona la responsabilità di annunci e proposte perentorie da attuare subito, "*hic et nunc*", con dati e date fisse su ogni cosa da realizzare? Certo, non siamo nati ieri e sappiamo benissimo che potrebbe finire ancora una volta in colossale delusione: tra l'altro, anche perchè tutto uno schieramento di gufi del maugurio ha già levato prontamente gli scudi e presenta e illustra e diffonde sfiducia, resistenze, cavilli, conteggi difformi, seminando con insistenza quei "*frutti di toscò*" che hanno avvelenato l'aria e bloccato il Paese per anni...

Tuttavia, è chiaro che tra le vecchie Cassandre di sempre e l'alito di speranza e d'energia che diffonde il giovane fiorentino, la scelta è scontata e inevitabile: a proposito della fondata speranza di ripresa del nostro Paese facciamo ogni possibile scongiuro contro i gufi, scegliendo per consolarci un verso poetico di antica e solida provenienza: "***Sento già sul mio volto la fresca aria del mattino...***".

## **Entre apuestas y lechuzas...**

*Seguramente se acierta si se imagina que este año, en los encuentros que haremos por el 2 de junio en el (renovado) teatro Coliseo hablaremos mucho de las novedades italianas y especialmente de Matteo Renzi y de sus apasionadas iniciativas.*

*Será inevitable.*

*Estaremos atentos al discurso de la embajadora **Teresa Castaldo** -en su primer 2 de Junio argentino- a las palabras del Cónsul General, escucharemos con la devoción de siempre los himnos, nos alegraremos de la felicidad de los chicos de las escuelas vestidos de fiesta con sus banderas y sus cantos, aplaudiremos las infaltables canciones italianas y, por ahí, tendremos que aplaudir*



ROMA- Palazzo Chigi, sede del Gobierno italiano

*también alguna entrega de condecoraciones y de ciudadanías...*

*Pero, entre una cosa y otra, seguramente estaremos hablando del giro que -aún contrastado- parece tomar la situación italiana, la "svolta" en acto, y sin dudas hablaremos de él, como decíamos, de Matteo Renzi.*

*No sólo. Hablaremos de él y casi seguro que terminaremos todos de acuerdo en aprobar "la svolta" en curso y todas las apuestas lanzadas con coraje por el joven premier florentino.*

*Veamos por qué.*

*Los italianos de afuera nos consideramos más sensibles, respecto del país de origen, que los italianos de Italia. No nos cree nadie y en realidad resulta difícil demostrarlo, pero es así. Nos jactamos siempre de ser más "patriotas", pero los de allá nos reprochan sin misericordia que no pagamos impuestos en Italia y que resulta cómodo mirar desde lejos, sin comprometerse con el día a día que les toca a ellos.*

*Y algo de razón tienen sin dudas.*

*Hay, sin embargo, un aspecto que podría justificar, quizás, nuestra pretensión: la visión, de alguna manera más serena, que nos da la distancia, alejándonos de intereses, celos, envidias y rencores puntuales e inmediatos, de temáticas provincianas y localistas, que hemos olvidado. Nos sentimos con la mente y el corazón algo más despejados, libres y hablamos de Italia en su esencia, especialmente como "imagen" que quisiéramos se captara de nuestro país en el exterior...*

*Y justamente, de todo esto creo pueda derivar nuestra aprobación de la "svolta" y de las iniciativas de Renzi.*

*Esto porque hemos sufrido no poco en tantos años de discursos y debates, promesas puntualmente traicionadas y aplazadas con el gravísimo efecto de transformar a un país próspero y en ascenso en un marasmo de desocupación y hasta con perspectivas de la pobreza que habíamos creído borrada para siempre...*

*Ante esta increíble realidad, ¿cómo no estar de acuerdo con uno que llega y se toma la responsabilidad de decidir "hic et nunc", ahora y en primera persona, con fechas y vencimientos anunciados?*

*No hay dudas, claro, que podría terminar todo en una nueva decepción, entre otras cosas porque no falta en Italia un ejército de lechuzas de mal agüero que ya levantan sus escudos difundiendo desconfianza, resistencias, pretextos y sembrando con insistencia los venenos que por años han atosigado el aire, bloqueando al país. Pero entre los pesimistas de siempre y el soplo de esperanza, de energía y coraje proveniente del joven premier, nuestra opción está cantada: creo que no nos equivocamos si ante la perspectiva de recuperación del país hacemos a un lado a las lechuzas de mal agüero y optamos por la esperanza, consolándonos con el verso antiguo de un gran poeta: **"Siento ya en mi rostro el fresco aire del amanecer..."***

# MILAN, EL AÑO QUE VIENE LA GRAN FERIA UNIVERSAL

## La embajadora Castaldo presentó la Expo 2015



La embajadora Teresa Castaldo en la reunión del ENIT de Buenos Aires para la presentación de la Expo 2015.

Todo lo relativo a la Expo del año próximo en Milano sabe a iniciativa grandiosa, a preparativos imponentes. Y esta impresión resultó cabalmente confirmada en el acto oficial organizado por el ENIT en Buenos Aires al que asistió la embajadora de Italia, *Teresa Castaldo*, acompañada por el director del ENIT en América Latina *Salvatore Costanzo* y los dos directivos enviados desde Italia por la estructura organizadora de la Expo, *Pietro Galli* y *Alessandro Mancini*.

En su discurso inaugural la embajadora Castaldo puso de relieve:

1) -El significado de la manifestación del año que viene, su fundamental importancia para Italia, empeñada con toda su red operativa en la organización de la magna cita internacional;

2) -Un fuerte apoyo a la participación argentina con un stand que muestre al mundo entero todo su potencial en tema de producción de alimentos y su posible aporte a la solución de los problemas que plantea el tema de la Exposición;

3) -El compromiso del

**Sistema Italia** en la Argentina (Embajada, Consulados, Institutos de Cultura, ENIT, ICE y demás instituciones) en pos de la mayor difusión del evento.

En particular, la embajadora Castaldo **insistió en la mayor promoción posible de la participación argentina al evento del año que viene.**

Al respecto, la Embajada de Italia en Buenos Aires está llevando a cabo una serie de actos y reuniones -que durarán a lo largo de todo el año hasta la inauguración de la Expo- con el propósito de facilitar y acompañar la organización de la participación argentina hasta su efectiva presentación en Milano. **Se trata de una verdadera movilización de toda red de las instituciones italianas que operan en el país a fin de informar detalladamente, en los distintos sectores del quehacer nacional, sobre la importancia objetiva que tiene, en sí misma, la manifes-**





*Falta todavía un año, pero en Milán todo ya habla de la Expo. En toda la ciudad se nota un gran fervor de obras destinadas a poner de relieve el design y todos los elementos que habrán de caracterizar al gran evento. El comisario responsable de la estructura organizadora, Giuseppe Sala, habló de una “Expo que*

*deberá representar a toda Italia y a todos los italianos, agregando que se trata de una iniciativa colectiva que involucra ya no sólo a la ciudad sino a comunas y regiones y ocupa a 190.000 trabajadores con importantes reflejos especialmente en los servicios vinculados con el turismo.*



**tación internacional que se prepara en Milán, destacando al mismo tiempo la relevancia de la presencia argentina en tal contexto, vista la temática dominante en esta Expo.**

La embajadora Castaldo ilustró en más de una ocasión la importancia de los reflejos positivos que esta participación puede generar, por un lado, a nivel multilateral, pero **especialmente en las relaciones bilaterales italo-argentinas, desde que en esta acción tienen su propio rol también las empresas italianas presentes en este país** y los encuentros, los contactos y la colaboración entre distintas instituciones pueden siempre estimular nuevos flujos de relaciones y hasta de concretas inversiones bidireccionales.

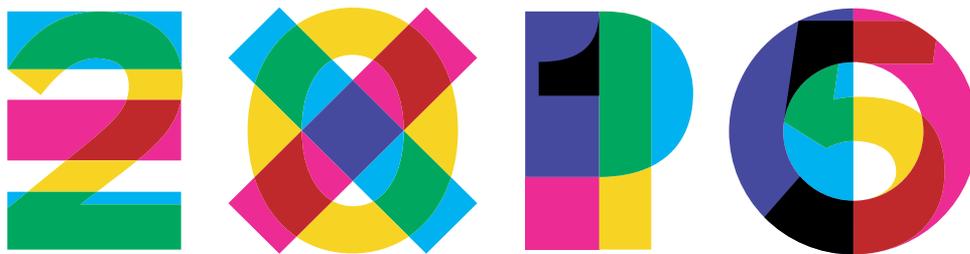
La Expo del año próximo, en efecto, por la magnitud del evento y la ingente maquinaria de difusión y de publicidad que

involucra, **es vista como una ocasión imperdible para la Argentina**, cuya adhesión la Embajada peninsular viene promoviendo intensamente con actos y reuniones de varios tipos, concordados con Cámaras de Comercio, institutos culturales, consulados, estructura turística, instituto del comercio exterior, empresas y todo otro tipo de organizaciones en condición de facilitar y alentar la mejor imagen y consistencia de la participación de este país. Además, **la Embajadora de Italia destacó especialmente el rol del ENIT en el contexto de un marcado incremento del turismo argentino hacia Italia**, fuertemente influenciado -desde hace un año- por la figura del Pontífice cuya presencia en Roma, a la cabeza de la Iglesia universal, se ha constituido en un poderoso imán para la creciente masa de viajeros argentinos.

En particular, Teresa Castaldo afirmó que **la Expo del 2015 en Milano “con su tema sobre la nutrición del planeta parece hecha a medida para la Argentina, reconocida potencia agrícola mundial, sumamente rica en recursos energéticos y naturales..”**

**Sucesivamente le tocó al delegado del ENIT, Salvatore Costanzo** y a los enviados de la Expo ilustrar en detalle el histórico evento que se prepara en Milano, subrayando datos, imágenes y expectativas vinculados con la Expo 2015. **Costanzo reafirmó una vez más el fuerte compromiso del ENIT con la promoción del turismo, lo que, por otra parte, últimamente ha quedado bien evidente con distintos actos, reuniones e iniciativas con la colectividad italiana, la prensa y las autoridades argentinas a los fines de una mayor difusión.**

La Feria más grande del mundo con 146 países en 1 millón de m<sup>2</sup>



•  
“Enfrentar los problemas de la nutrición mundial con nuevos enfoques científicos y de producción”

•  
Se preven 20 millones de visitantes

•  
La Argentina participa con stand propio

•  
Casi una nueva y moderna ciudad que quedará después del evento

•  
190.000 puestos de trabajo en las obras previas

---

## MILANO 2015

### 1 MAYO • 31 OCTUBRE

---

#### ALIMENTAR EL PLANETA ENERGÍA PARA LA VIDA

Desde el 1º de mayo hasta el 31 de octubre del 2015 se llevará a cabo en Milán la Exposición Universal “Expo Milano 2015”. El tema elegido para esta ocasión ha sido “Nutrir el planeta. Energía para la vida”.

Expo Milano 2015 tiene por objetivo hacer frente a los crecientes problemas de alimentación en el mundo: actualmente alrededor de mil millones de personas en el mundo sufren el hambre o tienen problemas de obesidad; y para el 2050 se estima que la tierra albergará nueve mil millones de personas. Expertos de todo el mundo trabajarán en equipo para desarrollar dicha problemática desde distintos puntos de vista: económico, científico, cultural y social.

Los países que formarán parte de dicho evento brindarán sugerencias con soluciones concretas a tan importantes desafíos, como por ejemplo: brindar a todas las personas el derecho de una alimentación saludable, segura y suficiente, cómo garantizar la sustentabilidad ambiental, económica y social de la cadena alimenticia y cómo preservar el gusto y la cultura culinaria.

El mayor objetivo de la Expo es brindarle al mundo líneas de orientación, ambas congruentes y compartidas, a fin de superar tales desafíos. Expo Milano dejará asimismo una importante herencia material: el sitio de la Expo se convertirá en

una verdadera ciudad inteligente, un distrito donde tanto tecnología como energía serán usadas de un modo inteligente y sustentable.

Son varias las multinacionales que ya han apostado a este proyecto: Telecom Italia, Cisco, Accenture, Enel, Intesa San Paolo, Finmeccanica, Came, Fiat-Chrysler, Coop, Illycaffè, Eutelsat, Fiera Milano, Samsung Electronics Italia y Eni, son las primeras que como Partners han aportado su experiencia para hacerlo posible.

Los pabellones de los distintos países serán levantados en un área de aproximadamente un millón m<sup>2</sup>, a lo largo de los ejes de Rho Fiera y Malpensa. El sitio de la Expo será construido en un área estratégica, equipado con buena infraestructura: cercano a dos autopistas, próximo a los aeropuertos de Linate y Malpensa y conectada con Milán y con el interior a través de los trenes de alta velocidad y del metro.

Durante los 6 meses de duración de la exposición, más de 20 millones de visitantes y más de 146 países, corporaciones y organizaciones internacionales llegarán a Milán y alrededores para participar de la Exposición Mundial y de los miles de actos (conciertos y shows culturales) que programados. Al momento, el número oficial de participantes a la Expo Milano 2015 ha llegado a 146.

personal.com.ar

cada  
persona  
es un  
mundo

Personal



Semestre italiano en la UE

# Matteo Renzi, despertador de Italia y de Europa

Por Dante Ruscica

*Mucho se ha dicho y se ha escrito, a esta altura, sobre los enormes desafíos asumidos por Matteo Renzi -casi con el coraje de la desesperación- al tomar las riendas del gobierno italiano, hace pocos meses. La situación es conocida.*

*La sociedad italiana, después de un período bastante largo de prosperidad iniciado con la feliz reconstrucción democrática de posguerra, terminó envuelta, en los últimos años, en una gran crisis a la cual sin dudas se llegó gradualmente y con responsabilidades -próximas y remotas- bien conocidas. Sin embargo, es innegable que para muchos en Italia esta crisis -que embistió a casi todo el mundo- llegó imprevisiblemente. A tantos no les pareció verdad al comienzo y la vivieron con manifiesta indiferencia.*

*Como **res inter alios**, estallada lejos y para otros.*

*Se tardó bastante en tomar debida nota de la realidad y aceptar la caída de la fabulosa industria, de las míticas pequeñas empresas, de la envidiada exportación y de la calidad de nuestros productos, apreciados y adquiridos en todo el mundo...*

*Pero la ducha fría avanzó y fue implacable. El país terminó golpeado, de punta a punta, por una gran desocupación, invadido por la oscura niebla de la falta de confianza, que todo lo desgasta*



Con Merkel



2004- Nace en Roma la Unión Europea con una fastuosa ceremonia que reunió a los representantes de los 25 países entonces adheridos

*y para algunos con el fantasma de la pobreza al acecho, en un clima de creciente y justificado resentimiento hacia la clase dirigente del país, considerada responsable...*

*Esto en lo referente a la situación italiana.*

*No menos pesada resulta la mochila europea para Renzi, quien sin embargo, desde el mismísimo comienzo dio muestra de no ignorar el profundo enlace existente entre los problemas a resolver en Italia y los cambios que hace tiempo se postulan en el seno de la Unión Europea, entre inútiles debates, increíbles sorderas, brotes de arrogancia y egoístas especulaciones: un panorama que vio a Italia, otrora adalid y en primera línea desde la fundación de la comunidad, colocada en posición perdedora: quizás cómo, quizás por qué...*

*Pero de hecho -aún pagando la cuota asociativa más alta, aún esgrimiendo un rol nada secundario en la historia de la comunidad, aunque a menudo una sola provincia italiana podría tener más peso que no pocas entre las 27 naciones asociadas... a pesar de todo esto, decimos, se terminó arrinconados, entre un manantial de incomprensiones y falta de decisiones operativas. Era demasiado.*

*De ahí la necesidad de un despertador en Italia y en Europa. Matteo Renzi emprendió la tarea que ahora está en curso y no faltan -inevitablemente- resistencias y críticas ancladas a menudo en quienes retóricamente venían lamentando los inconvenientes que ahora se enfrentan.*

*Se trata en definitiva de despertar en Italia y en Europa las dormidas conciencias de quienes sostienen actitudes tan contrastantes con los propósitos y el espíritu de los próceres de la unidad continental.*

*Renzi, con acertado diagnóstico, comenzó su actividad peregrinando por las capitales europeas para explicar con serena firmeza esta realidad, tocando una campana de alerta y haciendo de despertador para quien quisiera oír...*

*Es muy pronto para prever en qué terminará esta voluntariosa acción, inclusive porque todas las iniciativas de Renzi están bajo expectativa, debido al modo expeditivo con que opera y a la dificultad objetiva del mundo que quiere renovar en Italia y en Europa, y también por haberse encontrado, justo en su inicio,*

*con un clima electoral en todo el territorio continental...*

***Vale, sin embargo, alentar la campaña renovadora emprendida con tanto empeño, deseándole éxito y esperando que se proceda con la serenidad y la sabiduría que requieren temas tan solemnes como Constitución y Reformas: en Italia y en Europa.***

*Y para terminar, creemos que no hay mejor aporte a la confianza, que recordar cuándo y cómo, en qué condiciones, con qué propósitos, con qué expectativas se dio comienzo al sueño de la unidad europea, que hoy muchos dan muestra de haber olvidado o de no haber nunca conocido.*

• • •

*El trágico balance de los cinco años de segunda guerra mundial resultó moral y políticamente tan doloroso que se impuso, por fin, la idea de la locura colectiva que significaba en Europa la periódica "cita con la guerra". Se fue tomando conciencia de que aquellos enfrentamientos se parecían mucho a guerras civiles y como tales debían ser leídos e interpretados. Se operó, por lo tanto, para un cambio histórico radical. ¿Cómo no aprender, si en setenta años*



Con Hollande



## Otros tiempos, otros líderes

HISTORIA -Los grandes que fundaron la Comunidad en la posguerra: (de izq a der.) Alcide de Gasperi (Italia), Konrad Adenauer (Alemania), Robert Schumann (Francia)

# Cómo nació la Comunidad

los alemanes habían llegado tres veces en armas hasta París (1870-1914-1940)? Era imperativo darle finalmente otra lectura y otro significado a nombres dramáticos como Alsacia, Lorena, carbón, acero. Y fue arduo dar vuelta a toda una cultura de rencor y recelo nacionalista...

Fue obra de grandes estadistas: **Alcide De Gasperi, Konrad Adenauer, Robert Schumann, Henry Spaak** y muchos otros terminaron entendiéndose en aras de la paz y la convivencia entre los pueblos, pero también por tener, en tantos casos, credos y experiencias análogas. Pertenecían a la misma frontera cultural y, a veces, también religiosa: democráticos militantes, habían sufrido persecución, cárcel, destierro por parte de impresentables regímenes políticos destinados, felizmente, a ser borrados por la historia.

Ellos supieron sacar provecho, en la compleja coyuntura de aquella época, de la larga sucesión de tragedias bélicas que había caracterizado el pasado y apostaron a instituciones comunitarias hasta entonces no

imaginadas...

**Europa se fue transformando. Callaron los cañones, y se enfundaron las bayonetas. Hubo mercado, evolución industrial, crecimiento, convivencia, cultura, prosperidad y sobre todo décadas de paz, donde pareció imposible en siglos...**

Se trató -vale repetirlo- de un impulso ideal determinante que torció en definitiva la historia, abriendo perspectivas políticas nuevas. Sin embargo, no faltaron los obstáculos desde un comienzo. En 1954, poco antes de su fallecimiento, De Gasperi expresó preocupación por la incierta gestión de la CED (la proyectada Comunidad de Defensa Europea), diciendo **"Mi espina es la CED"**. Falleció poco después sin saber -parece- que se había congelado la propuesta de un ejército europeo común, al que debía seguir un entendimiento -igualmente comunitario- sobre política exterior: instituciones calificadas, tendientes a la integración política. Con el tiempo, aquellos estadistas se llevaron a la tumba sus "espinas" y aparecieron

otros rumbos e impulsos distintos.

¿Y hoy? Hoy el debate a menudo parece muy otro. Se evidencian con insistencia posiciones de ardua conciliación, en base a dogmatismos e intransigencias que traicionan el espíritu solidario propio de un proyecto histórico cuyo postulado más alto fue, desde su inicio, la **solidaridad, la integración y la convivencia pacífica...**

El despertador de Renzi, en la inminencia del **"semestre de gestión italiana"**, parece apuntar -aún entre expectativas e incredulidades- a **resucitar, en lo posible, aquel espíritu de los fundadores, sugiriendo y alentando los cambios indispensables para que la Unión Europea deje de ser la gigantesca ciudadela burocrática** en que se ha convertido con los años, y retome el camino hacia la comunidad política seriamente dibujada y propuesta en aquel tiempo, como garantía de prosperidad y de paz entre los quinientos millones que hoy son los asociados de los 28 países.

**¡Todo un desafío para el despertador!**



# Colgá los guantes

## NO LAVES LOS PLATOS nunca más.

MÁXIMA  
HIGIENE

NO LAVÁS  
NI SECÁS

-----  
INSTALACIÓN Y USO  
SÚPER PRÁCTICO



AVMARKETING.COM

**CANDY**  
SA COME SI FA

 /CandyElectrodomesticosArgentina

DESDE HACE MÁS DE 60 AÑOS  
**SABEMOS**  
CÓMO SE HACE

# HABLEMOS DE ITALIA



ROMA -El gobierno presidido por Matteo Renzi el día del juramento ante el Presidente de la República, Giorgio Napolitano

## ¿La hora de las reformas?

Se comentan en una nota aparte (pág. 12) las dificultades objetivas que enfrenta el joven primer ministro italiano Matteo Renzi en la acción emprendida respecto de la situación italiana y en relación con las correcciones que se deberían encarar en la Unión Europea en la inminencia del semestre de gestión italiana. En ambos terrenos hay que reconocerle a Renzi dos méritos: el coraje y la claridad con que se ha lanzado al ruedo.

Temas dominantes de sus embates apenas comenzados: las medidas destinadas a acelerar y consolidar la incipiente recuperación de la economía nacional y su formidable apuesta por las reformas consideradas -hace décadas- *indispensables* para que el país no pierda el ritmo (y la ubicación) que le corresponden en el contexto de las potencias industriales de Occidente.

Ritmo, en estos años de crisis generalizada, se ha perdido bastante, como



sabemos y como diariamente se viene anunciando con los datos sobre desocupación, caída de producción y marcadas dificultades en el consumo interno. Se mantiene, por suerte, la capacidad operativa en el mercado internacional, con exportaciones que siguen premiando al *Made in Italy*, especialmente en sus rubros de mayor éxito tradicional -y son tantos- en todo el mundo: por calidad, creatividad y capacidad comercial. La carencia fundamental que nos reprochamos hace tiempo en Italia se refiere

especialmente a la falta de decisiones y al exceso de cautelas en llevar a cabo las reformas útiles para darle respiro al crecimiento del país.

Ahora los discursos y los anuncios de Matteo Renzi parecen por fin concretos y atinados, sobre todo intencionados, como parecen, a pasar sin ulterior contemplación de las palabras a los hechos en cuanto se refiere a:

1) **La urgencia de la**

**ley electoral;**

2) **La reforma del Senado;**

3) **La eliminación de las provincias;**

4) **La inmediata “inyección” de recursos a los sueldos más bajos y a las empresas...**

**No es poco. Son decisiones concretas.**

Y por lo tanto deseamos que tenga éxito en superar las resistencias que tan rápidamente aparecieron, oponiendo las barreras de siempre, tratando a diario de demoler las propuestas, predicando desconfianza, incredulidad y casi resignación...

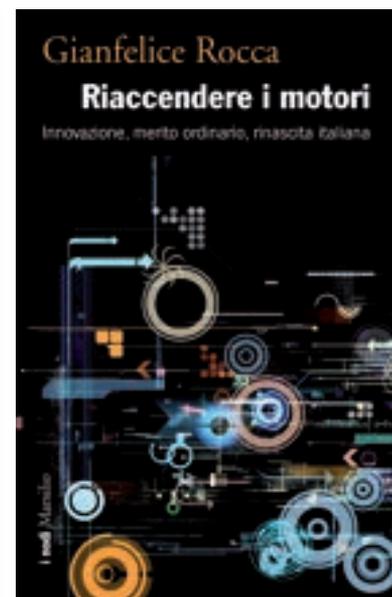
# Italia, dos libros para el optimismo

## Rocca, *Encender los motores*

Milano -Presidente de *Assolombarda* y leader de *TECHINT*, Gianfelice Rocca, empresario y operador económico internacional muy conocido especialmente en Argentina, además que en Italia, presentó recientemente su libro “*Volver a encender los motores*”, cuyas propuestas para la superación del estancamiento de la economía italiana merecen el mayor interés, como se vio desde el mismo acto de presentación organizado por “*Corriere della Sera*”.

**El libro se ha revelado un aporte relevante al debate que hace tiempo se desarrolla en el mundo cultural italiano y europeo sobre perspectivas y soluciones para la salida de las dificultades derivadas de una crisis que dura ya hace mucho**, y que viene haciendo trizas tanto la cultura de la solidaridad que animó en sus orígenes al europeísmo, como la evolución económica y social de Italia, para limitarnos a este solo país.

En efecto -y como consta fehacientemente por las crónicas diarias- las estadísticas italianas siguen señalando cuán laborioso resulta superar el la caída sufrida por el mundo del trabajo, con tanta desocupa-

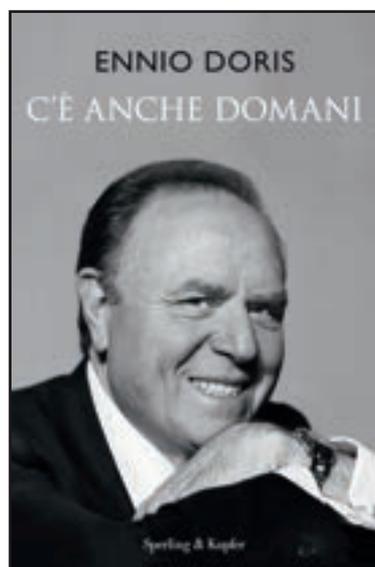


ción, con la angustia de la juventud que no halla perspectivas en un mundo productivo puesto a prueba en su crecimiento...

Gianfelice Rocca pertenece a la franja más alta del mundo productivo italiano siendo que se crió y se formó en una de las familias más activas y emprendedora -si las hay- de ese mundo: el abuelo, el padre, los hermanos configuran ya distintas generaciones de industriales que -no solamente en Italia- supieron proyectar la laboriosidad y la capacidad propias de empresas que -tanto clasificándola de *medium tech* como de *hi tech*- se han sabido afirmar en la vanguardia del progreso no solamente económico y financiero sino, casi siempre, también social...

Por eso las recetas de este libro -que exaltan en definitiva la tradición y el valor de las empresas italianas y del entero mundo del trabajo peninsular- van más allá de la mera invitación a *volver a encender los motores*: se constituyen -creemos- en un verdadero acicate con la fuerza del ejemplo, cuando recuerda la concreta envergadura de la estructura industrial italiana, su calidad de productos extraordinarios, su excepcional mano de obra que la han afirmado como sistema ganador a nivel internacional.

Dadas tales condiciones, ahora se trataría principalmente de tener el coraje y la visión necesarias para las decisiones y las medidas indispensables que permitan *volver a encender los motores*...



## Mañana será otro día...

Fue definido el libro de la esperanza en Italia. Su autor, un industrial que surgió de una infancia de pobreza y dificultades en su Véneto natal, llegando a una gran afirmación en el campo de la gestión bancaria. Fundador del importante *Banco Mediolanum*, sigue proponiendo, predicando (y practicando) “el verdadero espíritu bancario”, que consiste en ser de apoyo y no de obstáculo para quien se le confía... Un espíritu de solidaridad y optimismo que supo trasladar a este libro con un sinnúmero de anécdotas, referencias, memorias que exaltan orígenes y valores tradicionales de una familia simple, de campo, cuyos descendientes hoy viven en un contexto muy distinto, de progreso y de aggiornada convivencia pos-industrial, pero siempre en el respeto de aquellos mismos valores campesinos fundamentales como la familia, el altruismo, el compromiso de cumplir con todo cometido...

El banco por él fundado ha revolucionado la relación banco-cliente, gracias a la capacidad de mirar con optimismo, en positivo, al futuro, como supo hacer él que, en poco más de veinte años, consiguió un muy consolidado éxito, como se ve por el creciente valor de los papeles de su banco en la Bolsa... Viene de abajo y asegura que *el mañana existe*...

economía - industria - finanzas

# Italia y sus números en seis títulos



Por Sergio La Verghetta  
(Director ICE en Argentina)

*En el contexto de la crisis financiera, y luego económica, iniciada en 2008 y que ha afectado a Italia, como al resto del mundo, son muchos, sin dudas, los temas estructurales con los cuales se está enfrentando el país y estamos en pleno y apasionado debate político y social sobre tan determinante circunstancia. Sin embargo, nos parece justo afirmar que Italia ha demostrado ya en el pasado saber operar cambios de relevancia, dando repetidamente signos de vitalidad y capacidad de reacción. Hoy más que nunca Italia apunta a renovarse y ya algunos logros, después de la larga tormenta globalizada, resultan bien evidentes.*



*Agradecemos especialmente al Dr. Sergio La Verghetta, Director del ICE, el siguiente resumen en seis puntos de la actualidad económico-financiera de Italia, eficazmente ilustrados con precisión y claridad.*

## **1 - Buen performer en comercio internacional.**

Si bien es cierto que la cuota del comercio internacional de nuestro país ha resentido inevitablemente de las caídas universales de los últimos años, el fenómeno -que ha golpeado a todos- en nuestro caso resultó solo parcial. Y si en 2001 Italia era el 8º exportador mundial (y el 7º importador), en 2011 el país mantenía estas posiciones, a pesar de la China -que era 6ª en 2001 y 1ª en 2011- o de Corea -13ª en 2001 y 7ª en 2011-. No sólo. En tema de comercio exterior, los datos más recientes confirman que Italia sustancialmente supo mantener bastante las posiciones, inclusive con innegables avanzadas en tantos casos..

## **2 -Adaptación**

Italia ha sido capaz de fortalecer su capacidad como exportadora de productos, tanto desde el punto de vista de la competitividad del sistema (introducción del Euro, 1999-2002) como ante las crisis económicas internacionales de la segunda mitad de los años '90 y las siguientes (México en 1994, Sur-Este asiático en '97, Rusia en '98, Brasil en '99, Turquía en 2001, para terminar con Argentina en 2002).. Sin embargo, en este contexto, Italia en general, mantuvo su posicionamiento, a pesar de la adopción del € (con la consiguiente imposibilidad del país de explotar la devaluación de la vieja Lira). En definitiva, con la entrada en función del €, la competitividad de los productos ha sido obtenida no a través de una reducción de los precios gracias a la devaluación de la Lira, si no que a través de un mayor valor agregado de los productos "Made in

Italy": más búsqueda de estilo y nuevos materiales, más personalización de las máquinas, más capacidad para responder a las necesidades del cliente.

## **3 -Made in Italy en el taller**

Al respecto, hay que tener en cuenta no sólo los productos más visibles y "de vidriera" del "Made in Italy" -la moda, el design, la joyería, el agro-alimenticio, automóviles de lujo- pero también las máquinas, los equipos, componentes mecánicos y electrónicos, automatizados industriales, toda la tecnología que nosotros, los usuarios finales, no vemos, pero que es utilizada por los fabricantes de todo el mundo para producir otros productos: desde las máquinas de embalaje, hasta las máquinas herramientas, desde los componentes farmacéuticos a la maquinaria textil, de los aparatos para medicina a las máquinas para el mármol. Italia no es sola-

mente sinónimo de belleza y elegancia en las calles de shopping de París, Nueva York y Tokio y en los rascacielos con aire acondicionado del Golfo, sino que es igualmente considerada, apreciada y comprada en las grandes ferias especializadas del mundo y en las conferencias tecnológicas, por las máquinas que sabe construir, por el aporte creativo y ingenioso que sabemos introducir, hasta en un componente mecánico, en un proceso productivo o en la solución a un complejo problema técnico.

#### 4 -Entre los mayores exportadores

Italia es uno de los mayores exportadores del mundo. Marco Fortis, economista y vicepresidente de la Fondazione Edison (fundación para la investigación socio-económica de los sistemas locales, de los distritos industriales y de las PYME), ha desarrollado desde 2009 un índice (el índice Fortis - Corradini) que evidencia la performance de Italia como exportador mundial, analizando la codificación de las mercancías de la Tarifa Aduanera más utilizada en el mundo para el tráfico de mercancías. De los más de 5.700 productos considerados, Italia resulta el primero, segundo, tercero, cuarto o quinto mayor exportador mundial de más de 1.500 productos. Esto significa que somos - entre otras cosas - los primeros exportadores mundiales de zapatos y carteras de cuero, de pastas alimenticias, de cueros curtidos y lentes (y esto tal vez ya se sabía), pero somos también primeros exportadores mundiales de máquinas de embalaje, tubos de acero sin soldadura, bombas para líquidos, yates de lujo, helicópteros por encima de un cierto tonelaje. Entre las segundas posiciones, somos el segundo mayor exportador de vinos y espumantes (con un head-to-head eterno con los primos franceses) y de uvas, pero también de válvulas y grifería, muebles, fabricados en acero y aluminio, hornos y cocinas, los buques cruceros y mucho más. Resultados similares, pero con medidas diferentes y más agregadas por sector, emergen del Trade Performance Index que la WTO, la Organización Mundial del Comercio, junto con la UNCTAD (Organización de las Naciones Unidas para el desarrollo), producen anualmente.

Italia es primera en el mundo por competitividad en 3 sectores: textiles, ropa, cuero y zapatos; y es segunda, después de Alemania en otros 3 sectores: mecánica no electrónica, manufacturas de base (metales, cerámicas, etc.) y otros productos manufacturados (lentes, joyas, productos de plástico). Italia es además sexta en alimentos procesados.

#### 5 -Buen superávit

La performance de la producción y exportación de estos y otros sectores de excelencia de Italia, hacen que nuestro país sea, entre los del G-20 (las 20 economías más desarrolladas del planeta), una de las 5 economías que tienen un superávit en la balanza comercial de bienes manufacturados (excluidos los alimentos) de 113 mil millones de dólares, junto con China, Alemania, Japón y Corea del Sur. En resumen, Italia tiene una economía con una excelente capacidad productiva, capaz de enfrentar la competencia de los países con bajos costos, gracias a innovaciones en productos y procesos; es competitiva a nivel mundial en muchos sectores, incluidos los tradicionales, por la capacidad de agregar calidad y valor, incluso en estas producciones que se clasifican como "maduras".

#### 6 -Hay sin embargo de qué preocuparse...

Todo esto quiere decir que no hay de qué preocuparse? Lamentablemente, no. Permanecen en el fondo los problemas estructurales del país: la produc-



tividad italiana no crece lo suficiente debido a las limitadas inversiones en infraestructura, investigación e innovación, educación; el mercado interior se viene contrayendo hace tiempo. Y por otro lado, si, con las limitaciones que se acaban de mencionar, una cierta parte del país fue capaz de lograr y mantener los resultados descritos anteriormente, una vez que se empiece a incidir sobre las deficiencias estructurales - y en consecuencia se desarrolle el mercado interno - el "Made in Italy" podrá contribuir aún mejor que ahora al desarrollo del bienestar del país.

## Oro por país

País	Toneladas
EE.UU	8.133,5
Alemania	3.401,0
<b>Italia</b>	<b>2.451,8</b>
Francia	2.435,4
China	1.054,1
Suiza	1.040,1
Rusia	836,7
Japón	765,2
Holanda	612,5
India	577,7



# A 100 ANNI DALLA GRANDE GUERRA

# Un secolo fa moriva la Belle Époque

## Una drammatica vicenda dell' emigrazione italiana alla vigilia della 1<sup>a</sup> Guerra Mondiale



di Livio  
Zanotti

E' tra i resti della più grande civiltà del mondo antico, in Grecia, dov' è nata la stessa idea di Occidente, che la catastrofe bellica ormai sul punto di travolgere l' Europa manifesta i segnali della sua immensa portata. Una volta ancora, i primi a esserne colpiti sono emigranti italiani sul suolo ellenico, fino ad allora indicati come esempio di ingegnosa laboriosità: e di colpo ridotti a vittime innocenti del sommovimento politico che sta sconvolgendo gli equilibri internazionali. Gli eserciti

si apprestano a far tuonare i cannoni che ridurranno in macerie le illusioni di progresso nella pace della Belle Époque. Le Cancellerie di tutti i paesi aggiustano le rispettive alleanze e riattizzano gli spiriti maligni del nazionalismo. In queste manovre restano schiacciate centinaia di famiglie italiane, obbligate a un esodo tanto impreveduto quanto disperato. E' una storia di persone vere e sofferenze indimenticabili.

Bepo di Laurium aveva la faccia stravolta, lo sguardo torbido e un odore a vino che lui era l' unico a non sentire. Si capiva dalle occhiate mute e sfuggenti di quanti lo incrociavano sul molo *Pireo Orientale* del porto, nessuno osando aprir bocca. Prima di mettersi in viaggio con la numerosa famiglia verso l' imbarco, nell' alba più disgraziata della sua vita, s' era insaponato bene e infilato intero in due tini d' acqua: calda nel primo, poi fredda nell' altro. Senza riuscire a togliersi di dosso l' acidità appiccicosa del *sangiovese* non ancora maturo. O forse era la resina con cui da secoli i greci curavano il vino e che pure lui usava per addolcire un po' del suo *bianco* a fargli prudere il petto e le spalle. Era rimasto per ore, quasi tutta la notte precedente, immerso fino al collo nel vino rovesciato con furia nella cantina d' oltre duecento metri quadrati. Quando alle prime luci ne era uscito, stremato e ubriaco, il liquido vaporoso arrivava al gradino più alto. Neppure Trimalcione nei suoi sogni etilici. . .

Ma per lui era stata la rabbia, che prima di sentirselo prudere gli aveva gonfiato la pelle fino a temere che scoppiasse. Ai greci che lo cacciavano senza colpa non avrebbe lasciato nemmeno una sola goccia del suo vino. Il *sangiovese* da quelle parti l' aveva piantato lui. Quel sapore lì, i greci non sapevano neppure che esistesse. Lui s' era curato i vitigni uno a uno, trapiantati tre volte, posti in filari a tal punto geometrici che neppure Talete. Ma così poteva togliere meglio tutte le erbacce e passare in fretta il verderame, due volte a stagione. In agosto si svegliava nel mezzo della notte per andare a dargli

l' acqua e talvolta si sdraiava tra uno e l' altro testa in su a guardare il firmamento, più antico di quello della sua Romagna. Vendemmiava e svinava prima degli altri, per evitare che l' uva si caricasse troppo di zucchero. E non regalava neanche un grappolo. Al momento d' imbottigliare, però, chiamava i vicini perché assaggiassero la sua creatura e partecipassero alla festa: piadina appena sfornata, *feta* bella umida, cicoria lessa ripassata in padella e polli allo spiedo. Tutti allegri, con la pancia piena, più d' uno ciucco e tirato da qualche parte sull' aia del grande casolare, ormai sordi alla musica malamente strim-

Un aspetto attuale del territorio di Capo Sunium, con i resti dell'antico Tempio di Poseidone, non lontano da Atene, dove lavoravano gli ottocento italiani espulsi dal governo greco come nemici all' inizio della Grande Guerra.



pellata. Adesso era lui a non riconoscere più nessuno di tutti quegli invitati, che lo guardavano di lontano, senza dirgli una parola. Forse anch'essi attoniti, forse speranzosi d'impadronirsi di tutto quel ben di dio che a lui e alla sua famiglia erano costati una vita di fatiche e ora erano costretti a lasciare, da un giorno all'altro, in cambio di niente.

**Lo chiamavano Bepo de Larion**, con al posto del cognome il nome greco della città

dove era andato a trovarsi un lavoro molti anni prima e in cui aveva messo al mondo altri tre figli, oltre ai quattro con i quali era arrivato. E lui, paziente, li correggeva: *di Laurium*, preferendo la versione latina di quello stesso nome. Aveva sempre conservato l'italiano: ci teneva per sé e per i figli. Dopo la notifica dell'espulsione ne era ancor più orgoglioso. Però c'era da imbestialirsi per la crudeltà che gli veniva imposta: maledetto Venizelos! Non c'è giustizia in questo mondo, nessun giudice ad Atene, e neppure pietà: non erano veri pensieri, appena lampi d'impotente desiderio di vendetta quelli che gli passavano per la mente, mentre a colpi d'ascia che avrebbero spaccato l'intera flotta condotta a Troja da Agamennone, apriva come scatole di sardine le botti da 500 litri e nel vino di quell'anno straordinario, secco e assolato, annegava per sempre la sua vita greca.

•••

**Cent'anni fa, quella di Bepo di Laurium era una della mezza dozzina di famiglie italiane costrette quel giorno a lasciare in fretta e furia il Pireo a bordo di un piroscafo diretto a Napoli. Avevano con loro bambini, malati e in più solo qualche misero risparmio. Dalla città del Vesuvio, alcune di loro avrebbero poi proseguito il viaggio verso Argentina e Brasile. I vecchi erano romagnoli delle colline tra Rimini e Forlì. I**



Atene, Porto del Pireo dove all'inizio della grande guerra furono imbarcati i "nemici italiani" espulsi dal governo greco.

**Mezza dozzina di famiglie italiane costrette a lasciare il Pireo con un piroscafo diretto a Napoli. Avevano con loro bambini, malati e in più solo qualche misero risparmio. Dalla città del Vesuvio, alcune di loro avrebbero poi proseguito il viaggio verso Argentina e Brasile...**

**ragazzi tutti nati in Grecia a cavallo di fine Ottocento. Emigranti, sì. Ma non tutti passeggeri di terza classe. C'era anche i nipoti di un ramo cadetto della nota famiglia Serpieri. Attivi mazziniani della Giovane Italia, i nonni erano stati audaci patrioti del Risorgimento e imprenditori minerari nel riminese.**

Con la chiusura delle miniere di zolfo della Perticara, divenute economicamente improduttive, contemporaneamente ad altri ex lavoratori avevano raggiunto quelle di piombo, cadmio e manganese gestite da uno zio a Laurium, qualche decina di chilometri a sud-ovest di Atene. I pozzi scendevano sotto terra quasi di fronte al tempio di Poseidone a capo Sounion, costruito dal padre della democrazia ateniese, Pericle, con l'argento estratto a suo tempo da quelle stesse miniere e dunque venerato ormai da 2 mila cinquecento anni. Tutti spinti all'improvviso in un medesimo destino: l'assassinio a Sarajevo dell'arciduca Francesco Ferdinando,

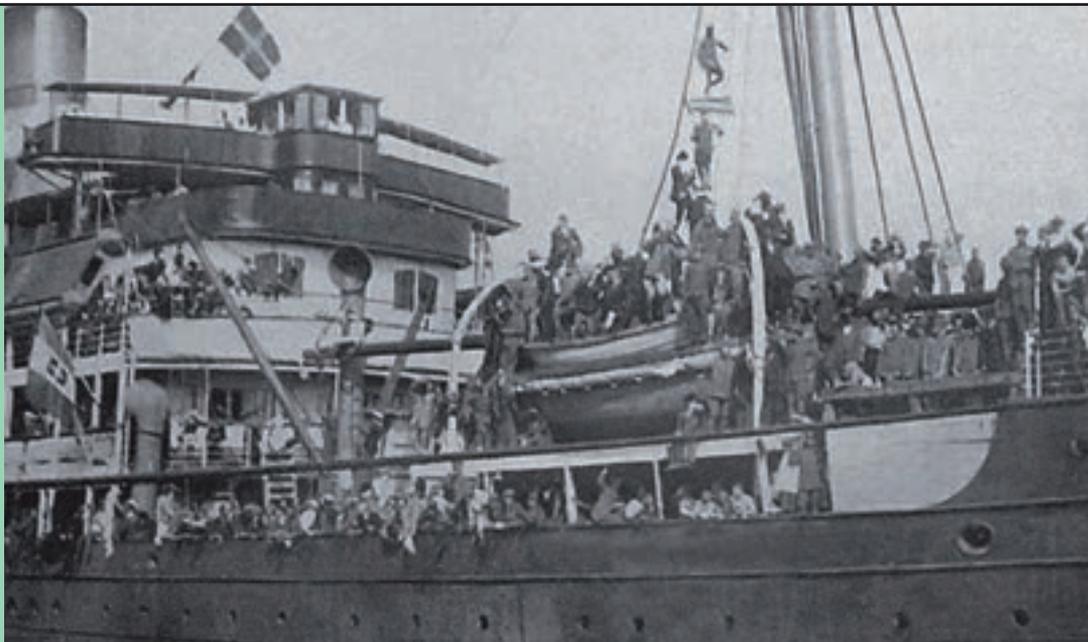
erede al trono d'Austria, aveva precipitato per loro prima ancora che per gli altri italiani la fine di un'epoca che da Parigi era stata battezzata *belle époque*.

Gli italiani in Grecia erano allora assai numerosi, ad Atene, a Salonicco, che allora veniva chiamata Tessalonica: nell'Attica intera. Non lontano da Atene avevano fondato Ergoesteria, la città del lavoro, con alberi, strade asfaltate, scuole e negozi, probabilmente la maggiore colonia in terra ellenica. La maggioranza di essi godeva di più che soddisfacenti condizioni economiche, costruite come sempre in decenni con l'intraprendenza e il lavoro. La vita quotidiana era quieta e operosa. I rapporti con i greci apparentemente buoni. Oltre che in miniera, dove costruivano e mettevano in sicurezza le gallerie che si estendevano per chilometri, gli italiani di Laurium avevano creato vasti orti, vigneti e uliveti in cui spesso prestavano ore di lavoro anche i vicini contadini greci. Gli spari del giovane nazionalista serbo a

# 20.000 desde la Argentina

Cuando en 1915 entra Italia en la Gran Guerra para rescatar la "Terra irredenta" de Trieste y Trento, fueron más de 20.000 los voluntarios que se embarcaron desde la Argentina para enrolarse en el ejército italiano y defender la patria de sus padres. Muchos de ellos no regresaron. Sus nombres quedaron grabados en mármol en las paredes de la Asociación de los Ex Combatientes Italianos, en el centro de Buenos Aires: justo homenaje a su arrojo y heroísmo.

1915: una muchedumbre saluda en el puerto de Buenos Aires a los voluntarios que se embarcan para ir a combatir por Trieste italiana: así era la Colectividad de entonces...



Sarajevo frantumaron l' illusoria atmosfera pastorale che viveva questa periferia degli imperi. I problemi che da mesi agitavano i centri urbani, contrasti sociali, odii etnici e lotte politiche, si estesero di colpo alle campagne con la veloce distruttività d' una tromba d' aria. Nei mesi precedenti i greci avevano approfittato delle ricorrenti guerre balcaniche per creare una Repubblica Autonoma amica ai confini settentrionali. Francia e Italia l' avevano avversata, per favorire invece la nascita dello stato albanese e il suo consolidamento. Il risentimento del governo di Atene ricadde sui nostri connazionali emigrati. E appena si presentò l' occasione, decretò la loro espulsione dal paese con il pretesto che l' Italia aveva un patto difensivo con Austria-Ungheria e Germania che la faceva nemica della Grecia, in quel momento alleata di Gran Bretagna e Francia.

**Presto la situazione si capovolse: in quella che rapidamente divenne la Prima Guerra Mondiale, facendo**

**tanti morti, feriti e invalidi quanti in precedenza non se n'erano neanche immaginati, l' Italia si schierò con gli alleati occidentali e la Grecia con gli Imperi centrali. Malauguratamente, per i nostri connazionali non cambiò nulla: era troppo tardi. Il governo di Venizelos, a sua volta appena pochi mesi più tardi dilaniato dalla scissione dei *realisti* che fratturò profondamente la Grecia, li aveva espulsi con procedura militare: erano stati obbligati ad abbandonare il paese in cui erano vissuti per decenni in sole 48 ore, rinunciando tutti, al pari di *Bepo di Laurium* e della sua famiglia, a ogni proprietà, a ogni avere che nessuno volle acquistare. La Grande Guerra cancellava intanto col sangue, le bombe e i gas asfissianti i drammi che l' avevano preceduta. E neppure la vittoria finale dell' Italia e dei suoi alleati, quattro anni dopo, riuscì a risarcirne anche soltanto parzialmente le vittime.**

**Il conflitto aveva divelto un modo di pensare, valori e sensibilità, uno stile di vita in buona misura frutto di una mitizzazione interessata e tuttavia diffusa tra le masse europee. A fronte di tanti lutti e distruzioni, le perdite e le sofferenze subite dai profughi italiani in Grecia vennero dimenticate. Lungo le interminabili trincee, negli inumani assalti alla baionetta, sotto gli obici da 320 chili e le raffiche delle mitragliatrici, erano rimasti sepolti un milione di morti e non poca memoria. I reduci, i feriti, gli invalidi, per lo più giovani spediti al fronte in un trionfo di propaganda, tornavano accompagnati dalla delusione e dallo sconcerto. L' ingiusta pace di Versailles, la cosiddetta "Vittoria mutilata" dagli alleati Stati Uniti e Francia che non vollero riconoscere l' assai controversa italianità della Dalmazia e della città di Fiume, fu un ulteriore elemento di frustrazione che preparò la tragedia del fascismo.**



# GENERALI

## Generali Argentina Compañía de Seguros S.A.

Atención al productor: Reconquista 458 piso 10. CABA - Tel. (5411) 4857 7970 - Fax. (5411) 4857 7946

Agencia Centro - Lavalle 472 piso 4. CABA - Tel. (5411) 4857-7918 - Av. Del Libertador 15485, San Isidro - Tel. (5411) 4732 0767/0693.

[generali.com.ar](http://generali.com.ar)

Compañía registrada en la SSN con el N 0528 - Superintendencia de Seguros de la Nación - 4338 4000 o 0800 666 8400 - [www.ssn.gov.ar](http://www.ssn.gov.ar)

# Transformaron el



Por  
Héctor D'Amico

Director de  
Comunicaciones  
institucionales del  
diario La Nación

- Graduado de la Escuela Superior de Periodismo de Buenos Aires
- Postgrado en Ciencias de la Comunicación por la Universidad de Navarra.
- Director de la revista Noticias
- Redactor de la revista de economía Mercado
- Jefe de redacción de la revista Gente
- Jefe de redacción de la revista Somos
- Corresponsal de Editorial Abril en los Estados Unidos
- Subdirector de la revista Siete Días
- Subdirector de la revista La Semana
- Secretario General de Redacción de La Nación
- Miembro de número de la Academia Nacional de Periodismo



Monumento al Ing. Cesare Cipolletti

*“Desde el idioma hasta las técnicas para podar viñedos, la gastronomía peninsular, la experiencia del manejo del riego en condiciones extremas, la sensibilidad por la botánica, toda esa herencia de siglos desembarcó con ellos.”*

Siempre hay un italiano que se atreve a ir más allá del horizonte y de lo posible. Escribo el nombre de **Américo Vespucci** porque fue el primer explorador que llegó hasta la Patagonia, esa geografía de la inmensidad, el tiempo detenido, el misterio y los paisajes tan deslumbrantes que tocan el alma. Llegó en el año 1501, cuando la Patagonia no tenía ese nombre, ni ningún otro, y sin imaginar, por supuesto, que siglos más tarde cientos de miles de compatriotas, empujados más por la necesidad que por la aventura, seguirían sus pasos hasta esa tierra que Darwin alguna vez describió como “inhóspita y maldita por Dios.”

La mayoría de aquellos inmigrantes, sobre todo los contingentes que desembarcaron a mediados del siglo XIX, **jamás lograron regresar a Europa. Pero hicieron realidad un sueño extraordinario: recrearon su patria del otro lado del Atlántico, en el fin del mundo. La corriente migratoria que desembarcó en Buenos Aires, por lo sostenida en el tiempo y por lo numerosa, tuvo algo de éxodo pacífico. En el año 1980 los descendientes directos de italianos eran el 52% de la población,**

**porcentaje que alcanzaba casi el 60% si se agregaban los habitantes con lejana ascendencia italiana.**

Nací y me crié en el Alto Valle de Río Negro, una de las regiones en donde la influencia y las huellas de la inmigración italiana, más numerosa que la española, son parte de la cultura, las tradiciones, el pensamiento y hasta el paisaje. Desde el idioma hasta las técnicas para podar viñedos, la gastronomía peninsular, la pasión por el *bel canto*, la experiencia del manejo del riego en condiciones extremas, la sensibilidad por la botánica, toda esa herencia de siglos desembarcó con ellos.

Lo primero que vieron en el Alto Valle fue el paisaje desalentador, hostil, de la meseta patagónica, surcado por tres ríos, Limay, Neuquén y Negro. Con enorme determinación y esfuerzo lo fueron transformando en lo que es hoy: un vasto oasis de miles de hectáreas cultivadas en las que se levantaron pueblos que luego fueron ciudades, lleno de vida y que, visto desde el aire, se parece a un enorme lagarto verde dormido en medio del desierto.

La vastedad de la Patagonia necesitaba grandes sueños y no fueron pocos los inmigrantes que

*“Nací y me crié en el Alto Valle de Río Negro, una de las regiones en donde la influencia y las huellas de la inmigración italiana son parte de la cultura, las tradiciones, el pensamiento y hasta el paisaje.”*

# DESCENDIENTES DE CRISTOFORO COLOMBO...

# desierto patagónico

## ***Visionarios, Científicos, Santos y Soñadores: Cipolletti, De Agostini, Fagnano, Mascardi...***

estuvieron a la altura del desafío. El ingeniero César Cipolletti fue uno de los más destacados, digamos, el hombre que reescribió el mapa. Había nacido en Roma, donde estudió ingeniería y agronomía, y fue contratado para estudiar la cuenca de los tres ríos que confluyen en el Alto Valle. Dirigió durante diez años la construcción de canales, diques y represas que paliaron las fuertes crecidas, multiplicaron la superficie cultivable y permitieron el despegue de la producción agrícola, la economía y el rápido crecimiento demográfico de la región. La ciudad de Cipolletti, una de las más pujantes, fue bautizada en su honor.

El nombre de **Villa Regina**, distante a unos 70 kilómetros, se remonta en cambio, a una historia de amor contrariado, que fue tema de todo el país, pero terminó con final feliz. Corría el año 1907 y Marcelo T. de Alvear, político de renombre, millonario y uno de los solteros más codiciados de la Argentina, se casó, en una iglesia desierta, con la **soprano Regina Pacini**, hija de **Pietro Pacini**, autor de **noventa óperas**. La explicación del casamiento casi clandestino fue evitar nuevas polémicas por una relación que desafia-

ba varios tabúes de la sociedad. Ella, que había deslumbrado a las multitudes en el Liceo de Barcelona, la Scala de Milán, la Opera de París y el Covent Garden, eligió abandonar su carrera para estar junto al esposo en su destino como presidente de la Argentina.

Años más tarde, cuando la **Compañía Italo Argentina de Colonización** compró cinco mil hectáreas en el Alto Valle para desarrollar un centro urbano, el presidente Alvear avaló el proyecto y los nuevos inmigrantes coincidieron en que la ciudad debía llamarse **Villa Regina**. Hasta su muerte, en 1965, Regina Pacini llevó todos los meses un enorme ramo de rosas a la tumba de su marido.

**Folco Doro**, un ingeniero italo-argentino, nacido en Treviso, imaginó una Patagonia muy diferente de la que muestran los atlas y los satélites. Su sueño, que no pudo ver realizado, fue proyectar una barrera forestal de 1400 kilómetros de largo por 100 de ancho, que se extendería hacia el sur, desde Villa Regina hasta Colonia Sarmiento. El objetivo del Plan Sequoia, como lo bautizó, es combatir la desertización producida por el sobrepastoreo ovino y recuperar una enorme franja de tierra para la ganadería y cultivos a lar-



Don Bosco

## **Presencia Salesiana**

- **96 Casas.**
- **479 parroquias y capillas.**
- **En Rodeo del Medio está la primera Facultad de Enología de Latinoamérica.**
- **Más de 77.000 alumnos en escuelas, institutos terciarios y Facultad.**
- **Más de 6.000 alumnos en 146 Centros de Formación Profesional.**
- **Más de 9.000 docentes, instructores y agentes educativos.**
- **Más de 500.000 ex alumnos a lo largo de la Argentina**
- **Más de 24.000 jóvenes en grupos juveniles, batallones y oratorios.**
- **48 grupos misioneros.**
- **31 centros para Niños y Adolescentes en riesgo que atienden cerca de 2.000 chicos.**
- **12 emprendimientos radiales, 3 audiovisuales y 4 museos.**
- **Por mes se distribuyen 60 mil revistas de alcance nacional.**
- **3 sellos editoriales, 14 librerías y 3 imprentas.**
- **Más de 100 publicaciones digitales y sitios institucionales.**

***“Con determinación transformaron el Alto Valle en lo que es hoy: un oasis de miles de hectáreas cultivadas en las que se levantaron ciudades”***



# Politinera

AGENZIA DI TURISMO DI BENIAMINO FUSELLA  
L. 1180 - R.564/77

## CONSULENZA IN TURISMO



- ↳ biglietti aerei nazionali e internazionali
- ↳ crociere marittime e fluviali
- ↳ prenotazioni alberghiere
- ↳ affitto macchine e leasing
- ↳ escursioni turistiche in gruppo o individuali
- ↳ viaggi al mare e monti
- ↳ assicurazione e assistenza in viaggio
- ↳ visite a fiere e mostre
- ↳ tutti i servizi complementari



SIAMO A VOSTRA DISPOSIZIONE IN

**Av. de Mayo 784, Piso 3° Of. "C"**

A DUE PASSI DA PLAZA DE MAYO

Buenos Aires - República ARGENTINA

Tel. y Fax: 4343-9410 / 4342-4499

E-mail: [alejandror@politinera.com.ar](mailto:alejandror@politinera.com.ar)

[benjamin@politinera.com.ar](mailto:benjamin@politinera.com.ar)



go plazo. Doro calculó que la barrera, un descomunal muro vegetal levantado sin pasar por las poblaciones, demandaría plantar unos 300 millones de árboles, entre bosques de pinos, álamos y otras especies. Transformar el desierto, para Folco, más que una audacia, es una necesidad.

**Américo Fiora**, uno de los tantos sicilianos que decidieron hacer la América en la década del veinte, fue un hombre de varias vidas. Se embarcó en Génova como pasajero de tercera clase en el buque *Principessa Mafalda* que cubría el itinerario Barcelona, Río de Janeiro, Montevideo y Buenos Aires. Cuando la nave estaba a diez kilómetros de la costa brasileña, en pleno día y con buena visibilidad, se partió el árbol de la hélice izquierda y las aspas, al desprenderse, abrieron un boquete en el casco de la nave. Se calcula que murieron 386 pasajeros en el naufragio, de un total de 1255 que iban a bordo. Fiora, que no sabía nadar, fue uno de los sobrevivientes. Consiguió trabajo y se radicó en una chacra de Allen, un pueblo pequeño del Alto Valle. Sufrió dos accidentes graves y salió ileso. Era un experto cocinero y su especialidad fue la cocina siciliana, pero se ganaba la vida cultivando vides, perales y manzanos. Su maestría en el arte de podar, darle vigor y forma adecuada a las plantas para conseguir frutos de la mejor calidad, se extendió a todo el valle. El suyo fue un legado silencioso, pero no menor, a la principal actividad económica de la región. Los religiosos italianos radicados en la Patagonia, tantos salesianos como jesuitas, armados con los atributos de la fe, la caridad, la cultura, el valor y el carácter firme, fueron sin duda quienes mayor reconocimiento recibieron por su inmenso legado. Basta con hojear un mapa para comprobarlo. El lago Mascardi recuerda al sacerdote **Nicola Mascardi**, martirizado por un grupo de aborígenes después de misionar junto a ellos durante años. El lago **José Fagnano**, en el corazón de la isla de Tierra del Fuego, es un homenaje a uno de los religiosos que más colegios, capillas, instituciones de beneficencia y observatorios meteorológicos creó en la Argentina y en Chile. **El nombre de Juan Bosco identifica centros de enseñanza, avenidas, plazas y edificios en todo el país. Al ser canonizado, en 1934, se presentaron sus 650 milagros.**

**Alberto de Agostini, admirable en su doble actividad de misionero y hombre de ciencia, recorrió un camino inverso.** Fiel a su pasión por la cartografía, sobrevoló la Patagonia durante años en un frágil avión de acero y tela, en las condiciones más adversas, para darle nombre a no menos de cincuenta cumbres, lagos, ríos y glaciares, toponimia que fue aceptada y oficializada por los gobiernos de la Argentina y Chile. La tentación de incluir al papa Francisco al cierre de esta crónica es una tentación comprensible. Descendiente de una modesta familia de piemonteses que vino a hacer la América, padre ferroviario, madre ama de casa, su destino fue regresar a Roma, definitivamente, para ocupar la silla de Pedro.

**FERRERO**

**COMPARTIR VALORES  
PARA CREAR VALOR**

**kinder**



**FERRERO  
ROCHER**

**nutella**

LA EMBAJADORA CASTALDO EN PINAMAR

# Volvió Cinema Paradiso...

Acompañada por el Consejero Económico, Stefano Canzio, la embajadora de Italia, Teresa Castaldo, viajó -especialmente invitada- a Pinamar para la inauguración de la Semana del Cine Internacional. La misma inició con la exitosa película Cinema Paradiso, tan aplaudida en su momento en la Argentina y presentada, en esta ocasión, en una renovada edición completa con más de 50 minutos de duración que nunca antes se habían visto. A los aplausos y las repetidas



felicitaciones del público se agregaron las palabras de agradecimiento del organizador de la manifestación, el crítico Carlos Morelli, por el aporte italiano.

En su saludo la embajadora de Italia puso de manifiesto su satisfacción por tan amable y entusiasta acogida, recordando una vez más la importancia de la colaboración cinematográfica en el contexto de las numerosas actividades culturales italianas en el país.



## La imagen de Mastroianni en el festival de Cannes

Gran homenaje del reciente Festival de Cannes al cine italiano en la persona de uno de sus más grandes actores, Marcello Mastroianni. La foto elegida por el cine francés como emblema de la prestigiosa manifestación de Cannes dio la vuelta al mundo, renovando la admiración y la simpatía de millones de espectadores que mil veces -como en la foto elegida- pudieron observar que una simple expresión del gran Marcello, capturada en un rápido fotograma, podía ofrecer una completa y humanísima sensación de la vida.

Mastroianni pasa así a ocupar el lugar de la pareja Paul Newmell-Joane Woodward, escogidos el año pasado para el cartel, o el de Marilyn Monroe en una edición anterior. "Con Marcello Mastroianni y Federico Fellini, celebramos un cine libre y abierto al mundo, manifestando la importancia artística del cine italiano y europeo a través de una de sus figuras más solares", indica el comunicado.

La foto del afiche de color sepia es un fotograma de "8 y 1/2" (film de Fellini presentado en Cannes en 1963), cuando el actor fallecido en 1996 tenía 40 años, tomado muy de cerca y mirando por encima de sus anteojos de sol.

# Gran éxito en Buenos Aires del

*Por Durante*

Sin dudas fue un éxito la iniciativa llevada a cabo por la Embajada con la “Semana del cine italiano”, que fue posible gracias al aporte determinante de varias otras instituciones, comenzando por el histórico **Istituto Luce de Roma.**

**En el cocktail de presentación la embajadora Castaldo saludó y agradeció la presencia de los participantes, confirmando el compromiso de la Embajada para que la manifestación se pueda repetir más adelante y destacando el aporte de tantos expertos argentinos e italianos que hicieron posible este retorno, tan esperado, del cine italiano a la Argentina.**

De esto se trató en realidad y fue un regreso muy esperado por el público local que no se podía explicar cómo, de improviso, hace más de veinte años, se había apagado casi del todo la pantalla del cine italiano en la Argentina.

Hay que decir que en tan prolongada ausencia no faltaron promesas y hasta tentativas concretas que, sin embargo, se agotaban al nacer, sin muchas explicaciones y entre la incredulidad general. Esta vez resultó.

**Alguien encontró la llave justa para abrir puertas** y así “*le difficoltà insormon-*

## CINEMA MADE IN ITALY

### *El regreso tan esperado*

*tabili*”, mil veces invocadas, se pudieron superar.

Y fue una fiesta para muchos.

**El cine italiano volvió y mostró que está vivo y que quizás nunca había muerto, si una vez más -como se vio este año- pudo cosechar los galardones más ambicionados en el contexto internacional.**

En realidad, debe haber algo más: pensamos que no es poca la gente -no sólo en la Argentina- que comienza a mostrarse algo cansada de los llamados *efectos especiales* que con su espectacularidad han venido mortificando imágenes e historias auténticas, humanas, verdaderas, propias de las realidades del día a día de hombres y mujeres comunes y no de maniqués fantasiosos mágicamente inventados...

También esto, sin dudas, puede hacer una vez más, la fortuna del cine italiano más añorado, registrado en la memoria de tantos como el más ajustado a la realidad de la vida de todos los días.

De hecho, los comentarios más oídos -tanto en italiano, como en castellano, durante el cocktail de inauguración y en el mismo Cinemark- pareció dominante esta frase: *por fin, ahora sí parece que el cine italiano vuelve en serio a la Argentina... Era hora, en realidad no se entendía que...*

Palabra más, palabra menos, este discurso sigue ahora que este Festival ha concluido, con el agregado de que se reclama no volver atrás, insistir, repetir hasta consolidar y proyectar en el futuro tan exitoso regreso...

Y se explica.

El cine italiano, después de la segunda guerra mundial -por cuarenta y más años seguidos- fue en Buenos Aires el más apreciado, el más aceptado, el más familiar para los argentinos, fueran o no de ascendencia italiana. Y esto fue de importancia verdaderamente incalculable también para un mayor y más acabado conocimiento de la realidad italiana y por el prestigio y la imagen de Italia en este país, con reflejos



Embajadora Castaldo: El cine italiano vuelve para quedarse...



masivos, no sólo populares. **Hasta Victoria Ocampo, desde su Olimpo cultural, dijo y escribió alguna vez que el cine italiano era el espejo más representativo de la cultura, de los usos y de las costumbres de los argentinos, que en De Sica, en Gassman, en Tognazzi, en Mastroianni y en la Loren se identificaban plenamente.**

Y en Italia esto se sabía en todos los niveles: **en la Argentina -se decía- el cine italiano tiene la misma repercusión social, la misma popularidad que en Italia.** Y nosotros que observábamos el fenómeno de más cerca, viviendo aquí, en algún momento hasta tuvimos la tentación de pensar que quizás "un poco más que en la misma Italia..." Porque aquí terminó siendo automática la identificación. La gente salía del cine imitando a los actores italianos. "Le battute", las expresiones y las chanzas de Sordi y de Gassman, Tognazzi y Manfredi se traducían de inmediato (y perduraban) en el lenguaje de todos los días: quien hoy no lo crea, indague cuánto duró en el conversar corriente de los porteños el "Modestamente..." de Gassman en el "Sorpasso" o el "Lavoratori" de Sordi en el film "I vitelloni".

Pero más allá de todo esto (que por ahí no faltará quien lo defina anecdótico), hubo sin dudas algo más importante en los años de la difusión de aquel gran cine italiano. Llegó como nunca había llegado

a la gente de aquí el semblante más vivo, creativo y real de Italia, enriqueciendo, completando y tal vez ennobleciendo la imagen parcial derivada de la huella transmitida por los abuelos de antaño, inevitablemente acotada, provinciana y quizás algo rancia y lamentablemente entristecida por los tormentos propios del drama de la emigración...

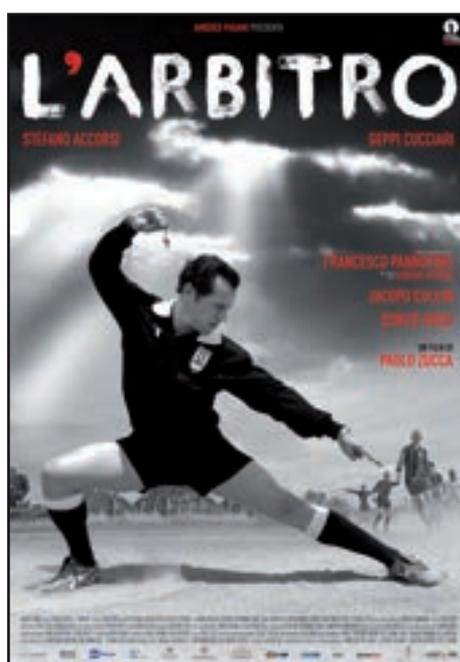
El cine abría otros horizontes, potenciaba valores conocidos y mostraba otros, desconocidos, de la sociedad italiana, con sus

motivaciones culturales de mayor respiro, con historias variadas que ampliaban el espectro de la visión de Italia, tradicionalmente aprisionada para los argentinos en la panorámica inevitablemente primitiva heredada del abuelo y nunca suficientemente actualizada...

**El *aggiornamento*, como se dice aquí, lo trajo el cine que comenzó explicando de mil maneras el drama de la guerra y de la posguerra, contando la reconstrucción y popularizando, con la comedia italiana, la "gioia di vivere", paralelamente con la capacidad de trabajar y de crear, haciendo ver cómo era posible que en un espacio más reducido que la provincia de Buenos Aires podía vivir y progresar el doble de los habitantes de toda la Argentina, mostrando ciudades, arte, palacios y bellezas que la triste mochila del abuelo no había podido traer...**

Por todo esto es importante que el cine italiano -con su mensaje de vida y de cultura- vuelva con fuerza a la pantalla argentina, como ha prometido la embajadora Teresa Castaldo, ahora que se ha dado un paso relevante y significativo. Queda completar la conquista de un público aún más numeroso, atrayendo a todos aquellos que esta vez no se enteraron.

**¡Bentornato, entonces, al cine italiano de siempre!**



La película italoargentina de Paolo Zucca que abrió la Semana del Cine Italiano



# GRUPO PALLARO



**AEA**  
Ingeniería en Automatización



**CAMPO  
DEL TESORO**  
PRODUCTOS ALIMENTICIOS



**ULEX**  
Empresa Minera



**Pollaro Hnos.**  
División Agropecuaria

# ACTIVIDADES

## Vuelve Verano Italiano ahora en todo el país

Se amplía la iniciativa del año pasado extendiendo a varias ciudades del interior las distintas manifestaciones culturales organizadas por la Embajada, el Istituto di Cultura y otras instituciones.

El Verano italiano, *l'Estate italiana* de Buenos Aires nace en 2013 como iniciativa conjunta de la Embajada de Italia, el Consulado General de Italia, el Instituto Italiano de Cultura, el ENIT, el ICE y el Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires.

Con la idea de darle continuidad a esta exitosa iniciativa se organiza para el próximo mes de junio de 2014, la presencia en la capital argentina de artistas y representantes de la cultura italiana, del más alto nivel.

Por iniciativa de la embajadora Teresa Castaldo, en este 2014 la reseña se extenderá a las principales ciudades del país, gracias a la colaboración de la vasta red consular italiana en Argentina. Algunas de las personalidades destacadas del panorama artístico cultural que participarán en este festival:

### Teatro

- El actor Gianni De Feo del teatro Belli de Roma compondrá, los días 1° y 3 de junio, sobre el escenario del Maipo Kabaret, un estrepitoso monólogo dedicado al científico muerto por suicidio, Alan Turing.

### Cocina

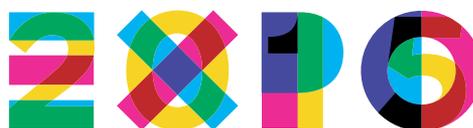
-La Semana de la Cocina Italiana se desarrollará del 30 de mayo al 6 de ju-

nio y comprende una promoción especial en diversos restaurantes italianos de la ciudad, con degustaciones de platos italianos a cargo de grandes chefs argentinos, clases de cocina y un evento enteramente dedicado a los aperitivos, en colaboración con Gancia.

### Música

- Stefano Bollani, uno de los más grandes pianistas de jazz, en Italia y en el mundo, se presentará el 3 de junio en el Teatro Coliseo;

- La música clásica estará representada por el espléndido trío de piano compuesto por Giorgia Tommasi, Carlo Maria Griguoli y Alessandro Stella, quienes se presentarán el 10 de junio en el Teatro Coliseo como parte del



En el contexto de estas manifestaciones se organizará también una muestra con paneles y fotografías para ilustrar la historia de la participación argentina en la Expo y los contenidos de la Exposición de Milán, en esta edición dedicada al tema: "Nutrir la Tierra, alimentar el planeta".

También este año pues, contaremos con esta importante oportunidad para hablar de Italia en Argentina, para reforzar los lazos que nos unen profundamente, un homenaje a la comunidad italiana presente en Argentina pero también a todos aquellos que aprecian el arte, la música, la cultura italiana, de todo tiempo y origen. Los esperamos a todos!

programa del ciclo de conciertos de Nuova Harmonia; mientras que, el 17 de junio, el pianista Antonio Di Cristofano ejecutará un concierto con obras de Scarlatti, Chopin, Rota, Liszt y Scriabin en el salón del Instituto Italiano de Cultura. El 25 de junio la cita con la música sacra estará a cargo de los Maestros Roberto Caravella y Gustavo Siminovich. El 9 de junio en el Teatro Coliseo será representada la ópera italiana Don Carlos, de Giuseppe Verdi;

- Velada a beneficio del Patronato Italiano, organizada, al igual que en 2013, por el Consulado General de Italia;

- La cantante de origen umbro Lucilla Galeazzi ofrecerá en la Usina del Arte un concierto de música folk y popular italiana con el acompañamiento de músicos locales. El evento, que se realizará con motivo de la celebración de los 30 años del Centro Umbro de Buenos Ai-

MUSICA - CINE - TEATRO  
COCINA - CONFERENCIAS  
MUESTRAS - CANCIONES

# CULTURALES



FERIA DEL LIBRO -la visita de la embajadora Teresa Castaldo y la directora del Instituto de Cultura María Mazza, con el prof. Valerio Magrelli, quien el *Día de Italia* dialogó con el prof. Alejandro Patat sobre literatura italiana

res y de los 10 años del programa radial "L'Ombelico del Mondo", contará con la presencia del Presidente de la Región de Umbria quien estará visitando la capital argentina;

-Otro relevante evento musical será el concierto del cantautor **Vinicio Capossela**, quien se presentará en el Coliseo.

### **Cine italiano**

**El Verano Italiano brindará también una oportunidad para acercarse al cine**

**italiano contemporáneo. El 1° de junio, en el Teatro Coliseo y, en ocasión de la celebración de la Fiesta de la República Italiana, se llevará a cabo la apertura del ciclo con un film emblemático de la cinematografía italiana: "Nuevo Cinema Paradiso", por primera vez el público tendrá la oportunidad de ver esta película en su versión completa, tal y como fuera concebida originalmente por el director Giuseppe Tornatore.**

Entre el 18 y el 22 de junio, en la sala

cinematográfica del **Centro Cultural Recoleta**, se llevará a cabo el **festival de cine italiano contemporáneo**, con la presentación de 11 títulos de renombrados directores italianos como Lo Cascio (**La città ideale**), Di Matteo (**Gli equilibristi**), Rovere (**Gli sfiorati**), Gabriellini (**Padroni di casa**), Cipri (È **stato il figlio**), Rubini (**Mi rifaccio vivo**), Nicchiarelli (**La scoperta dell'alba**), Di Costanzo (**L'intervallo**) e Quattriglio (**Terramatta**). Todas las películas se proyectarán con

## PROBLEMATICAS ACTUALES EN EL CICLO DE CINE

*El ciclo constituye una oportunidad para reparar en las problemáticas que movilizan a nuestro país en los últimos años, desde el punto de vista social, político pero con una mirada a las inquietudes psicológicas de las nuevas generaciones y con particular atención a los fenómenos de la lucha contra el crimen, de hoy y de siempre. Las dinámicas de una pareja separada, las de una generación de buena posición que se esfuerza por encontrar una identidad propia, la brecha entre el norte y el sur de Italia, el egoísmo*

*de los individuos en la sociedad actual, incapaces de aceptar el sufrimiento y la enfermedad, una mirada grotesca e irónica, pero no por ello menos viva, sobre la dimensión mafiosa de la vida, la reflexión sobre los crímenes de estado cometidos durante los años del terrorismo, vistos desde un punto de vista intimista, hasta la comedia sólo en apariencia ligera pero que en realidad plantea personajes humanos muy reales, todo esto cobrará vida en la pantalla para acercarnos a la realidad italiana.*

subtítulos en español. Forma también parte de este ciclo la película cult: **La meglio gioventù** (primera y segunda parte) que recorre las fases más importantes de la historia de Italia desde los años '60 hasta la actualidad.

Forman parte del ciclo otros dos films -documentales que obtuvieron el éxito de la crítica: **L'Intervallo** de Leonardo Costanzo, basado en una historia de degradación social y ambientado en Nápoles y, **Terramatta** de Costanza Quatriglio, centrado en la temática del analfabetismo y en la figura de Vincenzo Rabito, el analfabeto que se convirtiera en escritor

**Importantes muestras de arte serán inauguradas durante este período: la de Luiso Sturla, sabio maestro de la antigua escuela de pintura italiana, en el**

**Museo Sivori; la de los ganadores del Premio Lucio Fontana, concurso anual de arte convocado por el Consulado General de Italia, en la Usina del Arte; la muestra "Evitándola", puesta a disposición para esta ocasión por el Museo del Parco de Portofino, en el Museo Evita de Buenos Aires; la muestra Exodus que presenta obras multimediales de cinco artistas italianas, en el Centro Cultural Recoleta; la muestra del artista Franco De Courten; las bellísimas obras de un fotógrafo de fama mundial, Steve McCurry, dedicadas a la Región de Umbria y, en la Sala Roma, una muestra de obras de Clorindo Testa con la que inauguraremos este nuevo espacio del Instituto Italiano de Cultura dedicado al arte.**

**No faltarán los espectáculos para niños y el laboratorio de clown para adultos. El Prof. Maurizio Vanni llevará a cabo un encuentro dedicado a las conexiones entre el marketing y la cultura, en el auditorio de la Universidad de Bologna (5 de junio); mientras que el Prof. Willy Pastrana, Presidente de la Asociación Art Nouveau de Buenos Aires, dictará una conferencia sobre la influencia italiana en la arquitectura de Buenos Aires a principios del '900, el día 9 de junio, en el Instituto de Cultura.**

La programación completa podrá ser consultada en los sitios web institucionales del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, de la Embajada de Italia, del Consulado General de Italia, del Instituto Italiano de Cultura, del ENIT, del ICE y del Teatro Coliseo.

# Los cursos de italiano

El Instituto Italiano de Cultura de Buenos Aires ofrece **cursos de idioma distribuidos en diez niveles**, a cada uno de los cuales les corresponden **45 horas de clase**; los cursos siguen los lineamientos establecidos por el "Cuadro común europeo de referencia para la enseñanza de idiomas" y van desde el nivel inicial A1, hasta el nivel avanzado C2. Los alumnos tienen la posibilidad de estudiar el italiano según sus propios ritmos de aprendizaje: los primeros tres niveles, de hecho, pueden completarse siguiendo los cursos regulares (3 horas por semana), intensivos (6 horas por semana) o superintensivos (9 horas por semana). Los docentes del Instituto son italianos nativos y poseen una sólida formación universitaria, como así también una amplia experiencia en la enseñanza del italiano.

El Instituto ofrece además **cursos de conversación de nivel intermedio y avanzado**, destinados a aquellos que quieren conservar un vínculo fuerte y vivo con la lengua italiana, cursos de cultura (escritura, arte y cine), cursos para empresas con clases individuales o grupales y cursos para niños y adolescentes. Asimismo, el Instituto ofrece **cursos de preparación para rendir los exámenes con certificación internacional CILS y CELI**, de los cuales el Instituto es sede de examen y los cuales se rinden dos veces al año, en mayo-



junio y en noviembre-diciembre.

Los cursos de italiano se desarrollan dentro del arco de los dos cuatrimestres (marzo-junio y agosto-noviembre), sin embargo el Instituto **ofrece todos los meses nuevos cursos intensivos y superintensivos para principiantes; además de dictar cursos durante las vacaciones de verano (enero-febrero) y de invierno (julio)** y, gracias a ello, es posible comenzar a estudiar italiano en cualquier momento.

La estructura en módulos (o niveles) de 45 horas permite a los alumnos encarar de manera óptima el estudio del idioma italiano. El método de enseñanza de hecho, ya no es el tradicional del curso anual sino

uno más dinámico y didácticamente más eficaz como es el del módulo (o nivel de conocimiento) el cual puede ser desarrollado más o menos rápidamente según las propias necesidades de estudio.

**Gracias a la integración entre la didáctica y las actividades culturales es posible desarrollar en el Instituto Italiano de Cultura un estudio del idioma italiano completo**; los alumnos pueden de hecho utilizar los servicios de la vastísima biblioteca del Instituto y también asistir a los eventos culturales que se desarrollan en la Sala "Benedetto Croce" en los que se habla un italiano actual, moderno, culto, lleno de matices y abierto a la cultura global.



CASA  
**BIANCHI**  
FAMILIA DE VINOS

¿Se puede disfrutar  
del mejor malbec del mundo?

**SÍ, CLARO.**

FAMIGLIA BIANCHI RESERVA MALBEC 2012.

**Mejor Vino Tinto del Mundo.**



RESERVA MALBEC | RESERVA CABERNET SAUVIGNON | CHARDONNAY

\*Trophée, premio máximo correspondiente al "Mejor Vino Tinto Seco del Mundo" otorgado por los 150 miembros del jurado internacional. La competencia fue entre más de 3500 vinos de 41 países y el galardón recibido en la categoría "Vin Rouge" (Mejor Vino Tinto Seco del Mundo) junto a otra prestigiosa bodega francesa.

BEBER CON MODERACIÓN . PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS

# Yuyo Noé

*Se le ocurrió primero a una tía, cuando todavía era muy chico y muy delgado. Ahora pasó los ochenta, es memoria y actualidad de la persistente presencia italiana en el arte de la Argentina y Latinoamérica, pero familia y amigos le siguen llamando Yuyo. Acaba de volver de Brasil, donde tuvo una exposición de pinturas que viajó con éxito de la Bienal de Curitiba al Museo Brasileño de Cultura de San Paulo, y de Brasilia; y ya está conversando de las nuevas obras que le propusieron presentar hacia fin de año en PROA, aquí en Buenos Aires, frente al Riachuelo, donde ya expuso. Sin embargo a mí me empieza a contar de cuando su abuelo Luigi Noé, llegado poco después del 1870 a orillas del Río de la Plata desde Garlasco, no lejos de la ciudad lombarda de Pavía, fabricaba y vendía sombreros a la gente importante de la ciudad.*

Cuenta con tal brío los recuerdos escuchados de su padre, buen compañero de toda la vida, que **Bartolomé Mitre**, **Hipólito Yrigoyen** y otros personajes de la gloriosa generación del '80 midiéndose sombreros en el *probador* de Independencia al 400, entre Bolívar y Defensa, reaparecen vívidos como una pintura más de las muchas que nos rodean en la vieja casona en que Noé vive actualmente. De la misma manera el relato ilumina la trastienda donde los dos pisos del taller recuperan vida con docenas de mujeres cosiendo y moldeando *chisteras* para ceremonias, *bombines* de paseo, *borsalinos* para invierno y sedosos *panamá* de verano. "Mi papá, **Julio Noé**, fue un hombre culto, abogado, secretario de redacción de la prestigiosa revista "Nosotros", miembro muy activo de los "Amigos del Arte", conocía pintores como **Berni**, **Pettoruti**, **Fontana**, todos italianos, tenía una biblioteca enorme; pero siempre mantuvo cierta nostalgia para aquel mundo del abuelo, que se terminó en el 1960 con el cierre definitivo de fábrica y negocio", comenta Yuyo.

Fue el abuelo **Luigi** quien transmitió el amor apasionado por Italia que ha sido luego heredado por Yuyo. "Mi padre no dejaba pasar oportunidad para reafirmar este sentimiento que era muy común en aquella época. Ambos hablaban y podían leer muy bien el idioma: **Manzoni**, **Leopardi**, **Pirandello**... El abuelo quería muchísimo a la Argentina, pero nunca dejó de ser italiano".

Ha sido con las nuevas generaciones, las

más cercanas a nosotros, que se realizó la plena integración en la cultura nacional y en el castellano. Un resultado histórico para esta Argentina, sin duda: un feliz *melting-pot* que ahora, sin embargo, va a



Luis Felipe "Yuyo" Noé

necesitar una reactualización a causa del multiculturalismo traído de nuevo por la *globalización*.

**-Vos viajas mucho afuera de la Argentina, viviste años en los Estados Unidos, años en Francia, algo sabes de sentirse extranjero, algo sabes de destierro, y alguna vez dijiste: "Adonde vayas te irás con tu origen", ¿no es cierto?**

**-**"Sí, claro que sí: y mi origen italiano,

**Con el mayor éxito internacional y pinturas con su firma en museos y galerías de todo el mundo, conserva intacto el recuerdo del "nonno tano" y del padre que encendieron en él la pasión por la creatividad y el arte...**

conocer ciertas forma de ser de la gente, ciertas idiosincrasias, pienso me ayudó mucho en entender a los artistas del *Rinascimento*, al país todo, a la vida... Pero al fin y al cabo el origen es una experiencia heredada y no es contradictorio que se siga alimentando a nuestras raíces también con otras experiencias, aquellas hechas directamente por uno mismo... Uno sigue siendo uno, pero crece..."

**-¿Cuándo viajaste por primera vez a Italia?**

**-**"Fue en 1962, en el verano de allá, sorpresivamente... En aquel entonces gracias a una beca francesa vivíamos en París con mi mujer, **Nora**, y **Paula**, nuestra hija recién nacida. Nos llamó desde Londres **Torcuato Di Tella**, que se había hecho amigo de **Nora** cuando años antes habían estudiado juntos en Inglaterra: "Prepárense que pasamos por lo de ustedes y seguimos juntos a Italia...". Y así fue: llegó en auto con la mujer, **Kamala**, y el hijito, nos subimos todos bien apretaditos y adelante *sur la route d'Italie*..."

**-Toda una aventura: hermosa aventura!**

**-**"Pasamos de una emoción a otra...". Yuyo se interrumpe, va a una de las varias bibliotecas de la casa y saca una carpeta, la etiqueta autoadhesiva dice: "Viaje a Italia 1". Toma unas hojas con los bordes

# Memorias italianas de un gran artista argentino



El encuentro con Livio Zanotti, un momento del reportaje  
(Fotos: Esteban Domínguez)

un poco amarillentos y las lee en voz alta: son las cartas que Yuyo escribió al padre y a la madre a lo largo de este viaje.

**“Milán:** esta mezcla de ciudad, muy moderna y muy antigua, es para mí su mayor atractivo. No es un museo ni un lugar de turismo, sino una ciudad que respira el tiempo de hoy, contagia con su dinamismo.

**“El Duomo:** qué decir de esta mezcla rara de gótico y Renacimiento, esta cosa estirada en alto y en ancho, que existe por su sentido de totalidad y monumentalidad y no por sus detalles... ¡Pero el edificio entero es una maravilla! Es el individualismo italiano y el delirio de una empresa común, Milán de hoy, sus hombres de ayer y de hoy...”

**“Parma:** el baptisterio, ¡Qué encanto! Qué elogio a las posibilidades estéticas de la incongruencia!

**“Florencia:** Quiero compartir con ustedes, mamá y papá, la emoción más grande de mi vida: Florencia! Esta frase dicha y redicha entre saltos y convulsiones emocionadas la escuché anoche mil veces de mis labios, la Plaza de la Signoría estando ella y yo a solas -la había encontrado de casualidad mientras recién llegados buscaba de urgencia una farmacia para comprar un remedio para

nuestra hijita Paula-

“Esas presencias blancas y negras... esas esculturas a las que no miré a ninguna en sí misma (para no descubrir que eran esculturas) sino en su abrumadora totalidad. Nunca esperé encontrarme allí como si estuviese en una asamblea pública, agrupadas las obras en su eternidad vital...”

**“Las casas están habitadas en sus fachadas no solamente adentro, deliciosamente habitadas por cuadros y esculturas. Nunca he visto semejante elogio a la armonía por oposición y absurdo...”**

**-¡Así que vos también, Yuyo, hiciste tu Gran Tour! Entre modernismos, edad media y mundo antiguo, de la arqueología clásica al barroco, del frío de París a la calidez de Roma, según la tradición de los chicos cultos de las grandes familias europeas de antan.**

“Bueno, ya lo dije, ¡el mérito fue de Torcuato! Además yo no llegué hasta Atenas como Goethe, ni -de paso- me tiré al mar

de Liguria como Lord Byron...”

**-Quieres decir: nada de mitos románticos... Ya tenías el abstracto en la cabeza?**

-“Y ya había armado “Nueva Figuración Argentina”, el grupo de *tendencia* con Ernesto Deira, Romolo Macció, Jorge De La Vega...”

**-En cambio cruzaste el charco al revés y te fuiste a New York: desde los mármoles del Coliseo al acero-cristales y**

**hormigón de los rascacielos, de Michelangelo y Bernini al Bauhaus y Mies Van DerRohe.**

-“Sin duda, New York, Chicago me impresionaron muchísimo, al llegar estaba todo el tiempo dando vueltas, sin poder parar. . . Aquel renacimiento del gótico que de repente se convertía en neo-clásico me pareció grandioso. En París recuerdo que me hacía gracia escuchar todo el tiempo hablar todo el mundo de New York. En New York solo se hablaba de Estados Unidos: música *country*, BASTA de guerra en Vietnam, poesía *on the road*, *pop-art*. Realmente un

Las cartas desde Italia después de su Gran Tour con Torcuato Di Tella por distintas ciudades

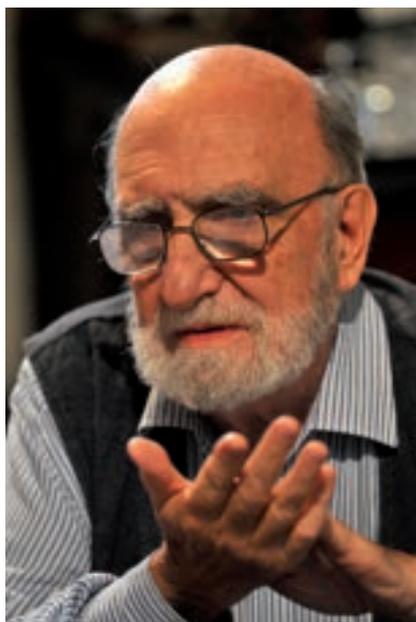


nuevo mundo, en aquel entonces.

Nosotros fuimos por **Guggenheim**, que me había otorgado una beca. Mi trabajo de pintor empezaba a lograr algunos reconocimientos. Por lo tanto mi deseo y mi compromiso era pintar. Y realmente trabajé mucho. Pero no para hacer *pop-art*; sino como aprendizaje para romper las ataduras del módulo europeo. Hacía falta superar las academias, hacía tiempo que trabajaba para corregir la primacía de la figuración. También pensábamos en la independencia cultural de América Latina. Lo escribí. En *Antiestético* (1965) había tratado los conceptos de caos y de desorden todavía de manera no suficientemente nítida, pero ya pensando en la reconstrucción de la figura como condición humana. Luego, en *Noéscrito* (2007), he marcado mejor la separación de los conceptos de caos y desorden: en cuanto el primero tiene que ver con el tiempo que transcurre, pertenece a un orden temporal; el segundo es estático. Para toda esta temática New York fue una extraordinaria experiencia.”

-En su búsqueda de libertad, tan necesaria para la creación, en tan diferentes situaciones, Yuyo Noé jamás se alejó de la gente de carne y hueso, de la Historia, que es historia de per-

sonas. La guerra y la paz, la alegría y el sufrimiento, la justicia y las injusticias estuvieron presentes en su visión estética desde muy joven. Sus intentos de conjugarlas con la pasión artística, comenzaron ya cuando arregló con su padre que cursaría derecho sólo para tener un oficio, por si acaso; y desde el primer día de universidad se fue a aprender dibujo y pintura con **Horacio Butler**. Así fue que al cabo de cuatro años, por invitación del padre, terminó junto con sus amigos pintores, **Alberto Greco, Romolo Macció**, también italianos, trabajando en la fábrica de sombreros abandonada de Independencia al 400, trasformada en atelier, y no en un despacho de abogados.



**“Mi origen italiano, conocer ciertas forma de ser de la gente, ciertas idiosincrasias, pienso me ayudó mucho en entender a los artistas del Rinascimento...”**

Y así fue que al demostrar un adecuado reconocimiento económico a la fama artística que iba logrando, al volver de Estados Unidos en 1969 Noé abrió **Bárbaro**, el boliche de la calle

Reconquista y Tres Sargentos, allí por *el Bajo*, donde ni la misma agencia inmobiliaria encargada de encontrar un local barato pensaba que pudiera subsistir. La zona en aquel tiempo era casi *off-limits*, marineros y *boites* de malamuerte. Encima Yuyo y sus amigos, el socio Poni Micharvegas, De la Vega, poeta y cantor de Buenos Aires, que pintó todos los vidrios al estilo catedral, jugaban con un lugar para *inteli-gente*, un **Bar-Bar** que el coloquialismo porteño terminó bautizando **Bárbaro**. Fue el primer *pub* de la ciudad y contra todas las previsiones sigue de moda todavía hoy en día. “El lugar se ha convertido en la zona de los *pubs*, por allí los irlandeses y los amantes de la cerveza festejan cada año **San Patricio**. Hace años que yo no tengo más nada que ver, pero fue una invención mía”, reivindica Noé con orgullo.

Pero así y todo ésta de **Bárbaro** solo queda una anécdota, la invención sugerida por las necesidades cotidianas, en una vida en la que nunca se interrumpió la tensión creativa. Ni siquiera ahora, cuando cumplido el periplo completo desde el káos hasta el kósmos, el desorden inquieto del *vanguardista* ha llegado al orden del artista maduro. **Sus obras están expuestas en museos y colecciones privadas de tres continentes. Sin que la raíz italiana se perdiera. Al contrario, en su desarrollo ésta volvió a florecer en ciertos rasgos, en mil detalles.**

Dilatando, encimando, mezclando colores cuyas formas domina con spray, pinceles, con los dedos, Noé vuelve ahora a dejar asomar unas figuras que no pueden olvidar aquella gran emoción nocturna de medio siglo atrás, entre las estatuas de la florentina plaza de la Signoría. Mientras no para de investigar el mundo y la humanidad que lleva a bordo, con su especial atención al autorretrato, vieja y permanente afición. No por autocomplacencia, se intuye: él parece ofrecer su cándido asombro al análisis de su

misma mirada, como forma de interrogar todavía una y otra vez esta nuestra época en que el individuo y el narcisismo social tanto triunfan sobre la común humanidad.

# Italia al día

SE FUSIONARON DOS GRANDES

## Ferrari-Bisol: imperio del prosecco...



En 2013 las ventas globales de *prosecco* registran un aumento de casi el 25% con 300 millones de botellas.



Típico viñedo italiano.

TRENTO- Se fusionaron dos grandes marcas del famoso *prosecco*, el espumante italiano, creando prácticamente un verdadero imperio en el mundo vinícola. La noticia tiene repercusión mundial, por la importancia económica y de calidad que las dos empresas ya significaban separadas: ahora, juntas, las dos marcas apuntan a una mayor expansión, como se ve por las incipientes promesas de nuevas inversiones para la conquista de mayores mercados, tanto en Italia como, especialmente, en el exterior. **Ferrari y Bisol** son dos nombres fuertemente arraigados en la tradición del espumante italiano: el primero desde Trento, el segundo desde el Véneto, han significado un proceso innovador y de progreso constante, como demuestran las estadísticas de los últimos años que terminaron superando, en más de una ocasión, al mismísimo champagne francés. La nueva sociedad, según se anunció, adquirirá nuevos viñedos en una de las áreas más costosas del trentino, alrededor de 2,5 millones de euros la hectárea, así habrían acordado los dos titulares: **Gianluca Bisol y Matteo Lunelli**, especialmente eufóricos después de esta fusión.

## Barco solar made in Italy, ecológico y colorido.

El exitoso proyecto presentado por “Trentino Sviluppo”, un grupo fundado por Alberto Pozzi y Alessio Zanolli, ya ha sido presentado en muestras internacionales y adquirido en Europa y en los Emiratos Arabes.

Se trata de un prototipo premiado como embarcación eléctrica con celdas fotovoltaicas de 360 watts y un motor con potencia de 2000 watts. Fue bautizado con el nombre de GOGO y desfiló por los canales de Amsterdam y los lagos del bosque de Sherwood.

Se hace cada vez más firme la orientación hacia los mercados del exterior, como aseguran los técnicos productores que ya han definido acuerdos para su distribución en Holanda y Alemania. Confirmaron también que la producción de esta empresa se caracteriza por su trend ecológico en los distintos productos.



# Nuevo impulso al cine italiano con el Oscar a *La Grande Bellezza*

A pocas semanas del éxito conseguido con el Oscar por la película de Sorrentino, aumenta el entusiasmo y se multiplican las nuevas iniciativas en el cine italiano.

El reciente premio conseguido por el film de Paolo Sorrentino renovó -y no sólo en Italia- viejas nostalgias y añoranzas por el gran cine italiano. El premio resultó, una verdadera inyección de optimismo.

Es el primer Oscar de estos pocos años del nuevo siglo, que se agrega a los 12 antes ganados por Italia en el rubro de *mejor película extranjera* y redondea los 53 asignados en total a obras italianas en los distintos rubros. Toda una historia, diga-

mos, gloriosa que ahora reverdece y abre el corazón a la esperanza de recuperación y de regreso. ¿Será posible?

Algunos datos lo harían esperar. En la Argentina, por ejemplo, esta *“Grande bellezza”* fue un verdadero imán de espectadores, como escribieron grandes diarios porteños. Leamos, por ejemplo, lo que dijo *La Nación*:

*“El público respondió bien, ratificando el notable éxito local del film italiano “La*

*grande bellezza”*. La obra de Sorrentino ha superado los 40 mil espectadores en apenas pocos días y con sólo 21 pantallas. El éxito y la demanda fueron tales que se tuvo que agregar número de salas disponibles. El fin de semana elevó el 20% la concurrencia...”

No sólo. Siempre se dijo (lo escribió hasta la mismísima Victoria Ocampo alguna vez) que, después de Italia era la Argentina la gran patria del cine italiano, donde más interés despertaba. En efecto en esta ocasión, de inmediato, en el contexto del éxito de *“La gran belleza”* se renovó en serio tal interés por el cine italiano de siempre. En Pinamar, por ejemplo, este verano le tocó a la **embajadora Teresa Castaldo**, especialmente invitada, inaugurar la tradicional semana -casi un festival- del cine, ¿saben con qué película? Con *“Cinema Paradiso”*, nada menos. Se despertó el interés, dijimos. Y a lo de Pinamar cabe agregar las distintas iniciativas de tantas salas y clubes especializados porteños que llamaron a ver, con nuevas iniciativas, ciclos felinianos y antiguas cintas de hace tantos años pero siempre actuales, con buena participación de público.

Queda claro sin embargo que en tema de gustos y de crítica cinematográfica especializada nunca hay unanimidad. *“La grande bellezza”* fue comparada con *“La dolce vita”* de hace más de medio siglo y se dijo también lo contrario: que la comparación le quedaba grande. Se escribió -no sin desdén- que esta película exhibe *“un mundo de falso esplendor y decadencia moral en que viven los hombres”* en ciertas ciudades. Y se agregó también que *“Tanta grandilocuencia, por momentos, puede agotar, pero el ímpetu hiperrealista matizado con la belleza de las imágenes poéticas hacen que el film de Sorrentino sea imposible de olvidar”*. Y además, según Página/12, *“La gran belleza también es Roma, la ciudad encantada de la antigüedad clásica está retratada a puro esplendor de una manera que recuerda a las películas de Federico Fellini. Roma está tan presente en la película que se la termina humanizando como una mujer más, una mujer hermosa a la que siempre se vuelve para descubrir y amar otra vez, a pesar de su decadencia.*



El director premiado Paolo Sorrentino y el protagonista de *“La Grande Bellezza”*, Toni Servillo

## OFERTAS EDUCATIVAS

### NIVEL INICIAL

[infanzia@cristoforocolombo.org.ar](mailto:infanzia@cristoforocolombo.org.ar)

**Salas:** de 3 a 5 años

**Idioma:** Castellano - Italiano

**Actividades:** Ludoteca, huerta  
ciencias, costumbres, tradiciones,  
música y movimiento

(Inglés a partir de preescolar)

**Deportes:** Natación,  
iniciación deportiva, judo

### NIVEL PRIMARIO

[primaria@cristoforocolombo.org.ar](mailto:primaria@cristoforocolombo.org.ar)

**Idioma:** Castellano - Italiano

**Turnos:** Jornada completa

**Actividades Extracurriculares:**

Teatro, natación, campamento

**Deportes:** Handbol, Voley,  
Fútbol, Hockey, Tenis de mesa  
Atletismo, Ajedrez.

### NIVEL SECUNDARIO

[media.liceo@cristoforocolombo.org.ar](mailto:media.liceo@cristoforocolombo.org.ar)

*Diploma di Esame di Stato  
di Liceo Scientifico*

(habilita el ingreso a las  
Universidades de la U.E.)

**UNIVERSITY OF CAMBRIDGE:**

*Ket (Ker English Test)*

*Pet (Preliminary English Test)*

*FCE (First Certificate in English)*

*IGCSE (International General Certificate  
Of Secondary Education)*

*A/S (Advanced Subsidiary)*

## ACTIVIDADES EXTRACURRICULARES

para toda la comunidad Coro, Taller de Astronomía, Cursos de Idioma y Cultura Italiana



## ESCUELA ITALIANA CRISTOFORO COLOMBO



**Ramsay 2251 - C.P. CI428BAI**

**Ciudad de Buenos Aires**

**Tel.: 4781-0060**

**Fax: 4787-1193**

**E-Mail: [consulta@cristoforocolombo.org.ar](mailto:consulta@cristoforocolombo.org.ar)**

**Pág. Web: [www.cristoforocolombo.org.ar](http://www.cristoforocolombo.org.ar)**

**Mixta - Laica**



# Se viene el Mundial

Argentinos e italianos, hermanados frente a la TV. Abuelos, padres, hijos, nietos. Son varias las generaciones de italo-argentinos que cada vez que llega un Mundial de Fútbol, se debaten entre la Argentina e Italia a la hora de hacer fuerza por el tan ansiado trofeo.

Pero hay algo que unió y unirá para siempre a ambas naciones: la pasión por este deporte que a veces, en las sobremesas de los domingos, nos lleva a discutir un poco airadamente sobre las virtudes y defectos de unos y otros.

Tal vez nuestros abuelos o padres que nacieron en Italia tienen el corazón un po-



Por  
Andrés  
Villalonga

quito más azzurro que los hijos o nietos nacidos en la Argentina y con el celeste y blanco bien arraigado.

**Lo que es indiscutible es que la suerte de uno está atada a la del otro. Si Italia avanza en la copa y llega a instancias finales, como pasó en Alemania en 2006,**

todos vamos a hacer fuerza por la *squadra azzurra* y vamos a gritar sus goles y nos vamos a emocionar abrazados a nuestros padres y abuelos con lágrimas en los ojos cuando los veamos levantando el trofeo.

Ahora si la que avanza es la Argentina, serán seguramente los mayores los que nos acompañarán en el camino a la gloria y sufrirán con nosotros frente a la TV o se alegrarán como aquella recordada final de 1986 cuando Maradona levanto la copa.

Aunque hay una instancia que realmente preocupa: si se llegan a enfrentar

## Elegancia

Parten los equipos hacia Brasil. Se llevan entre sus Topas las esperanzas de mucha gente. ¿Traerán la Copa? Es la gran pregunta que cruza océanos, mares y montañas...

Pero Copa hay una sola y los aspirantes campeones son muchos. Habrá que ver. Hay escuadras con tradición por haber ganado más de una vez, por no haber faltado nunca, por no haber hecho papelones...

Tiempo de esperanzas y de expectativas, entonces, seguramente en todos los rincones del planeta. Hay quien parte favorito, pero igual no se sabe como regresará. Lo dijimos...

¿Y los italianos? Los famosos **Azzurri**?...

Parten seguidos, como



siempre, por la simpatía de una infinidad de hinchas (listos para besarlos o escupirlos) y por las dudas maliciosas de otros tantos. Hay fanáticos de profesión en esto y hay gente preocupada y con ansiedad por la bandera...

Por supuesto, ¡La bandera!

Los **Azzurri**, en esta circunstancia, no parecen muy favoritos, pero nunca se sabe.

Sin embargo, en algo podrían triunfar seguramente los once del tricolor italiano: en elegancia. Si la Copa dependiera del uniforme, ¿qué duda cabe? Ganarían seguro. Por supuesto, si los viste nada menos que **Dolce e Gabbana**! Van hasta con chaleco y traba corbata.

Podrán no ganar, pero seguramente no les faltarán admiradoras!

# Campeones consagrados

5 Brasil (1958 - '62 - '70 - '94 - 2002)  
4 Italia (1934 - 1938 - 1982 - 2006)  
3 Alemania (1954 - 1974 - 1990)  
2 Argentina (1978 - 1986)



2 Uruguay (1930 - 1950)  
1 España (2010)  
1 Inglaterra (1966)  
1 Francia (1998)

## Grupo D (Italia)

14/06 16:00 Uruguay - Costa Rica  
14/06 18:00 Inglaterra - Italia  
19/06 16:00 Uruguay - Inglaterra  
20/06 13:00 Italia - Costa Rica  
24/06 13:00 Italia - Uruguay  
24/06 13:00 Costa Rica - Inglaterra

**la Argentina e Italia en cualquier instancia del torneo. Ahí sí se genera una situación controvertida.**

No sería tan grave que fuera en la primera ronda de clasificación, como pasó en el Mundial de 1978 que conquistó la Argentina. Allí Italia ganó 1 a 0, pero pasaron los dos a la siguiente instancia con lo que al final no hubo reproches. Pero aún persiste en la memoria de muchos aquella semifinal en el estadio San Paolo de Nápoles en 1990 cuando la Argentina derrotó a Italia en los recordados penales de Donadoni y Serena que fueron atajados por Goycochea. Los insultos de y a Maradona en la final contra Alemana en el estadio Olímpico de Roma de ese mismo torneo, marcaron el punto máximo de rivalidad que afortunadamente nunca llegó a mayores. Si nos ponemos rigurosos con las estadísticas mundialistas, hay que decir que Italia nunca perdió un partido en los 90

minutos contra la Argentina: se enfrentaron cinco veces, Italia ganó dos (el mencionado 1 a 0 en 1978 y 2 a 1 en la segunda ronda de España 1982) empataron en tres oportunidades (1 a 1 en la primera ronda de Alemania '74, 1 a 1 en primera ronda de México '86 y el comentado empate 1 a 1 en Italia '90 que finalmente ganó la Ar-

gentina por la definición de los penales). ¿Qué nos espera para este mundial de Brasil que ya comienza? El cuadro indica que la Argentina e Italia recién podrían cruzarse en las instancias semifinales, claro, si cada equipo logra sortear su grupo. La Argentina la tiene un poco más fácil ya que comparte grupo con Bosnia, Irán e Nigeria. En octavos de final se podría cruzar con Suiza, Ecuador o Francia. Y en los cuartos de final se debería ver las caras con Portugal o Alemania, candidatos para llegar a esa instancia, pero como se estima que Alemania ganará su grupo, Portugal tendría más posibilidades de enfrentar al equipo de Alejandro Sabella.

En cambio, Italia ya arranca con exigencias: comparte grupo con Inglaterra, Uruguay y Costa Rica. En caso de seguir en carrera la cosa podría ser un poco más accesible con Colombia o Japón entre los candidatos a enfrentar en octavos de final.

## Grupo F (Argentina)

15/06 19:00 Argentina - Bosnia  
16/06 16:00 Irán - Nigeria  
21/06 13:00 Argentina - Irán  
21/06 19:00 Nigeria - Bosnia  
25/06 13:00 Nigeria - Argentina  
25/06 14:00 Bosnia - Irán

Pero de pasar a cuartos de final aparecen en el horizonte azurro España, Holanda o Brasil, palabras mayores.

Lo ya dicho, una semifinal italoargentina es posible. Del otro lado podían estar Brasil y Alemania, de acuerdo al avance de cada uno en su grupo y en cuartos y octavos de final ¿Si se llega a dar así? Podría ser la revancha de aquella comentada semifinal de 1990 en Nápoles. O la pasaporte de la Argentina a la final con Brasil, lo que pronostican los especialistas en temas mundialistas.

Como fuere: abuelos, padres, hijos y nietos estarán pendientes de lo que le pasa a cada equipo. La expectativa cuando juega uno u otro equipo es similar. Nadie se quiere perder un partido de la Argentina y nadie se quiere perder uno partido de Italia. Todos frente a la TV disfrutando de este deporte y siempre recordado que es sólo un juego.



## Messi en el Lago di Como



Justo en la inminencia del Mundial, se difundió en Italia la noticia, que enseguida dio la vuelta al mundo, sobre la compra que habría realizado **Lionel Messi** en la región del Lago de Como (Milán), confirmando el interés del crack argentino por Italia en general y por la ciudad de Milán en particular. En las fotos, una vista del espléndido Lago de Como y Lionel Messi con su esposa, **Antonella Rocuzzo**, por las calles de Milán, justamente.

# Renovada colaboración militar con sólidas raíces históricas...

*Confirmando la relevancia de las relaciones entre las fuerzas armadas de los dos países, las autoridades militares italianas elevaron de grado, hace poco, su representación en la Argentina, nombrando a un General de Brigada como Agregado en la Embajada italiana en Buenos Aires: el Gen. Antonio Dibello, acreditado también ante Bolivia y Uruguay.*



“Para mí -nos cuenta el gen. Dibello- se trata de un doble honor: ser enviado en misión diplomática y con destino en la Argentina. No le niego la emoción al ser nombrado, porque -y la realidad me lo ha confirmado- sabía muy bien que se trataba de un destino privilegiado, en particular por el contexto de amistad y de hermandad en que concretamente me toca operar en las relaciones con el personal militar argentino de los distintos grados y estamentos...”

*-En realidad, se trata de relaciones muy consolidadas también históricamente, no?*

*-Por supuesto. Justamente este año se recuerda, por ejemplo, el centenario de la Gran Guerra cuando para Italia culminó el largo y heroico proceso de la unidad nacional y no se puede soslayar la importancia de la generosa participación que llegó desde la Argentina con casi veinte mil jóvenes que se enrolaron desde Buenos Aires al lado de nuestras fuerzas armadas para la redención de Trieste y Trento...*

*-La colaboración entre las fuerzas armadas de los dos países se desarrolla en base a normativas y acuerdos específicos?...*

*-Se desarrolla en el contexto de las relaciones bilaterales en sentido general, pero tienen también una especie, por*

*así decir, de codificación a través de acuerdos y memorándum particulares suscriptos en distintas circunstancias por los dos ministerios de Defensa. Y en tal contexto es responsabilidad del Agregado la coordinación y la asistencia más activa para visitas, delegaciones, encuentros, maniobras y ejercicios militares, a fin de soportar y facilitar el éxito en cada caso...*

*-Hay reuniones institucionales periódicas para orientar y actualizar programas de específica colaboración?*

*-Tenemos “la bilateral” que se desarrolla alternativamente, una vez en Roma y otra en Buenos Aires entre el Estado Mayor de Defensa Italiano y el Estado Mayor Conjunto Argentino. Ahí se analizan las distintas circunstancias y se define el programa anual de actividad colaborativa...*

*-Por ejemplo, cuáles son los programas operativos más recientes llevados a cabo?*

*-Por ejemplo, este año fueron agenda- das 14 actividades en Italia y 9 en la Argentina. Entre ellas, se puede recordar la participación, con intercambio de personal, en maniobras militares, cursos de actualización a cargo de los correspondientes Departamentos Operativos y cursos especializados en Ins-*

*titutos de Formación. Hay siempre, además, la asistencia de oficiales de la Fuerza Aérea Argentina en Italia en cursos para pilotos de tres años de duración.*

*-En todo esto el rol del Agregado militar es fundamental, imaginamos, para alimentar contactos y elaborar programas...*

*-Sí, todas cosas, como le decía al comienzo, que entre italianos y argentinos resultan muy favorecidas por el profundo conocimiento recíproco que facilita el trato y deviene a menudo en amistad, además de la obvia camaradería profesional con múltiples contactos ministeriales y a través de la embajada.*

*-No hay dudas, digamos, que en el sector específico de las relaciones militares no resulta para nada secundaria la tradición tan consolidada que relaciona a los dos países desde siempre...*

*-Naturalmente. La tarea del Agregado en tal sentido es sin dudas facilitada en todas sus facetas, desde la asistencia en los eventos que hemos mencionado hasta la profundización de la política militar local a fin de identificar constantemente posibles motivos de colaboración con recíproco beneficio...*

## Historia de la hermandad militar



- Perón (izq.) en Italia en los años '30, participando de ejercicios militares con los alpinos italianos.

••

- Buenos Aires (der.), un aspecto de las paredes de la Asociación de ex combatientes italianos con los nombres de los italo-argentinos que fueron a combatir en la 1ª guerra mundial al lado de Italia.





# NOS PROYECTAMOS HACIA EL FUTURO

Nos impulsa un espíritu de constante superación.

Nos respalda la experiencia adquirida en más de un siglo y medio de vida.

Nos distingue lo alcanzado por las áreas de Asistencia, Docencia e Investigación.

Nos enorgullece el pertenecer a un grupo humano con una enorme vocación de servicio.

Nos entusiasma el desafío de avanzar, juntos, en la búsqueda de la excelencia.



# HOSPITAL



**HOSPITAL ITALIANO**  
de Buenos Aires

# EL TEATRO ITALIANO DE BUENOS AIRES

## *Se renueva el Coliseo*



**Aire nuevo en el teatro Coliseo de la Ciudad de Buenos Aires.**

Propiedad del Estado italiano, como todo el edificio bautizado “Palazzo Italia” en la Calle Marcelo T. de Alvear al 1100, el Coliseo está siendo renovado integralmente, según anunciado por Marta Pires y Elisabetta Riva, las dos jóvenes profesionales recientemente encargadas de la dirección del teatro.

Se confirman así las directivas de cambio y restauración transmitidas a la Fundación Coliseum -que gestiona el teatro- por las autoridades diplomáticas italianas acreditadas en la Argentina, a quienes les corresponde la vigilancia sobre el edificio de propiedad demanial al que pertenece el teatro.

La restauración total emprendida interestará gradualmente, durante todo el año en curso, el hall de planta baja y primer piso, camarines, escenario, área de ensayos, apuntando claramente a mejorar las condiciones de seguridad y responder al mismo tiempo a las exigencias propias de la presentación de producciones de mayor envergadura, según la evidente aspira-



Historia- 11 de abril de 1961: Los presidentes Giovanni Gronchi y Arturo Frondizi en la inauguración del nuevo Teatro Coliseo.

ción a una posible expansión del quehacer artístico y comercial de la sala.

El teatro Coliseo es, sin dudas, una de

las salas de espectáculos más prestigiosas de la Capital argentina. Tiene una larga historia, siempre muy fuertemente vincu-



## Colectividad, presidentes, políticos, embajadores...

Un aspecto especial de las actividades del teatro Coliseo son obviamente, las reuniones de la colectividad que se suceden durante el año entero en ocasiones como la fiesta patria del 2 de junio, manifestaciones de fin de año y solemnidades como la recepción tributada a Presidentes y ministros de gobierno que llegan de Italia. En esas ocasiones asisten verdaderas multitudes, como se vio con las visitas del Presidente **Saragat** (1965), **Scal-**

**faro** (1997), **Ciampi** (2001) y la participación de "toda la colectividad" con banderas, escuelas, asociaciones. Además de los Jefes de Estado nombrados, son muchos los políticos italianos que han sido homenajeados en este teatro por la colectividad italiana: **Ugo La Malfa** (1970), **Bettino Craxi** (1983), **Emilio Colombo** (1982), **Giulio Andreotti** (1985), **Romano Prodi** (1997) y muchos otros. Para los presidentes **Gronchi** (1961) y **Pertini**

(1985) la fiesta de la colectividad se realizó respectivamente en el Luna Park y en el estadio de Obras.

**La historia del teatro registraría también -según algunos memoriosos- una manifestación de alpinos italianos homenajando al presidente argentino Juan Domingo Perón, él también con el famoso "cappello" con la pluma, característico de ese cuerpo militar italiano.**

lada con la cultura italiana, pero abierta, por estatuto, sin limitación alguna -en sus distintas etapas y gestiones- a la representación y al aporte del arte universal.

Se habla de *Nuevo Coliseo* o de *Segundo Coliseo* a partir de abril de 1961, cuando el presidente italiano Giovanni Gronchi -durante su histórica visita como primer mandatario italiano que llegaba a la Argentina- y su par local, Arturo Frondizi, inauguraron en una memorable tarde el teatro completamente renovado, restaurado y equipado con criterios modernos, para aquella época, respecto del largo

período anterior, igualmente muy denso, por cierto, de iniciativas y manifestaciones artísticas realizadas, honrando especialmente la tradición lírica y del Bel Canto, propias de Italia. Siempre muy recordadas, además, las repetidas temporadas de teatro propiamente dicho, tan a menudo en idioma italiano. Cerebros e inolvidables protagonistas del espectáculo italiano de todos los tiempos se sucedieron, en efecto, en su escenario desde la primera y desde la segunda época, sin solución de continuidad.

Sólo como ejemplo y por respeto a la

memoria, se hace inevitable mencionar algunos -muy pocos- simbólicos nombres de inolvidables artistas aplaudidos en este Coliseo, a través de los años: **Emma Gramática, Vittorio Gassman, Ana Proclemer, Giorgio Albertazzi, Aldo Fabrizi, especiales delegaciones portadoras del teatro veneciano, de los textos pirandellianos y de la tradición napolitana**, más allá de las memorables tardes, veladas y temporadas de la mejor música universal y de la participación de una infinidad de intérpretes de las renombradas canciones italianas de todos los tiempos.

UN GRAN ARTISTA Y UN GRAN ITALIANO...

# Claudio Abbado, música

**Perdura en todo el mundo la admiración y la emoción que despertó su reciente fallecimiento en Bologna, como se ve por tantos comentarios y homenajes que se suceden en su honor no sólo en Italia.**

Más allá de su gran valor cultural y artístico, se trata de una figura que supo destacarse por su espíritu solidario y su interés por la evolución social en sentido universal.

Recientemente por tantos méritos especiales, **el Presidente de la República Giorgio Napolitano lo había nombrado Senador vitalicio**, destacando justamente su disponibilidad social. Supo colaborar en numerosas acciones, como la ayuda a los damnificados de los terremotos en Italia, dirigió conciertos a beneficio para la reconstrucción

del "Teatro Comunale de Ferrara" y con su última Orquesta de Bolonia actuaba en favor de niños enfermos o marginados para su rehabilitación. También para obras sociales donó su sueldo parlamentario. Se ocupaba además del medio ambiente y en Cerdeña creó un parque natural para el esparcimiento de peatones y ciclistas.

Políticamente se inclinó hacia la izquierda en un sentido más humanístico que militante, compartiendo este ideal con sus amigos, el compositor Luigi Nono y el pianista Maurizio Pollini. En esta línea apoyó y dirigió muchas de las orquestas juveniles del mundo. Lo hizo también en nuestro continente a la par del maestro Abreu, creador de las orquestas juveniles



de Venezuela. Dirigió hace no mucho tiempo la célebre Orquesta Juvenil Simón Bolívar, hoy bajo la guía del talentoso y joven Gustavo Dudamel, a quien apoyó con entusiasmo.

A grandes rasgos, la trayectoria musical de Abbado comenzó desde niño en el seno de su familia. Su padre, Michelangelo era un músico notable fundador de una célebre orquesta de cuerdas. Claudio había nacido en Milán en 1933 y en esa ciudad estudió en el famoso conservatorio con su padre y otro grande de la batuta, Carlo María Giulini, completando luego los estudios de dirección con el distinguido pianista y director Carlo Zecchi. Director musical en el Teatro alla Scala de Milán por casi 20 años, se destacó como

director lírico y sinfónico ampliando además el repertorio operístico en cada temporada con el estreno de alguna ópera contemporánea.

Al mismo tiempo creó la Orquesta Sinfónica de La Scala y fue director de la Ópera de Viena y de la Sinfónica de Londres, sucediéndole luego Karajan como director de la filarmónica de Berlín y la de Chicago.

**Un aspecto importante de su actuación corresponde al período que vivió como maestro invitado en casi todos los teatros del mundo, teniendo como músico un perfil muy polifacético.**

Su repertorio abarcaba desde el Renacimiento y Barroco hasta todas las tendencias estéticas actuales, pasando por todos los estilos. Su amor para la música era universal y penetraba a fondo en el

lenguaje de cada época. En sus interpretaciones descendía de la línea de los grandes precursores italianos de la dirección, como Toscanini o De Sabata, pero su personalidad lo llevó a un método de trabajo y de relación con los orquestales muy lejana de la forma dictatorial de aquéllos. Con sus músicos buscaba una relación de unidad como entre colaboradores de tarea, gozando profundamente de los logros artísticos obtenidos en la labor conjunta. **Cuando se hizo cargo nada menos que de la Filarmónica de Berlín, sus palabras de saludo a la orquesta fueron: "Para todos soy Claudio", poniéndose así a la par y al servicio de sus músicos, para él, colaboradores.**

Interpretaba las obras con auténtica frui-

# y mucho más...



Por Claudio Zorini  
(Maestro del Colón)

ción que a veces dibujaba una sonrisa sobre su cara de expresión seria y melancólica. Pero a su vez uno se percataba que ese goce interior no era para él sino que tenía que contagiarse al público de cualquier clase social. Humanamente en efecto sentía fuertemente lo social.

Nos dejó afortunadamente un enorme caudal de grabaciones, videos y filmaciones que lo immortalizan. Mirándolas, se descubre inmediatamente su técnica di-

rectorial e irradia de él una fascinación que revela su amor a la música y su humanidad.

**En el año 2000 vino a Buenos Aires y actuó en el Teatro Colón con la famosa Filarmónica de Berlín. Dirigió dos conciertos y en el primero interpretó la novena sinfonía de Mahler. Tuve la suerte de poder presenciar el ensayo general. Ese Director, esa orquesta y esa música quedan para mí como una de**

**las impresiones más fuertes de mi vida. Luego, con dos colegas, fuimos a saludar al maestro en el escenario, y él pese a su cansancio y a su enfermedad, nos dedicó un buen cuarto de hora de charla profunda con una atención y un respeto descomunal después de un ensayo agotador. Éste fue el único contacto en vivo que tuve con él, un recuerdo imborrable que me acompaña desde entonces.**

## La Scala, historia musical e historia italiana...

*El teatro alla Scala fue inaugurado el 3 de agosto de 1778 y desde entonces concentró el interés de los milaneses, para quienes fue no sólo un gran teatro lírico sino un sitio apto para la ostentación de la más refinada elegancia y mundanidad. Con el tiempo, en 1808, se erigió al lado del teatro el Conservatorio de Música, y el mismo año, siempre*

*junto al edificio teatral, la casa editora de música fundada por Giovanni Ricordi. Puede decirse que es entonces cuando se instaura definitivamente la tradición operística de Milano. A comienzos del siglo XVIII el único teatro milanés consagrado al melodrama funcionaba en el patio del Palacio Ducal. No existía antes lo que podríamos llamar una "ópera lírica milanesa" y las que se ofrecían eran*

*de origen napolitano y veneciano. El palacio fue destruido por un incendio en 1708 y reconstruido en 1717, pero en 1776 nuevamente lo envolvieron las llamas y el teatro no volvió a edificarse. La Scala fue testigo del comienzo de la carrera de Giuseppe Verdi y, en la segunda mitad del siglo XIX, consagró*

*al compositor de Roncole al triunfar clamorosamente en su escenario con "Otello". En los inicios del siglo XX su actividad fue potenciada mediante una suscripción pública convocada por el duque Umberto Visconti de Modrone, y en 1913 se incorporó al teatro el valioso e interesantísimo Museo Teatral alla Scala.*



*El edificio presenta en su fachada armónicas líneas clásicas y en su interior un despliegue decorativo deslumbrante: columnas de mármol, grandes arañas de cristal, lámparas y medallones con máscaras teatrales. En la sala, de cuatrocientos metros cuadrados, se destacan los palcos suntuosos y a los costados las estatuas de cuatro grandes músicos*

*italianos de la época romántica: Bellini, Donizetti, Rossini y Verdi. En el piso de mármol rosa de Garda se alinean las plateas y sobre el ingreso central se destaca un gran medallón con la efigie del arquitecto Piermarini. Huelga señalar que la acústica es perfecta, tanto que se puede oír, desde las galerías más altas, el rasguído de un papel que se estruja sobre el escenario.*

*El novelista francés Henri Beyle, más conocido como Stendhal (quien quiso ser enterrado en Milano bajo una losa con la inscripción: "Arrigo Beyle, milanese") consideraba la Scala como una de las mayores atracciones de Italia y describió hermosas veladas transcurridas en el teatro. Tres nombres son simbólicos del más importante teatro lírico del mundo: Giuseppe Verdi; Arturo*

*Toscanini entre los inolvidables directores, y María Callas, acaso la más sobresaliente figura femenina que pisó el famoso escenario, entre tantas extraordinarias sopranos y grandes tenores, así como intérpretes de los distintos registros, que en todo el mundo han honrado el arte del "bel canto".*

## Premio internacional al vino del *Nonno*...

“Por primera vez un vino argentino fue elegido el mejor tinto del mundo en Francia. Es el Bianchi Reserva Malbec que recibió el Gran Premio Trophée al “Mejor Vino Tinto Seco del Mundo”, máxima categoría de Vinalies Internacionales 2014, otorgado en París por la Unión Enológica de Francia. El producto de la familia Bianchi compitió entre más de 3.500 vinos de 41 países.”



*Es la escueta noticia que se pudo leer recientemente en los medios informativos no sólo argentinos. Y se trata sin dudas de un legítimo y muy merecido reconocimiento a la Familia Bianchi por su prolongada e inteligente tarea de estudio, ag-  
giornamento, investigación, que además llena de justa satisfacción como argentinos, por tan exquisita producción que se afirma y triunfa a nivel mundial.*

*Premios, satisfacciones, éxitos que saben también, inevitablemente, a reivindicación histórica del inicial trabajo humilde, sacrificado, de alguna manera primitivo, que le cupo a los antepasados emigrados. Sería injusto no recordar el esfuerzo de los abuelos, los nonnos italianos del vino de Mendoza. ¿Cuántos fueron? ¿Cuánto trabajaron? ¿Cuánto contribuyeron al progreso y a la evolución de la región de Mendoza, caracterizándola con la vid, haciéndola vinera?*

*La familia Bianchi tiene un pasado muy ejemplar y brillante en tema de respeto y alta consideración por sus orígenes, como se pudo ver, a través de las distintas generaciones, con la constante y destacada memoria de la tarea del nonno Valentino Bianchi, venido del Sur de Italia, de la bella región de Puglia, geográficamente ubicada justo en el talón de la península, habiendo nacido cerca de la ciudad marítima de Brindisi.*

## DE DÓNDE VENIMOS...

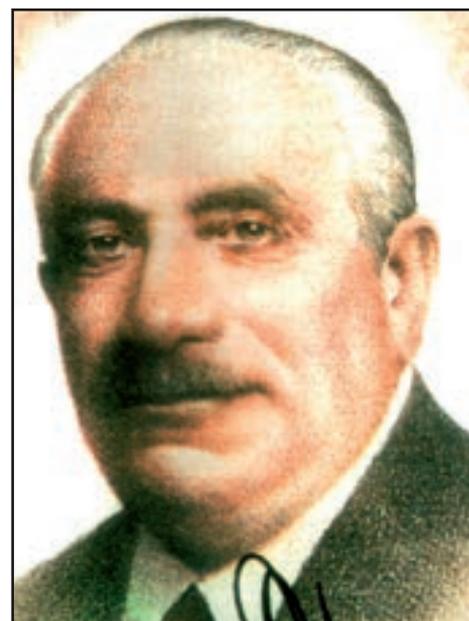
### El fundador de una gran familia

La historia del fundador fue contada, hace años, con amor y admiración en el libro titulado “*Don Valentín el inmigrante*”, escrito por su hijo argentino Alcides, quien le sucedió en la guía de la empresa familiar, cuyo manejo hoy ya le toca a otra generación...

Valentín A. Bianchi nació en Fasano (Puglia) en 1887. Cursó estudios de magisterio y fue maestro rural hasta que uno de sus hermanos residente en la Argentina lo alentó a emigrar (en 1909). Fue así como se embarcó a principios del siglo con una pequeña valija y una mandolina heredada de su padre. Después de pasar la primera noche en el Hotel de Inmigrantes, fue a reunirse con su hermano en la ciudad mendocina de San Rafael.

Allí contrajo matrimonio con la italiana Elsa Pilati y montó una empresa de transportes que no prosperó.

Posteriormente, junto con su cuñado Ugo



Valentino Bianchi

Pilati, enólogo recibido en Italia, instaló una pequeña bodega. Importó toneles de roble de Conegliano y en 1931, tras un frustrado emprendimiento de envasado de frutas, fabricó los primeros vinos con la marca “El Chiche de Bianchi y Pilati”. Años después el cuñado abandonó la sociedad tentado por otro ofrecimiento laboral, y la empresa debió sortear diversas dificultades. En 1934 se realizó un concurso de vinos y la pequeña bodega de Valentín A. Bianchi obtuvo dos primeros premios con un Malbec y un Medoc.

**Los negocios empezaron a encarrilarse y en 1941 la bodega firmó un convenio con Hudson, Cioviní y Cía, que le**



**Alcides Bianchi**, hijo del fundador, escritor además de empresario, publicó hace algunos años la historia de su padre en un emotivo libro titulado “*Don Valentín el inmigrante*”.

## EN EL VINO COMO EN EL TANGO *En el comienzo fue con apellidos tanos...*

Casi obedeciendo a un imperativo bíblico, en su incipiente vida argentina muchos inmigrados italianos, en la región de Mendoza, eligieron el duro pero placentero cultivo de la vid y así de la vid vino la uva, de la uva el vino y después -paralelamente con la modernidad nacional de ferrocarriles, rutas, intercambio- se llegó a la industria y al comercio interno y también internacional. El "sudor de la frente" de los humildes migrantes de Piamonte, del Ve-

neto, del Friuli, de Génova, de Marche, de Sicilia, de ...todas las regiones itálicas, terminó calificando con sus apellidos tantas y tantas iniciativa del mundo de la vid y de la enología nacional. Y, como pasó con los creativos del tango, también en temas de vino los orígenes argentinos tienen mayoritariamente la marca italiana en su orillo. Aquí va una muestra sintética de los apellidos italianos vinculados con los orígenes del vino argentino:

*Furlotti - Zuccardi - Rutini - Bianchi - Tomba  
Filippini - Pulenta - Gargarini - Frugoli - Cerutti  
Toso - Moso - Giol - Melardi - Griguol - Viola...*

permitió distribuir sus vinos en el mercado porteño. Cabe señalar que Don Valentín fue en 1932 concejal por el partido Socialista y autor de varios importantes proyectos sobre distribución y venta de carnes, abaratamiento del COSIO de vida, lucha contra la corrupción y temas de salud e higiene. **Durante la Segunda Guerra fue un fervoroso antifascista** y actuó en el Club Unione Italiana, actual Sociedad Italiana de Socorros Mutuos "Italia Nueva" que presidió. **Don Valen-**

**tín y Elsa tuvieron seis hijos, varios de los cuales trabajaban desde jóvenes en la empresa, así que el matrimonio pudo empezar a tomarse vacaciones. Todos los veranos europeos Viajaron a Fasano y se dieron el gusto de recorrer otras regiones de la península.**

Mientras tanto sus productos recibían premios internacionales y el vino de don Valentín alcanzó mucho éxito. **En 1962 dejó definitivamente la empresa en manos de sus hijos varones. Cuatro años**

**más tarde recibía la condecoración de Cavaliere Ufficiale del gobierno de Italia,** distinción que recibió de manos de su cuñado y ex-socio Ugo Pilati a la sazón cónsul honorario de Italia en San Rafael. **En 1968, a los 81 años, viajó a Fasano. Solo, pues su esposa había muerto. Quiso ir una mañana a nadar y se dirigió a la playa en su pequeño Fiat. En el camino sufrió un violento accidente y murió. Sus hijos cumplieron su deseo de ser enterrado junto a la esposa.**

## La Empresa Hoy

**CASA BIANCHI**

[www.casabianchi.com.ar](http://www.casabianchi.com.ar)

**Facturación 2013:**

\$314.000.000.-

**Empleados: 257**

**Inversiones 2014 (estimadas):**

\$14.000.000



CEO: Juan Pocard



Vista del centro de Fasano, el pueblo de la provincia de Brindisi, sur de Italia, donde nació Valentín Bianchi, fundador de la empresa mendocina

## INVERSION EN COLADA CONTINUA...

### Rocca, Siderar: 290 millones de dólares

En un contexto de crisis industrial, de recesión, de amargas perspectivas de desocupación y de despidos -noticias que afligen a diario a tanta gente de trabajo en todo el mundo- se explica que haya tenido amplia repercusión en las últimas semanas el anuncio hecho por el presidente de TECHINT, Paolo Rocca, sobre la inversión de 290 millones de dólares en la instalación de la nueva y aggiornada maquinaria para la “colada continua” en **Ternium Siderar** de San Nicolás, la planta siderúrgica del Grupo TECHINT.

A la inauguración asistió –por teleconferencia- la presidente de la Nación, Cristina Fernández de Kirchner- quien tuvo palabras de satisfacción, felicitando al presidente del Grupo TECHINT, a sus colaboradores y a todos los dependientes, considerando muy positivo el nuevo aporte de progreso y avanzada en el campo de la siderurgia nacional. Esta inversión -como se informó- forma parte del programa de 830 millones que Ternium viene realizando



entre 2012 y 2014. Según Rocca, en los últimos diez años, Siderar ha invertido ya más de 2000 millones de dólares en sus plantas de San Nicolás, Ensenada, Florencio Varela y Haedo. La puesta en marcha de la nueva unidad incrementa el volumen productivo de la Compañía en 500 mil toneladas anuales, ampliando significativamente la gama de subproductos.

La iniciativa fue definida “imprescindible” por la presidente Kirchner, a fin de “producir más acero en el país cumpliendo con la creciente demanda debida especialmente a la industria automotriz y a la expansión de la obras públicas”.



Novedades importantes en tema de neumáticos, especialmente para uso urbano, con la reciente presentación realizada por la *Pirelli* de su nuevo *Scorpión ATR Street*.

Se trata de un producto con muy buen rendimiento de frenado en superficie mojadas y secas y, según se informó, fue diseñado con el propósito de que el vehículo emitiera menos CO2 recorriendo más km. por litro consumado, lo que constituye un aporte altamente significativo para el medio ambiente.

Se experimentó además que este producto puede mejorar las ma-

niobras en el pavimento, controlando la precisión del manejo tanto en la carretera como en el ámbito urbano, conservando la capacidad de tracción y la resistencia en superficies irregulares.

En la presentación, se explicó asimismo que este neumático responde especialmente al uso del 4x4 de quien viaja diariamente. En un contexto urbano, moviéndose en el

## Más Scorpión 4x4



fin de semana más en territorio de campo o de playas...

Con este novedoso modelo, la Pirelli presentó también la **Línea Scorpión completa**, diseñada, como se sabe, para los más modernos y potentes SUV para asfalto y también para los clásicos “fuori strada”

## Reunión Ferrero en la Embajada

# Responsabilidad social

## 4º informe: Medio Ambiente



El saludo de la Embajadora  
Teresa Castaldo

El Grupo FERRERO, empresa Italiana líder mundial en el sector de chocolates, presentó en la Residencia del embajador de Italia en Argentina, el cuarto informe anual de Responsabilidad Social Corporativa, cuyo título es “Compartir Valores para Crear Valor”. El acto tuvo comienzo con el saludo de bienvenida de la embajadora Castaldo quien felicitó a la empresa italiana por su éxito en la Argentina y por su relevante sensibilidad y responsabilidad social.

El mismo fue auspiciado por la Embajada de Italia en Argentina. La conducción del programa estuvo a cargo del presentador y locutor argentino Pancho Ibáñez. El evento contó con la participación de importantes oradores tales como: Lic. Claudia Gafare, Nutricionista, Hospital General de Agudos, Juan A. Fernández -Sra. Victoria Graham, Coordinadora de Fundación Solidaridad Network Argentina - Sr. Carlos Magán, Director General Brasil y Conosur.

El Reporte está basado en los parámetros de la Organización GRI, que le ha otorgado al Grupo Ferrero el más alto nivel de certificación, correspondiente a la letra A+. Este informe incluye los “Diez Principios” del Global Compact de las Naciones Unidas.

Las disertaciones estuvieron centradas en las estrategias y objetivos a cumplir hasta el año 2020. Se realizó un recorrido por los resultados conseguidos, los retos a los que deben hacer frente y los posibles márgenes de mejora, basados en controles estrictos. Ferrero ha potenciado su capacidad productiva dedicando una gran parte de sus inversiones, equivalente al 5,1% de las ventas, al desarrollo tecnológico.

### ACCIONES DE RSE DE FERRERO ARGENTINA

**1) Convenio con la Fundación Vida Silvestre Argentina** - Ferrero Argentina colabora con la Fundación Vida Silvestre Argentina en sus acciones de preservación del medio ambiente. **2) Convenio con Conservation Land Trust** - Se firmó también un convenio con esta organización con el objetivo específico de poblar las 160.000 hectáreas de terrenos que ésta posee en los Esteros del Iberá para poblarlos con yagaretés, una especie en extinción. **3) Apoyo a actividades culturales** - Junto con la Embajada de Italia y otras empresas italianas, Ferrero Argentina ha sido sponsor de exposiciones de importantes colecciones de arte italiano en la Argentina, en muestras realizadas en el Museo de Arte Moderno de Buenos Aires (2012) y el Museo de Arte Contemporáneo. **4) Equipamiento para el Centro de Formación Profesional 402, de Los Cardales**, municipio de Exaltación de la Cruz. En colaboración con el COPRET, organismo dependiente del Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires, Ferrero Argentina está proporcionando el equipamiento necesario para una escuela de soldadura industrial. **5) Acciones de RSE en el establecimiento industrial de Ferrero Argentina en Los Cardales**, Pcia. de Buenos Aires. Se siguen los objetivos del Grupo en cuanto a mejorar la eficiencia energética, reducir los consumos y utilizar materias primas y materiales que provengan de fuentes sustentables. En los últimos 2 años se realizaron inversiones y mejoras productivas que permitieron lograr una reducción promedio de 5 % en los Kwh necesarios por Kg. de producto terminado, con mejoras puntuales de hasta un 18 %. Aislaciones, ajuste de temperaturas en almacenes, y reemplazo de motores eléctricos y calderas por otros de alta eficiencia, entre otros, permitieron lograr estos resultados.



### FERRERO EN ARGENTINA

Empresa alimentaria italiana que nació en 1946 en Alba Piamonte, Italia. Ferrero posee 60 años de experiencia, una facturación superior a los 7,200 millones de Euros, presencia en 40 sedes operativas, 20 plantas y 3 empresas sociales. La filial de Ferrero Argentina, que se implantó en 1994, e inauguró su planta industrial en Los Cardales, provincia de Buenos Aires en 1996, ya realiza actividades de RSE. Los resultados globales incluyen también los datos de Argentina que buscan los mismos objetivos en sus operaciones. En 2013 se dio apoyo en un Centro de Formación Profesional en la localidad de Los Cardales equipándolo para capacitar en soldadura y electricidad.

## "Selección Candy 2014" con directivos de Italia

El pasado 25 de abril, en la Colección de Arte Fortabat, la firma italiana de electrodomésticos presentó la "Selección Candy 2014" con una reunión en la que los operadores del mercado de todo el país descubrieron los nuevos productos de la marca.

En sintonía con la envergadura del lanzamiento y como muestra de la relevancia de esta filial para Candy Group, el lanzamiento contó con las presencias del Ing. **Aldo Fumagalli**, Presidente de Consejo de Accionistas y de **Marco Corno**, Director de Negocios y Operaciones para mercados fuera de Europa quienes, junto al Ing. **Guillermo Puerto**, Gerente General de Candy Argentina y al Dr. **Claudio Hairabedian** Director Comercial de Candy Argentina presentaron los nuevos productos, fabricados localmente con diseño y tecnología italiana.

Con esta presentación del nuevo portfolio, una vez más, Candy demostró ser un líder en el segmento de lavado en la Argentina y con tecnología propia fabrica diferentes líneas de productos.

Lavarropas Carga Superior, Lavarropas Carga Frontal, Lavasecarropas y Lavavajillas

La gran estrella de esta Selección Candy 2014 fue sin duda el nuevo Lavasecarropas EVOW 2853 D12, de producción nacional un modelo que cuenta con una capacidad de hasta 8 kg de lavado y hasta 5 kg de secado; con 1.200 RPM regulables; start delay hasta 24 horas; programa Wash & Dry completo en 59'; lavados rápidos de 14', 30' y 44'; gran ojo de buey de 35 cm y sistema Fuzzy Logic, entre otros atributos destacables.

Con este lanzamiento del 2014, una vez más, Candy demostró que, desde hace más de 60 años, sabe cómo se hace.



Ing. Aldo Fumagalli, Presidente del Grupo, Claudio Hairabedian, Gerente Comercial, Marco Corno, Director de Negocios y Operaciones fuera de Europa y Guillermo Puerto, Gerente Gral de Candy Argentina



80 años de desarrollos inmobiliarios  
[www.brunetta.com.ar](http://www.brunetta.com.ar)



## Valeria Ambrosio de Mina a ...Pasolini?

La multifacética Valeria Ambrosio (escenógrafa, autora, directora teatral, televisiva y varios etc), no para un segundo. Con cinco obras en cartelera (y una prolífica carrera que le valió el Premio Konex 2011 como Directora de Teatro) ya está pensando en el próximo paso: "Todavía no sé bien qué pero quiero hacer algo de Pasolini (Pier Paolo)", cuenta a Italia-Argentina.

La idea es darle continuidad a la trilogía que dedicó a tres grandes mujeres de Italia -y del mundo-: Mina, Raffaella Carrá y Rita Pavone. Nacida en una familia italiana y criada en la riqueza cultural de los dos mundos (estudió en la Escuela Cristoforo Colombo y continuó su formación en la Prilidiano Pueyrredón, donde se especializó en escultura), Ambrosio parece haber alcanzado la plenitud profesional a sus 46 años.

Debutó como directora en 2003 con "*Mina... che cosa sei*", momento en el que creó su productora Autobombo Ideas Factory. Productora, directora y autora de los musicales "*Bocato di Cardinale*"; "*Mueva la Patria*"; "*Ella... desde esta noche cambiará tu vida*"; "*Pimpinela, la familia*".

Directora de "Rent... la vida es hoy"; "El Mago de Oz"; "La Fiaca, el musical". Escenógrafa de "Tanguera", "Houdini", "Coco de París", "El violinista en el tejado", "Nativo", "Zorba el griego", "Jazz Swin Tap", entre otros. Sus últimos trabajos como directora de arte incluyen la película "Un Cuento Chino", y en televisión Un año para recordar, Botineras y Los exitosos Pells. Para definir su multifacetismo, Ambrosio dijo alguna vez, entre risas, que se autoproclamaba "renacentista", y contó que su "primer encuentro shockeante con el arte" fue cuando en una excursión con la escuela visitaron el Teatro Coliseo para ver un ciclo sobre Leonardo Da Vinci. "Tenía 8 o 9 años y quedé cautivada", recuerda.

Hoy dice sentirse parte del panorama del musical, pero especialmente de la renovación que éste experimentó en los últimos años. Valeria no para un segundo. Un repaso rápido por su curriculum muestra que eso no es una novedad.

*Florencia Carbone*



Valeria, directora, escenógrafa... siempre en un torbellino de ideas y trabajos

### Obras de Valeria en Cartelera:



- "**Priscilla, la Reina del Desierto**", actúan Omar Calicchio, Pepe Cibrian Campoy, Juan Gil Navarro, Alejandro Paker. Teatro Lola Membrives. Av. Corrientes 1280
- "**A lo mejor sería feliz**", actúan Ignacio Gadano, Agustina Quinci. Centro Cultural de la Cooperación. Corrientes 1543
- "**Pegados**", actúan Ignacio De Santis, Santiago Otero Ramos, Vanesa Butera, Karina Hernández. Chacareerean Teatre. Nicaragua 5565
- "**Mágico rock**". Un musical con las canciones de Luis Alberto Spinetta. Actúan Carla Maieli, Marisol Otero, Luciano Rosini, Martin Sipicki. De gira por la provincia de Buenos Aires.
- "**Popera**". Reestrenó el 2 de mayo. Intérpretes: Mariela Passeri y Gustavo "Tweety" Monje. Gargantúa Teatro. Jorge Newbery 3563.

## **AlfaParf**, sofisticada cosmética y color con sello italiano

**Reportaje a  
Massimo Macri,  
Director Gral.  
en la Argentina**

*“Se trata de una multinacional italiana de la industria cosmética, especializada en productos y soluciones para el cuidado cosmético del cabello y del cuerpo, que viene pisando fuerte en América Latina: México, Brasil, Venezuela y sobre todo en la Argentina...”*

Habla Massimo Macri, Director General del Grupo en la Argentina. Joven, con modales, definiciones, ímpetu y vocabulario propios de la generación nueva de directivos, los “campeones del Made in Italy” que da gusto tratar y entrevistar. Fundada por Roberto Franchina y Attilio Brambilla en los años ochenta, en Dalmine (Milano), ALFAPARF es el principal grupo de cosmética italiana en el mundo, propietario de marcas líderes a nivel internacional. Actualmente está presente en 90 países con 16 filiales directas. El CEO de ALFAPARF GROUP es Davide Cortinovis, quien con su larga trayectoria y junto a un equipo de profesionales en el mundo, trabaja diariamente brindando productos y servicios, de calidad y excelencia, logrando un constante crecimiento. En 2013 la empresa cerró el año con una cifra de 218 millones de euros, y se



espera para el fin de este año superar la cifra y llevarla a 230 millones.

-¿Cuándo llegaron a la Argentina?

-A la Argentina llegamos en 1994. Hace poco más de un año, nos hemos establecido en Garín con una fábrica de 7.500 m<sup>2</sup>. y 130 dependientes directos. Hemos realizado una gran inversión en la construcción e instalaciones invirtiendo más de seis millones

de dólares

-Hoy...¿qué posición tienen en el mercado argentino?

-Tenemos una posición muy fuerte. Este es un mercado que, en lo que respecta a nuestros productos, se parece mucho al italiano: en especial a las mujeres de aquí les gusta sobre todo la buena calidad y eligen nuestros productos por su sofisticada perfección propia del estilo italiano. Por otro lado, existe desde siempre, una tendencia natural a los productos que iluminan rostros, y cuidan el cabello. Nuestra coloración, las cremas, los shampoo son excelentes por lo que se nos ha abierto rápidamente un espacio considerable tanto en el mercado profesional como en el de la belleza en general.



En el 2013 se inauguró la planta argentina ubicada el Parque Industrial de Garín con 120 trabajadores directos y 200 indirectos.

-¿Ofrecen alguna especialidad característica, en particular?

-Nuestro pilar diferenciador es la excelencia y la vanguardia que ofrecen nuestros productos. Nos destacamos principalmente en la cosmética capilar gracias al trabajo en conjunto de nuestros equipos de investigación, laboratorios, hair stylists y centros de belleza a nivel internacional que buscan constantemente la mejora continua en la calidad dándole al cliente la experiencia que solo Alfaparf puede darle al usar nuestros productos.

-¿Hay algún producto que se pueda considerar especialmente exitoso en la Argentina?

-Si, no hay duda que tenemos varios productos que podríamos considerar especialmente exitosos en la Argentina y en el mundo. Por un lado nuestra coloración EOC CUBE, ampliamente requerida por profesionales y particulares, por otro lado tenemos nuestra Essential Oil, mas conocida como "la ampolla azul" y nuestro Cristalli Liquid, ambos



productos son un sello para nuestra empresa. Alfaparf hoy en la Argentina y en el mundo.

En la actualidad Alfaparf Group tiene 5 plantas de producción en Italia, Brasil, México, Venezuela y Argentina, más de 30.000 profesionales en el mundo, 2 laboratorios internacionales de investigación que satisfacen los estándares más elevados; 38 academias internacionales de formación técnica y de estilo, 23 filiales y distribución en más de 80 países. El grupo cuenta con una amplia gama de marcas a nivel inter-

nacional: ALFAPARF MILANO, YELLOW, ALTA MODA é (profesional hair-care); DIBI, DIBI CENTER, BECOS, BECOS CLUB, FISIOSPHERE Y T.e.N (profesional skincare); BEAUTY & BUSINESS (marca que identifica la producción de marcas privadas a terceros) y es partner de algunos de los grupos más importantes del mundo.

Actualmente en el país se comercializan las marcas ALFAPARF MILANO, YELLOW Y ALTA MODA é.

Alfaparf Milano es la marca

principal, apoyada por un fuerte carácter de innovación. El portfolio de productos cubre todos los requisitos profesionales (Color, Care, Styling, Forma), y se compone de 20 líneas. Evolution of the Color y Semi Di Lino son las líneas destacadas de la marca. Siendo la marca italiana de cosmética más reconocida en el mundo por su calidad y perfección, ALFAPARF MILANO en Argentina, espera seguir creciendo, brindando calidad, soluciones, profesionalismo y la experiencia de usar un producto con sello italiano.



## Los felices 90 de Andres Pallaro

Nuestro amigo y colaborador Andrés Pallaro, empresario y autor de siete libros en los que nunca dejó de mencionar a Lobia de Persegara, de su Veneto natal, ha cumplido 90 años. Con ese motivo, familiares, amigos y colaboradores saludaron a este hombre activo, lúcido y laborioso que todavía, a sus altos años, sigue concurrendo a su empresa y dispensando su afecto a todos los que lo rodean. El día de su cumpleaños posó con el último de sus catorce nietos, Milán, en los brazos. A su lado, sus hijas Paola y Alejandra (Nella) y detrás, de pie, sus hijos Gustavo, Bruno y Andrés. ITALIARGENTINA se asocia cariñosamente a este acontecimiento y le desea que siga sumando a sus 90 muchos años más.



# Llega la “Infiorata” italiana

**¿Qué es?** *Se trata de una antigua y muy festiva tradición italiana y consiste en “tapizar de flores”, prácticamente toda una calle, una plaza en ocasión de celebraciones cívicas, religiosas, de turismo o simplemente particular, como podría ser el caso de una entrada de iglesia en un día de casamiento, por ejemplo... Pero en general en Italia la “infiorata” queda vinculada con fiestas religiosas o manifestaciones folclóricas. Memorable y muy conocida la de la ciudad de Genzano, cerca de Roma, que convoca multitudes de curiosos y admiradores en primavera, por las Pascuas, el día del Corpus Christi u otras... A la Argentina esta simpática propuesta llegó no hace mucho, como explica el experto Eduardo Carbone, promotor de la iniciativa. A él la palabra:*



Eduardo Carbone  
infiorataenargentina@gmail.com

contemporánea y ya se piensa en concursos de gastronomía y fotografía con la temática de flores. Se produce intercambio de experiencias profesionales movilizan

do artistas locales y extranjeros, realizando obras en una y otra parte como también a través de cursos de capacitación y de congresos internacionales como el que se realiza este año en Roma.

Un poco inspirado en Papa Francisco con su empuje y perseverancia, el día de la Virgen, el 8 de mayo del 2013 comencé a materializar esta idea con la creación de una *fanpage* que tuviera como objeto la promoción. Sucesivamente fui motivado por el director de la Infiorata de la localidad de Spello, que el año pasado homenajeó al Papa en su paso por Asís y comencé a realizar propuestas con fotomontajes.

**Al poco tiempo y ya conectado con el mundo de la infiorata en todo el territorio italiano, he recibido varias invitaciones y este mismo año iremos por una oferta llegada de Italia recientemente, mientras seguimos proponiendo análogas realizaciones en la Argentina.**

## ORIGEN

El jesuita Giovan Battista Ferrari en su publicación del 1633 describe la primer “Infiorata” que fue realizada en el Vaticano el 29 de junio de 1625 en ocasión de la fiesta de San Pedro y Pablo creada por el arquitecto y florista Benedetto Drei.

zan en pocas horas, generalmente durante la noche, con la participación de grupos de jóvenes guiados por el “maestro”: no sólo se intenta promover e instalar este tipo de manifestación artística sin fines de lucro en el país, sino que entorno a ella hay una infinidad de situaciones convergentes muy atractivas ya que promueve el turismo cultural donde se realicen.

Las manifestaciones de este tipo generan además actividades conexas que se dan

“Estos trabajos con pétalos de flores naturales a modo de alfombras florales, hoy considerados como arte efímero, con el tiempo se fueron difundiendo en todo el mundo y en muchos casos la técnica de realización fue variando.

La organización de una manifestación así, según su magnitud, puede demandar meses de preparación. Participan artistas llamados “*maestri infioratori*” que se presentan a concurso y son seleccionados por el comité organizador a través de sus diseños llamados “*bozzetti*”. Las muestras se reali-



**Clarín: FIRENZE (por Alicia Augugliaro)**

- “Un museo al aire libre.” Así llaman a Firenze, la capital de la Toscana. La primera vista de esta maravillosa ciudad, desde la Piazzale de Michelangelo, el tan estratégico mirador que ya nos recibe con una réplica del David, es un regocijo indescriptible para los sentidos. Allí, ante nuestros ojos asombrados, la ciudad baja de colores ocres y rojizos, destacándose la torre del Palazzo Vecchio y el Duomo.

Atravesada por el río Arno se destacan los puentes y sus coloridas construcciones, siendo la estrella turística el Ponte Vecchio con sus famosas joyerías y candados de los enamorados.

Ciudad para recorrer a pie, es impensable otro medio. Partiendo de la Piazza della Signoria se puede iniciar un interesante recorrido. Al entrar ahí se comprende la descripción de Stendhal de su curioso mal, que él asemeja a una borrachera de arte. Es tanto el arte de esa piazza que nuestra mente y espíritu tardan en asimilarlo. La fuente de Neptuno, la réplica del David, el Rapto de las Sabinas, entre otros.

Uffizi, las oficinas de los Médicis, hoy galería de arte, con sus increíbles colecciones; la Galería de la Academia, donde todos se aglomeran en la tribuna para disfrutar del premio mayor: el David de Miguel Angel.

Siguiendo el recorrido llegamos al Duomo, al Baptisterio y a las célebres Puertas del Paraíso. En otro sector, a pocas cuerdas, es imperdible la Santa Croce, con las tumbas de los genios más importantes del Renacimiento: Miguel Angel, Galileo, Maquiavelo... Pinturas, esculturas, murales, obras arquitectónicas..., todo el origen del arte renacentista, ¡qué manjar para la sensibilidad! Resulta muy pintoresco conocer los mercados de La Paja y de San Lorenzo, y por supuesto deleitarse con un helado florentino en uno de los bares que rodean esta obra de arte que es Firenze. Y como frutilla del postre, subir de noche al mirador de Michelangelo, ver la ciudad y sus luces tenues amarillentas. Eso me resulta imposible de describir.



**La Nación: ASIS (por Alejandro Destuet)** - Antes de Roma nos esperaba Asís. Alguna vez, el tío de mi mujer -un franciscano que nos casó, bautizó a nuestros hijos y bendijo todas nuestras casas- estuvo allí.

La ciudad está en la cima del monte. En su base hay colinas y viñedos. Tomamos el autobús que asciende al pueblo desde la estación de tren. Desde allí vemos el atardecer: un velo de franjas rojas, naranjas y amarillas se expande sobre el difuso

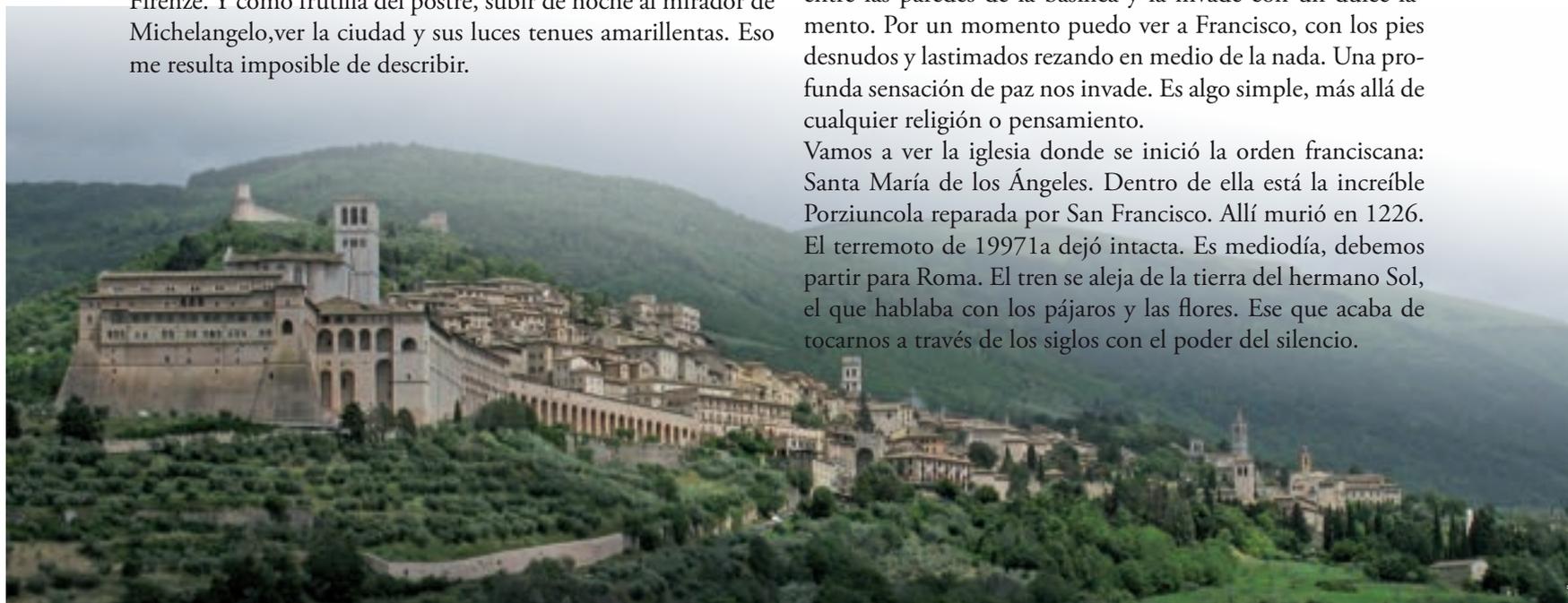
horizonte. Vamos en busca de nuestro hotel, el Da Rina. Su lema: *Per un soggiorno felice e tranquillo* bien podría ser el de la Comuna. Hace frío y está oscuro. El viento sopla sobre las calles vacías. Es una noche serena, se puede escuchar el silencio; absoluto y envolvente.

## ¿Qué cuentan los argentinos al volver de Italia?

Por la mañana recorremos todo. A un par de cuerdas nos espera la basílica. En la parte inferior, que es la más antigua, vemos el altar papal de estilo gótico, con pinturas del Giotto, Simone Martini y Cimabue, entre otros. Hay varias capillas y una cripta con los restos de San Francisco.

De repente sus reliquias: la túnica simple y remendada, sus ojotas de piel, Una carta con su firma. El viento sopla suave entre las paredes de la basílica y la invade con un dulce lamento. Por un momento puedo ver a Francisco, con los pies desnudos y lastimados rezando en medio de la nada. Una profunda sensación de paz nos invade. Es algo simple, más allá de cualquier religión o pensamiento.

Vamos a ver la iglesia donde se inició la orden franciscana: Santa María de los Ángeles. Dentro de ella está la increíble Porziuncola reparada por San Francisco. Allí murió en 1226. El terremoto de 1997 la dejó intacta. Es mediodía, debemos partir para Roma. El tren se aleja de la tierra del hermano Sol, el que hablaba con los pájaros y las flores. Ese que acaba de tocarnos a través de los siglos con el poder del silencio.



# ¿Qué dijo?

## Enrico Letta



**"Se necesita una Europa más fuerte y diversa"** para solucionar la crisis actual. Así afirmó el ex premier Enrico Letta en Milán al dictar una clase en el Instituto Ispi. Y agregó: "Italia debe negociar a fondo para flexibilizar las exigencias actuales" (sobre economía, finanzas, deuda, intereses etc.), insistiendo sin embargo

que todo puede ir mejor para la economía italiana si cambian algunos enfoques de la Comunidad. **"Queremos más y no menos Europa"** y aclaró que **"Si hasta ahora se consiguió poco, no fue porque hay mucha presencia europea, sino porque hay poca"** y, al contrario, se necesita más unidad continental...

## Sofia Loren



Interrogada sobre el Oscar asignado a su Paolo Sorrentino, napolitano como ella, dijo: "Napoli es una ciudad conocida en todo el mundo por su belleza y por su fantasía, más allá de los tantos problemas actuales, merece ser festejada por este nuevo éxito que es todo de Paolo Sorrentino pero no creo que se deban hacer comparaciones con **"La Dolce Vita"** que en manos de Fellini fue una idea genial de la Italia de aquella época. Lo de Sorrentino es otra cosa, ya es otro mundo..."

**"Vita" que en manos de Fellini fue una idea genial de la Italia de aquella época. Lo de Sorrentino es otra cosa, ya es otro mundo..."**

## Beppe Severgnini

Escritor y periodista siempre de moda, al presentar su libro "El viaje", que alude al tránsito de cada uno por la vida, recomienda 20 palabras especialmente útiles. Las mismas se descubren leyendo el libro, naturalmente, y una de esas palabras, parece especialmente misteriosa y debería ayudar a **"salir de la trampa tan italiana de la fuga o el inmovilismo"**, sugiere. Se trata de **"revilienza"**, que no todos lo vocabulario registran: es de origen latino y quiere decir algo así como *rebotar*, ser capaces de *volver*, digamos, después de una caída...



## Rafael Benitez

Entrenador español del Napoli



**"Los italianos tienen el fútbol en la sangre, yo quiero agregarle algo: el Napoli no debe ser un club que gana un título cada tantos años, debe transformarse en una elite europea para los próximos 25 años... no todos conmigo, naturalmente. Y este sueño ya, en mi opinión, ha empezado. El error**

**que se comete siempre es cambiar sólo por el gusto de hacerlo. No se puede poner todo en discusión a cada partido"**

## Carlos Tevez



Hablando en un reportaje de su vida en Italia y de su exitosa actividad en el club Juventus, dijo textualmente: **"Italia es mi universidad. El campeonato italiano es el más duro del mundo, con una táctica profesional de altísimo nivel. Si hacés goles acá, los podrás hacer en cualquier parte."** Subrayó así el

profesionalismo propio de uno de los equipos más importantes no sólo en la liga italiana, sino en el contexto del fútbol europeo y mundial.



Istituto  
Italiano  
di  
Cultura  
Buenos  
Aires

# APRENDÉ ITALIANO

en los cursos oficiales  
de la Embajada de Italia



## SEGUNDO CUATRIMESTRE

4 de Agosto - 28 de Noviembre 2014

CURSOS REGULARES, INTENSIVOS Y SUPERINTENSIVOS  
CURSOS PARA NIÑOS Y ADOLESCENTES  
CURSOS DE CONVERSACIÓN Y DE CULTURA  
CURSOS PARA EMPRESAS  
PROFESORES NATIVOS CON FORMACIÓN DIDÁCTICA  
CERTIFICADOS INTERNACIONALES  
MÚLTIPLES HORARIOS Y UN AMBIENTE MODERNO Y CONFORTABLE



Istituto Italiano di Cultura - Oficina Cultural de la Embajada de Italia  
Marcelo T. de Alvear 1119 P. 3º - Buenos Aires  
Informes: [corsilingua.iicbuenosaires@esteri.it](mailto:corsilingua.iicbuenosaires@esteri.it) Tel 5252-6800 int 106  
[www.iicbuenosaires.esteri.it](http://www.iicbuenosaires.esteri.it) [www.facebook.com/iicbue](http://www.facebook.com/iicbue)





Dolce e Gabbana

Italia '14, moda y colores...



Ferragamo



Gucci



Armani



**ALFAPARF**  
MILANO

*En los mejores salones de belleza.!*

## EXITOS Y MERCADOS

# En el mundo del automóvil...

**NEW YORK:** Alfa Romeo con el 4C -Recién llega al mercado de la Gran Manzana y ya se prevé la venta inicial de más de 1.500 unidades. Se trata del Alfa Romeo 4C, un deportivo de dos plazas con tracción posterior, que llega a los Estados Unidos con la ventaja del importante éxito europeo con pedidos de casi 2000 unidades desde el anuncio de su salida al mercado. El 4C se adelanta en New York a otros productos -"completamente construidos en Italia"- que pronto habrán de cruzar el Atlántico, como ase-



guró recientemente Sergio Marchionne. Entre otras cosas, la presencia del modelo 4c en el Salón de New York marca un retorno definido histórico por la larga ausencia de la marca Alfa en los Estados Unidos: retorno favorecido, sin dudas, por el contexto de la fusión con la Chrysler.



### **BUENOS AIRES: el nuevo Palio Fire**

-Ya circula en nuestras calles el *Palio Fire* de FIAT completamente renovado. Con su carrocería cinco puertas, presenta no pocas innovaciones que van de la estética al equipamiento: frenos con sistema ABS, doble airbag frontal, para todas las plazas cinturones inerciales, parrilla cromada, nuevo tablero de instrumentos, apoyacabeza trasero...

Se le agrega, además, la posibilidad de una amplia gama de opcionales agrupados de relevante importancia y valor en confort y comodidades que hacen del tradicional Palio, ahora renovado, una unidad especialmente segura, además de competitiva.

# BANCOPATAGONIA

PATAGONIA *plus*  
— premium —

**El más completo conjunto de beneficios y servicios financieros que usted se merece.<sup>(1)</sup>**

- Cuenta Corriente en pesos.
- Caja de ahorro en pesos y dólares, opcional en euros.
- Tarjeta de crédito Visa Platinum.
- Tarjeta de crédito MasterCard Black.
- Condiciones preferenciales para **Préstamos, Plazos Fijos y Cajas de Seguridad.**
- **Seguro Patagonia 24**, para proteger todas sus extracciones en cualquier entidad del Sistema Financiero Argentino.<sup>(2)</sup>
- **Beneficios Exclusivos** en Restaurantes, Espectáculos, Combustible, Supermercados, Estética, Indumentaria y Turismo.
- **Servicios Exclusivos para Negocios y Profesionales.**
- **Asistencia personalizada** en nuestras sucursales.

**Acérquese a nuestras sucursales para comenzar a disfrutar la exclusividad de Patagonia Plus Premium.**



[www.bancopatagonia.com.ar](http://www.bancopatagonia.com.ar)

(1) LA ASISTENCIA CREDITICIA Y SU DISTRIBUCIÓN ESTÁN SUJETAS A LA APROBACIÓN DE BANCO PATAGONIA S.A. (2) LOS CLIENTES QUE CUENTEN CON EL PRODUCTO PATAGONIA PLUS PREMIUM ACCEDERÁN EN FORMA INSTANTÁNEA Y GRATUITA AL SEGURO PROTECCIÓN 24 PLUS. EN CASO DE TENER CONTRATADO NUESTRO SEGURO PROTECCIÓN 24 PREMIUM, EL MISMO SERÁ REEMPLAZADO POR PROTECCIÓN 24 PLUS, NO GENERÁNDOLE MÁS COSTO EN SU CUENTA EN LA SIGUIENTE FACTURACIÓN. LA COBERTURA ESTÁ SUJETA A LAS CONDICIONES DE PÓLIZA. DISTRIBUIDOR: BANCO PATAGONIA S.A. PRODUCTOR ASESOR DE SEGUROS: AON RISK SERVICES S.A. CÍA. ASEGURADORA: ACE SEGUROS S.A. LOS ACCIONISTAS DE BANCO PATAGONIA S.A. LIMITAN SU RESPONSABILIDAD A LA INTEGRACIÓN DE LAS ACCIONES SUSCRITAS. EN VIRTUD DE ELLO, NI LOS ACCIONISTAS MAYORITARIOS DE CAPITAL EXTRANJERO NI LOS ACCIONISTAS LOCALES O EXTRANJEROS, RESPONDEN EN EXCESO DE LA CITADA INTEGRACIÓN ACCIONARIA POR LAS OBLIGACIONES EMERGENTES DE LAS OPERACIONES CONCERTADAS POR LA ENTIDAD FINANCIERA. LEY 25.738.





## Delfina y sus libros...

nos meses atrás, en torno a un escándalo diplomático entre Alemania y Argentina, y las autoridades consideraron que la proyección podía reavivar el conflicto.

Con el tiempo, Cristiani se dedicó a la realización de cortometrajes y colaboraciones para diversos medios periodísticos. También estuvo a cargo del desarrollo del Publi-Cine, primer intento local de publicidad cinematográfica. Y, en 1931, volvió a imponer un récord, al crear el primer largometraje sonoro de la historia del cine de animación, *Peludópolis*, antecedendo por seis años la popular proeza de Walt Disney, *Blancanieves y los siete enanitos*. El gigante de la animación, por cierto, tentó

a Cristiani para que fuera a trabajar con él a sus estudios de Los Ángeles pero éste se negó, ya que no deseaba comprometer su integridad artística...

En una de sus canciones himno, la banda de rock Bersuit Vergarabat enumera algunos logros argentinos: "La calle más larga, / el río más ancho, / las minas más lindas del mundo... / El dulce de leche, / el gran colectivo, / alpargatas, soda y alfajores... / Las huellas digitales, / los dibujos animados, / las jeringas descartables, / la birome... / La transfusión sanguínea, / el seis a cero a Perú, / y muchas otras cosas más...". Y sin embargo... Los 35 km de Av. Rivadavia la sitúan segunda o tercer-

ra en el podio mundial, dependiendo de quién lleve las cuentas. El Río de la Plata y el Amazonas reflotan, una vez más, la clásica rivalidad entre vecinos (sospechamos que la batalla por el ancho de los ríos es una nueva derrota en nuestro haber pero no tenemos intención de admitirlo). La denominación de origen del dulce de leche todavía está en disputa. Algo parecido ocurre con el colectivo, las alpargatas y el alfajor. Nuestras jeringas, en realidad, son las "autodiscardables". Eso sí: los dibujos animados son 100% nuestros. Y, como ocurre con la genética creadora de las mujeres más lindas, debemos agradecer la influencia de los abuelos inmigrantes.

## INICIATIVA DEL CONSUL GENERAL

### Premio Fontana, 3ª edición

#### Dos jóvenes argentinos irán a Italia

Llegó a su tercera edición el Premio dedicado a **Lucio Fontana**, el gran pintor italo-argentino cuyas obras, altamente cotizadas en el mercado internacional, figuran en grandes colecciones privadas y de distintos museos públicos.

El premio, organizado por iniciativa del cónsul general de Italia, **Giuseppe Scognamiglio**, gracias al apoyo de Pirelli Neumáticos S.A.I.C., le permitirá a dos jóvenes artistas argentinos de origen italiano permanecer por dos meses en la ciudad de Turín, donde podrán desarrollar su propia capacidad creativa en contacto con el ambiente cultural y artístico local contando con el apoyo de la fundación IGAV (Instituto Garuzzo por el Arte Contemporáneo).

Con esta iniciativa, el Consulado General desea contribuir a renovar y recrear, aunque sea idealmente, el trayecto del gran lazo artístico-cultural entre Italia y Argentina, que en la figura de Lucio Fontana encuentra una de las expresiones más emblemáticas: nacido en Rosario en 1899, después de sus primeros estudios en Italia regresa a la Argentina donde inicia su actividad artística para luego establecerse definitivamente

en Italia en 1947, donde concretará lo escrito previamente en Buenos Aires en el "Manifiesto blanco", fundando el "movimiento espacialista" que lo llevará, con sus famosos "tajos", a ser considerado uno de los más grandes innovadores del arte contemporáneo.

La selección de los artistas será realizada por un jurado compuesto por personalidades de reconocida experiencia de la realidad artística argentina contemporánea y cuyos nombres serán anunciados en el curso de la presentación del premio.



El Cónsul General Scognamiglio y el ing. Franco Livini en la conferencia de prensa. Abajo: Los ganadores de la edición anterior, Guido Yannitto y Nicolas Mastracchio, recibidos por el Cónsul General y el Dr. Scaringella.



## INTERESSA I GIOVANI DEI DUE PAESI

### La nuova Guida per l'inserimento lavorativo

Si tratta di un duplice vademecum formativo dei giovani italiani in Argentina e degli italo-argentini in Italia. La nuova edizione è online nel sito [www.consbuenosaires.esteri.it](http://www.consbuenosaires.esteri.it).

Frutto della collaborazione tra il Consolato Generale d'Italia a Buenos Aires e la Camera di Commercio Italiana in Argentina, i due manuali mirano a fornire un aiuto pratico ai giovani che intendano realizzare un'esperienza lavorativa o di studio in Argentina o in Italia, dando loro utili informazioni e consigli sugli adempimenti burocratici da assolvere per risiedere legalmente all'interno di ognuno dei due Paesi, sul riconoscimento dei titoli di studio, sullo studio della lingua, sulla costruzione di un CV e di una lettera di presentazione, su come cercare un lavoro, ecc.



*Solidez y prestigio con proyección al futuro*

MATERIA HNOS. S.A.C.I.F. / Mar del Plata / Argentina / [www.materiaoleochemicals.com](http://www.materiaoleochemicals.com)



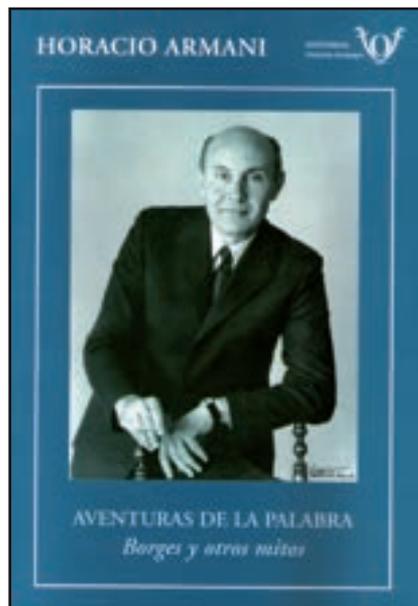
La mejor calidad en oleoquímicos



Por Antonio Requeni

## De Ungaretti a Alfonsina Storni

**Horacio Armani**, uno de los más importantes poetas argentinos de la Generación del 40 y autor de impecables traducciones de poesía italiana, murió el año pasado a los 87 años de edad. Su esposa, la escritora **María Esther Vázquez**, dio a la imprenta, poco después, "*Aventuras de la palabra*" (edición de la Fundación Victoria Ocampo), libro que reúne textos en prosa sobre el tema poético que Armani escribió a lo largo de su vida. Extraemos de dicha obra, a modo de homenaje, un fragmento del capítulo dedicado a **Alfonsina Storni** -nacida en la Suiza italiana- en el que el poeta argentino conjeturó la relación de la poesía de Alfonsina con la del **Nobel italiano Ungaretti**.



*"En "Mundo de siete pozos" Alfonsina Storni cultiva una forma libre que no había sido empleada antes de ella en la Argentina. Se trata de un verso breve, de extensión irregular, sin rima, que va extendiéndose de acuerdo con las pautas de una respiración interior, un verso que en la poesía contemporánea Ungaretti fue el primero en utilizar. Es curioso que este antecedente no haya sido examinado por la crítica. Ungaretti comenzó a publicar sus primeros versos en la revista "Lacerba", incitado por sus directores, Giovanni Papini y Ardengo Soffici, hacia 1915. Su primera publicación en volumen, Il porto sepolto, es de 1916, pero la edición era sólo de 80 ejemplares. En 1916 apareció en Florencia, editado por Vallecchi, un volumen más amplio, "Allegria di naufragi". La influencia que pudo haber ejercido sobre Alfonsina pertenece a un orden conjetural. Obtuvo conocimiento de esa poesía por antologías y revistas, o se trata de un caso de coincidencia no descartable. Sólo podemos señalar que Alfonsina nació de una familia italiana de origen y dominaba esa lengua a la perfección, al punto que solía recitar en reuniones de amigos poemas de autores italianos en su idioma original. Lectora curiosa e informada, podemos presumir que no ignoraría la más reciente poesía italiana, en la que Ungaretti había ganado un lugar prominente. Por otra parte, el poeta italiano colaboró asiduamente en la revista "La Diana", que dirigió entre 1914 y 1917 Gherardo Marone en Nápoles. Marone, nacido en Buenos Aires en 1892, realizó en la ciudad italiana una gran labor de estudioso y divulgador; en 1918 publicó una antología del material aparecido en "La Diana" que era, en realidad, una muestra de la poesía italiana de la época. De modo que no resulta improbable que Alfonsina haya tomado como modelo el verso breve de Ungaretti, adaptándolo a su particular personalidad y estilo, y con él moldeó una poesía de fuerte tono desolado.*



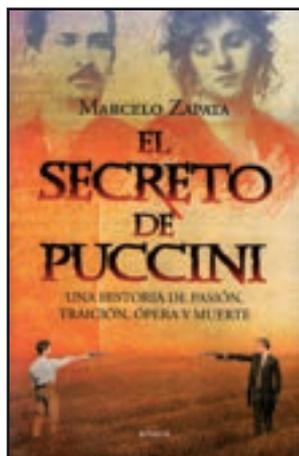
Alfonsina Storni

## Del teatro de Vargas Llosa al Decameron de Boccaccio



El premio Nobel de Literatura Mario Vargas Llosa alterna en su labor literaria la novela y el teatro. Para este último género le gusta recrear obras clásicas. Hace un tiempo teatralizó varios cuentos de "Las mil y una noches", donde se reservó un papel en el que se reveló como actor. Ahora el célebre literato ha escrito una versión teatral del "Decamerón", de Boccaccio, que tituló "Los cuentos de la peste". No sabemos si también va a actuar en la representación de esta obra clásica de la literatura italiana. La pieza se estrenará en España a fines de año.

## Puccini, intrigas italo-argentinas



*El secreto de Puccini*, por Marcelo Zapata Editorial Emecé, Buenos Aires, 2013. Un lloviznoso mediodía del invierno de 1905 el buque Tomasso di Savoia amarró en el puerto de Buenos Aires. En él venía el célebre compositor Giacomo Puccini con su esposa Elvira. Lo esperaban en el muelle sus anfitriones, Ezequiel Paz, director de "La Prensa", en cuya sala de huéspedes se alojaron Puccini y su mujer, y los empresarios del Teatro de la Opera. La Banda Municipal arrancó a tocar fragmentos de "La Bohème" y una

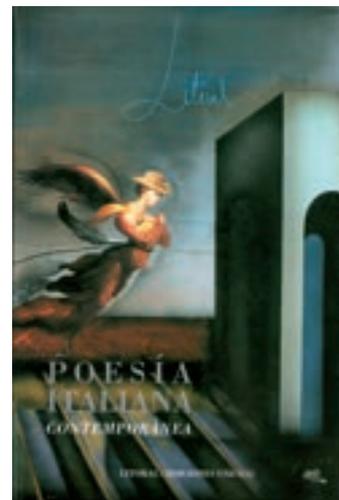
multitud de admiradores, emigrantes italianos y argentinos melómanos, aclamaron su arribo. Una vez desembarcado, el famoso músico fue abordado por los periodistas quienes, entre otras cosas, le preguntaron por qué había aceptado venir a Buenos Aires cuando era conocido su rechazo a los viajes largos y, por ello, había rehusado importantes invitaciones de los Estados Unidos. El autor de "Tosca" eludió con frases de cortesía el verdadero motivo. Quince años antes había emigrado a la Argentina su hermano menor, Michele, músico también, al que lo había unido junto con el cariño fraternal, similar vocación creadora, y de quien un año después de su afincamiento en Jujuy no había tenido noticias. El principal propósito del viaje era rastrear sus huellas y averiguar su paradero.

Marcelo Zapata, autor de "El secreto de Puccini", advierte que escribió "una historia imaginaria aunque inspirada en hechos reales". Para ello consultó archivos, entrevistó a descendientes

y adquirió un profundo conocimiento de las circunstancias históricas de la época y de los personajes y costumbres del Buenos Aires y el Jujuy finisecular. La erudición de Zapata no extraña si sabemos que ha sido el traductor de los libretos de casi todas las óperas italianas y es actualmente el editor de la sección "Música y Espectáculos" del diario "Ámbito Financiero". Esta es la primera novela que escribe pero exhibe ya una madurez narrativa que se manifiesta en la sabiduría con que ha estructurado la trama argumental (donde se mezclan amor e intriga) y en la calidad literaria de una prosa tan rica como sugestiva.

No vamos a interferir el placer de la lectura contando los pormenores del relato, pero queremos destacar, eso sí, la acertada recreación de los personajes, desde el famoso operista que visitó Buenos Aires a principios del siglo XX, el hermano Michele (una sola acotación: en un momento éste confiesa: "Yo no dejé mi país. Yo dejé a mi hermano"), así como la romántica Fidela y su soberbio y prepotente esposo, el senador jujeño Domingo Teófilo Pérez.

Una amenísima novela urdida a partir de personas y de hechos reales que, no lo dudamos, tendrá la virtud de atrapar a sus lectores.



Otra importante obra de Horacio Armani dedicada a la cultura italiana

## Poemas "italianos" de Cortázar

Con motivo de cumplirse este año el centenario del nacimiento de Julio Cortázar, se lo recuerda con diversos actos en la Argentina y en el mundo. Cuentista notable y autor de "Rayuela", novela que marcó un hito en la narrativa de la segunda mitad del siglo pasado (celebrada, entre otros, por el gran Italo Calvino), muchos desconocen que el brillante narrador argentino cultivó la poesía y no sólo en castellano. Escribió versos en francés y en inglés, idiomas que dominaba, pero también se animó con el italiano. Antes de radicarse en 1952 en París, hizo dos años antes un viaje a Europa durante el cual

recorrió varias regiones de Italia, y a mediados de los años 50 vivió un año en Roma. Fruto de esos contactos son varios poemas redactados en italiano con el título "Le ragioni della collera". Como curiosidad literaria y a modo de homenaje reproducimos una de esas composiciones, escritas en un muy especial italiano antiguo inventado por Cortázar:

Simonetta, la fosca malintesa  
chiude le rame inaltri fino al nardo.  
Magari i tuoiallungghi di leopardo  
montano al valle, dove sta la Chiesa.

O forse no, forse stai muta e resa  
da fronte al mare, pggiotando il dardo.  
¿Mi lanlascerei almeno essere un tardo  
seguitore, lo schiavo che ti stressa?

Ieri venivano le dolenti sprozze  
sospirando col giglio e col fenoglio  
in mezzo al trimalcionico festaccio,

ma questa será, Simonetta, nozze  
di ombra amaranto e razzi del orgoglio  
giungono furia nel luttuoso bacio.

Julio Cortázar, celebrado en el centenario de su nacimiento, este año.





## Vivienda propia, record italiano

ROMA -Confirmándose una tradición histórica largamente conocida, los italianos siguen deteniendo un indiscutible record mundial en cuestión de propiedad de la vivienda en que viven. Según datos estadísticos actualizados, el 72% de las familias italianas son propietarias de la casa en que viven y sólo un 18 por ciento habita viviendas alquiladas.

Se trata de una realidad siempre en expansión: se contabiliza, en efecto, que el censo más reciente registra un aumento de más de dos millones y medio de "casas propias" respecto a una década atrás, con variantes de significación- se aclara- entre una región y otra del país. La misma fuente documenta finalmente que "una parte mínima" de la población estaría viviendo en la actualidad en ámbitos impropios como barracas, roulottes y otros tipos de viviendas improvisadas.

## PRIMEROS MESES DE ESTE AÑO

### Italianos los autos más vendidos

Los datos relativos a la venta de autos en los primeros meses del año premian una vez más -en determinados segmentos- a la producción de origen italiano en el contexto internacional. Así resulta en la primera nota informativa del año difundida por FIAT Chrysler. En el detalle se documenta que los modelos **500** y **Panda** consiguieron un 28,15% y que especialmente positivo fue también el resultado en el caso de los **500L**.

La información indica análogo éxito para el caso de los **Alfa Romeo**, especialmente en el mercado del Reino Unido.

Además, el Grupo habría registrado en los primeros meses de 2014 más de 84 mil autos, con un incremento del 4,2% respecto del mismo período del año anterior.



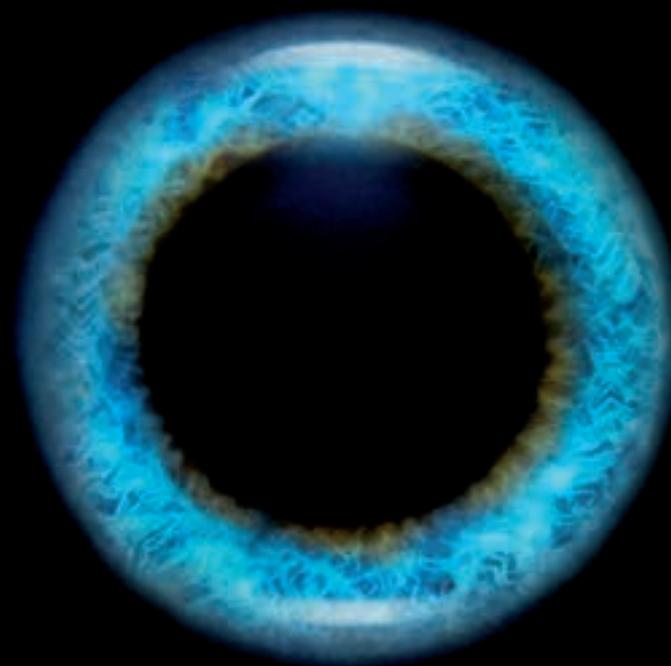
## AVERNA, amaro ...y caro

No sólo en Italia, sino también en tantas partes del mundo existen muchos fanáticos del "amaro": consideran absolutamente indispensable "un sorbo" antes o después de la comida, un aperitivo que puede ser digestivo...

**AVERNA**, el "amaro" siciliano, hace 150 años que figura entre los más solicitados, pero nadie, quizás, había nunca calculado su valor: ahora se supo. La marca siciliana fue vendida a **Campari** -otro nombre famoso- por la suma de 105 millones de euro. Siendo que lo compró **Campari**, "queda en familia", por así decir: será siempre *Made in Italy*. Y se puede agregar que queda en buenas manos: **Campari**, en 2013, ganó 1.500 millones de Euro con un superávit de 180 millones respecto del año anterior. Por su lado, **Averna** en un año vendió por 62 millones de Euro, superando en un 4% las ventas anteriores.

Los orígenes de este aperitivo-digestivo tienen su leyenda: la receta la habría pasado, siempre en Sicilia, el franciscano **Fra' Girólamo** a **Don Salvatore Averna**, un comerciante que desde Caltanissetta supo conquistar corazones y paladares en todo el mundo con la marca que lleva su nombre y que ahora pasa a **Campari**, la empresa de la *familia Garavaglia* de Milán, cuyos productos -además que en Italia- se han consolidado hace tiempo internacionalmente.

PIRELLI.COM.AR



ENGINEERED  
TO EXCITE

*Cinturato* **P7**™



LA POTENCIA SIN CONTROL NO SIRVE DE NADA

Cada neumático Pirelli está desarrollado con la tecnología más avanzada, la más alta performance y un componente exclusivo: mucha adrenalina.

**Pirelli, la única tecnología indiscutida entre las grandes marcas.**



EN SAN MARTIN, LA PASTA DE GIACOMETTI Y SARDELLA

# Cazando sabores italianos con *"Paese dei sapori"*...



Por  
Florencia  
Carbone

En el partido de San Martín, a unas cuerdas de la General Paz, Víctor Sardella y Mauro Giacometti amasan desde hace algo más de un año un sabroso proyecto.

La idea era "reproducir productos alimenticios que representaran las características de diferentes regiones de Italia", cuenta Sardella. ¡Y vaya si lo lograron! Hoy, bajo el nombre de "Paese dei sapori" elaboran más de 20 formatos de pasta (spaghetti, lumaca, rigatoni, casarecce, minchiette, penne con peperoncino o spinachi, fusilli al nero di seppia y rigatoni, entre otros) al mejor estilo italiano.

¿Cómo nació la idea? "Más que la idea fue la coincidencia de varios factores lo que dio origen a todo", responde Sardella.

A esos "factores" también hay que buscarlos a ambos lados del Atlántico. Puertas adentro, la política oficial de restricción de las importaciones (que generó un espacio casi natural a raíz de la dificultad para encontrar productos italianos); enfrente, la noticia de que se vendía una fábrica completa de pasta de no más de 7 años de antigüedad.

Sardella, orgullosamente napolitano; Giacometti, hijo del profesor de Letras, Latín e Historia de la Cristóforo Colombo Emilio Giacometti, y de doña Franca, alma y cuerpo del comedor de la escuela italiana. Los socios comparten, más allá de la amistad, la misma pasión y "vocación" por la cocina y los alimen-



tos italianos, y las ganas de desarrollar un producto que tuviera "representatividad" tana, según contaron.

La aventura arrancó en febrero de 2013. Primero se puso en condiciones el predio; luego llegaron las máquinas desde Italia (y los técnicos que debían ponerlas a punto). Después de varios meses de trabajo y pruebas de producción intensos, llegó el momento de la verdad: en septiembre de 2013, Paese dei sapori salió al mercado con su primeros fideos.

"El nombre es grande para un solo producto –pasta- pero lo elegimos porque la idea es ampliar la producción y elaborar salsas, conservas y panificados típicos de las diferentes regiones de Italia", explica Sardella.

Asegura que por eso desde un primer momento el lugar "nació como una fábrica, aunque artesanal por sus dimensiones, con todas las exigencias de un establecimiento grande tanto edilicias como de seguridad e

higiene para el personal y el manejo de los productos".

¿Cuál es la diferencia entre la pasta que se consume en la Argentina y la italiana? ¿Se trata de tipos de harina diferente? "No", responde tajante Víctor antes de explicar en detalle que la diferencia fundamental es que en un caso se utiliza harina y en el otro sémola de trigo candeal, una parte más dura y más costosa del grano de trigo, y que más allá de que su mayor consistencia hace que la pasta mantenga su forma (y no se pase de cocción), los valores proteicos son muy superiores.

"En ocho meses de producción no recibimos una sola observación crítica, ni de nuestros clientes en el país, ni de los supervisores italianos que controlan la producción. Utilizamos materias primas locales que son de gran calidad. De hecho, por la cantidad de pasta que se produce en Italia –tanto para el consumo interno como para la exportación-, gran parte del trigo que se utiliza es importado", comenta Sardella.

Los técnicos de los que habla llegan desde Gragnano, provincia de Nápoli, famosa por la concentración de empresas familiares dedicadas a la elaboración de pasta seca.

Mientras Giacometti y Sardella conversan con ItaliaArgentina, un camión descarga la sémola. En una de las máquinas no paran de salir conchiglie. Mientras espera su turno para entrar en el horno (otro de los "secretos" fundamentales para la calidad del producto: se somete a un proceso de 16 horas de "secado" en un ambiente húmedo), la pasta invade la sala con su perfume. En

otro de los sectores de la fábrica, se envasan y etiquetan los productos.

¿Dónde se pueden encontrar la pasta de Paese dei sapori? Actualmente, en Falabella y en tiendas gourmet de la Capital (en Puerto Madero y el Barrio Chino) y zona norte del Gran Buenos Aires, Rosario, Mar del Plata,

Resistencia y Posadas. Quienes quieran contactarse pueden escribir a [info@paesedeisapori.com](mailto:info@paesedeisapori.com) Aunque muchos insistan con la idea de que la pasta es un "inventor" chino que llegó a Italia de la mano de Marco Polo, ¿quién se atrevería a cuestionar hoy que la mejor pasta del mundo se hace en la península? Bueno, hasta ahora... ¿y si algún día la Argentina exporta pastas a Italia? Nada

es imposible. Quienes hacen Paese dei sapori proponen "un paese en el que los sabores vuelven a ser grandes protagonistas en la vida. Un paese para descubrir la mejor tradición culinaria de Italia". Van por buen camino.

La idea era "reproducir productos alimenticios que representaran las características de diferentes regiones de Italia"

# COMER SIN OFENDER...



El Profesor italiano Carlo Petrini, experto en temas agroalimentarios sigue con su campaña en todo el mundo en pos de una sana alimentación a través de las estructuras que él mismo ha fundado tipo Slow-Food y otras que asocia a pequeños productores promoviendo la revolución de la biodiversidad, que despierta cada vez más interés general.

Pasó por Buenos Aires, donde dio una conferencia en la Facultad de Agronomía de la Universidad local, Carlo Petrini, especialista en gastronomía que se ha propuesto defender una gastronomía no destructiva del medio ambiente, atenta a principios ecológicos, de calidad y de justicia. Autor del libro "Cibo e libertà" ("Comida y libertad"), Petrini ha sido el creador de "Slow-Food", una institución que cuenta ya con más de cien mil asociados en 170 países. En 2008 Petrini fue elegido por la revista "Time", de Londres, una de las cincuenta personalidades que podrían salvar el mundo.

Su prédica va en contra de las grandes

"No hay italiano que pase sin visitarnos"

## Filo y sus 20 años...

"Es nuestro mayor orgullo: *no hay visitante que venga de Italia a Buenos Aires y se vuelva sin visitar nuestra casa...*"

Así habla de este restaurante, que está a un paso de la plaza San Martín, su director, **Deni De Biaggi**. "Ahora -agrega- *se cumplen veinte años y estamos más felices que nunca, renovando y actualizando cuánto sea posible, pero fieles al menú y a la cocina que iniciamos y que queda intransigentemente natural, con elementos de primerísima calidad, sin escatimar nunca en nada...*"

Palabras y tono de voz que no dejan dudas. Sabe de qué se trata.

-Cuánto hace que...?

-Veinte años, lo dirijo desde la fundación.

-Por qué Filo?

-Los fundadores éramos casi todos de la región italiana del Véneto y en Venecia "hacer Filo" ("femo fijo" en dialecto) quiere decir justamente reunirse, estar juntos, pasarla bien. De ahí nos vino la idea.

-Al mismo tiempo *filo* alude a la palabra amor, no?...

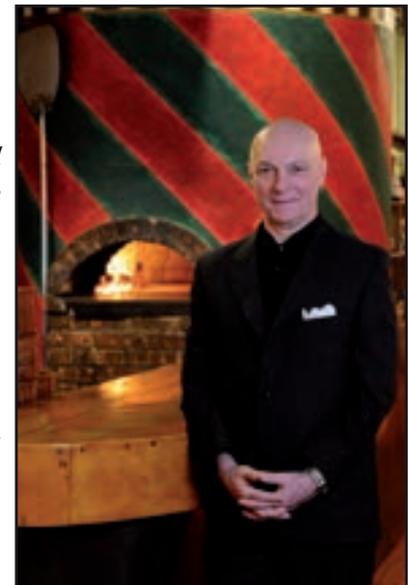
- Sí, viene bien también esa interpretación, como no, porque el restaurante sabe siempre a gente que se encuentra porque se halla bien, sino a qué reunirse?. Y nuestro compromiso con el buen gusto ha sido premiado a través de los años con una concurrencia permanente numerosa, día y noche, el fin de semana y los demás días también, sin solución de continuidad. El gusto nos ha sido premiado también

internacionalmente por el **Magazine Sabó de New York** que nos ha colocado en el lugar **93, entre los restaurantes de todo el mundo...** Y no es todo. Piense en la **Galería de Arte anexa que mantene-mos desde el inicio, a veces con obras de arte de gran valor, como las exposiciones dirigidas por el experto Alvaro Castagnino, hijo del grandísimo pintor argentino. Todo esto nos hace verdaderamente orgullosos al celebrar nuestro 20º aniversario..**

-Bien, auguri! Queda sólo preguntarle por el nombre de alguna especialidad, que distingue a la casa. A ver...

-Muchas y muy originales, le digo sólo una que hace a nuestros ancestros más íntimos y queridos: el hígado a la veneciana con polenta...

-Uh, palabras mayores. ¡Felicitaciones!



# SIN BRANCA NO HAY FERNET.



## Único

BEBER CON MODERACIÓN. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS.

empresas multinacionales de alimentos, las que, a su criterio, manipulan los transgénicos cuyo consumo contribuye a destruir cultivos autóctonos. Frente a ellos, habla de una "gastronomía de la liberación" que recupere tradiciones campesinas y las pequeñas producciones artesanales. "La agricultura en pequeña escala -sostiene- es la verdadera respuesta al hambre en el mundo".

Petrini no descalifica las tecnologías existentes, que deben ser aprovechadas para enfrentar el futuro, pero sin olvidar que la gastronomía, entre otras cosas, es una disciplina humanística. El alimento no debe ser un mero objeto de compra y venta. Hay que defender la biodiversidad. "Es necesario -enfatizó durante su conferencia en Buenos Aires- saber de dónde viene lo que comemos, fortalecer la educación alimentaria, generar huertas urbanas, controlar el desperdicio, fortificar econo-

mías regionales. La gastronomía debe ser un derecho universal".

En 2004 "Slow-Food" formó una red de pequeños productores, entre los que hay campesinos, pescadores, artesanos, cerveceros, queseros, etc. agrupados bajo el tí-

tulo "Tierra Madre", que, inspirados por Petrini, se reúnen cada dos años en Torino, capital del Piamonte, para debatir los temas vinculados con una gastronomía que una el placer del gusto, de la buena comida, con el respeto al medioambiente.



# Comer a la italiana

**PIOLA**® FAMOSI PER LA PIZZA

**BARRIO NORTE LIBERTAD 1078 | BUENOS AIRES | ARGENTINA**  
 T. + [54] 11 4812 0690 / 4815 4746 | BUENOSAIRESDOS@PIOLA.IT  
**PALERMO HOLLYWOOD GORRITI 5751 | BUENOS AIRES | ARGENTINA**  
 T. + [54] 11 4777 3698 / 3298 | BUENOSAIRESDOS@PIOLA.IT  
 //////////////////////////////////// WWW.PIOLA.IT ////////////////////////////////////

**San Martín 975**  
 4311-0312 / 0312

# La Stampa

*Ristorante Italiano*

*Un cuarto de siglo cocinando bien...*

---



Posadas 1011 • La Recova • 4326.4499  
Migueletes 880 1° piso • La Imprenta • 4776.2787  
Huergo 129 (esq. Dorrego) • Las Cañitas • 4771.6618

# Sara Amada

DECO & REGALOS



Av. La Plata 1206 esq. Constitución • CABA • (+54-11) 4921-6436  
facebook: SaraAmadaDecoracion

*...y disfrutá de la Cafetería Sweet Sins*